Provincia de Santa Fe

Poder Ejecutivo

DECRETO N° 0139

SANTA FE, ***"Cuna de la Constitución Nacional"***, 09 FEB 2024

VISTO:

El Expediente N°00321-0000551-9 del Registro del Sistema de Información de Expedientes iniciado por la Agencia de Cooperación Económica y Financiamiento Externo (ACEFE), relacionado con la aprobación del Contrato de Préstamo a firmarse entre la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) y la Provincia de Santa Fe, en el marco de la Ley N° 14247, para el financiamiento el Proyecto Biodiversidad para la Acción Climática de la provincia de Santa Fe; y

CONSIDERANDO:

Que el Proyecto de "Biodiversidad para la Acción Climática de la provincia de Santa Fe", iniciado en el año 2022, se enmarca en la Ley de Acción Climática N° 14.019 y su Decreto Reglamentario N° 246/23, sentando las bases para avanzar hacia el Plan Provincial de "Respuesta al Cambio Climático" incluyendo estrategias y medidas de adaptación y mitigación con el objetivo de proteger a la población de los efectos del cambio climático y coadyuvar al desarrollo sustentable, en concordancia con el artículo N° 41 de la Constitución Nacional y los acuerdos internacionales suscritos por nuestro país, las demás normativas nacionales, y los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS);

Que en fecha 30 de junio de 2022 el Poder Ejecutivo envía a las autoridades de la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) la solicitud formal de financiamiento no soberano con una inversión total de cien millones de euros (EUR 100.000.000.-) para el financiamiento del mencionado Proyecto;

Que en fecha 3 de mayo de 2023, se suscribe la Carta de Mandato – Crédito AFD dedicada a financiar el Proyecto Biodiversidad para la Acción Climática de la Provincia de Santa Fe, entre la Directora Regional de la AFD para Brasil y el Cono Sur y el Señor Ministro de Economía, en donde se describen las principales condiciones para conceder la Línea de Crédito pertinente;

Que en fecha 8 de agosto de 2023, mediante nota 20238AML/Buenos Aires/N° 55, la directora de la AFD en Argentina, informa que la Agencia Francesa de

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

Imprenta Oficial - Santa Fe

Desarrollo (AFD) fue autorizada por el Directorio reunido el 5 de julio de 2023 a conceder un financiamiento, a la Provincia de Santa Fe, de un monto máximo de sesenta y cinco millones de euros (EUR 65.000.000.-) para financiar el proyecto citado;

Que en fecha 4 de enero de 2024, la Legislatura de la Provincia de Santa Fe, sanciona la Ley N° 14247 que autoriza al Poder Ejecutivo a contraer un empréstito con la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) hasta la suma de Sesenta y Cinco Millones de Euros (EUR 65.000.000), o su equivalente en otra moneda, con más los intereses y accesorios correspondientes, para el financiamiento del Proyecto Biodiversidad para la Acción Climática, financiado con recursos provenientes del Agencia Francesa de Desarrollo;

Que además, en la mencionada Ley, entre otras autorizaciones, se fijan Las condiciones financieras aplicables al endeudamiento mencionado, a la vez que autoriza al Poder Ejecutivo a suscribir los convenios y toda otra documentación complementaria con la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD);

Imprenta Oficial - Santa Fe

Que en fecha 5 de febrero de 2023, fue remitido por la Directora en Argentina de la de la Agencia Francesa de Desarrollo mediante correo electrónico, el modelo de Contrato de Préstamo que la AFD considera ser LA VERSIÓN FINAL;

Que la aprobación del Contrato de Préstamo, mediante decreto es condición necesaria para dar cumplimiento al Anexo V, artículo 25 de la Reglamentación - Documentación requerida a los Gobiernos Provinciales y a la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a) Común para todo tipo de Operaciones Punto 5) Decreto Nacional N° 1731/04 que reglamento la Ley de Responsabilidad Fiscal;

Que, a su vez, el decreto dictado por el Poder Ejecutivo aprobando los términos de la transacción es, según lo establecido en el "Anexo 4 – Condiciones Suspensivas, Parte I Condiciones Suspensivas que deberán cumplirse a la fecha de firma del contrato" del modelo de contrato que se presenta para su aprobación, una condición previa a cumplir previo a su firma;

Que han tomado intervención en la presente gestión los organismos técnicos y legales de la Agencia de Cooperación Económica y Financiamiento Externo, de la Secretaría de Política Económica y de la Secretaría Legal y Técnica del Ministerio de Economía;

Que ha tomado debida intervención la Fiscalía de Estado de la Provincia de Santa Fe, en los aspectos de su incumbencia;

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

Que el presente se encuadra en los alcances del Artículo 5 y del Artículo 72 inciso 12° de la Constitución de la Provincia de Santa Fe y en las disposiciones de la Ley Provincial N° 14247 que da autorización al financiamiento;

POR ELLO:

EL GOBERNADOR DE LA PROVINCIA

D E C R E T A:

ARTICULO 1°: Apruébase el Modelo de Contrato de Préstamo a firmarse entre la Agencia Francesa de Desarrollo (AFD) y la Provincia de Santa Fe, en el marco de la Ley N° 14247, por la suma de euros sesenta y cinco millones (EUR 65.000.000.-) para el financiamiento el Proyecto Biodiversidad para la Acción Climática de la provincia de Santa Fe, de acuerdo al modelo que en idioma inglés y su respectiva traducción al español se adjunta como Anexo Único y forma parte del presente Decreto.

ARTICULO 2°: Refréndese por el Ministro de Economía y por el Ministro de Ambiente y Cambio Climático.

ARTÍCULO 3°: Regístrese, comuníquese y archívese.

Imprenta Oficial - Santa Fe

Dr. PABLO ANDRÉS OLIVARES — ENRIQUE ELOY ESTEVEZ — Lic. MAXIMILIANO N. PULLARO

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

DRAFT

CREDIT FACILITY AGREEMENT

dated as of [•]

between

AGENCE FRANÇAISE DE DEVELOPPEMENT

the Lender

and

PROVINCE OF SANTA FE

the Borrower

Nothing in this draft credit facility agreement ("Agreement") constitutes an offer or an undertaking from the *Agence Française de Développement* (hereinafter "AFD"). This draft shall be used as a basis for the discussions between the Borrower and AFD regarding the conditions to be applied to the credit facility agreement once AFD has decided to give its consent to such credit facility.

AFD's decision to grant credit facility is subject to (i) a positive conclusion with regard to the assessment process of the project by AFD; (ii) negotiations of terms of the financing documents; (iii) approval of the project by AFD's internal corporate organs; and (iv) the absence of any adverse change affecting the international monetary market or the capital markets or affecting the financial conditions of the Borrower or the political situation in Argentina.

The amounts and figures specified in this draft Agreement are indicative only and may be amended during the process of negotiations.

Under no circumstances shall this draft Agreement give rise to AFD's liability towards the Borrower, its shareholders, other lenders/co-financiers or any other entity.

The terms of this draft Agreement are confidential. Neither AFD nor the Borrower shall disclose any aspect of the financing without the prior written express consent of the other party, unless (i) such disclosure of information is required by law; or (ii) such disclosure of information to the legal advisers, the accountants or the tax advisers of the Borrower or AFD is necessary.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

TABLE OF CONTENT

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION 7

1.1 Definitions 7
1.2 Interpretation 7

2. FACILITY, PURPOSE AND CONDITION OF UTILIZATION 7

2.1 Facility 7
2.2 Purpose 7
2.3 Monitoring 7
2.4 Conditions precedent 7

3. DRAWDOWN OF FUNDS 8

3.1 Drawdown amounts 8
3.2 Drawdown request 9
3.3 Drawdown completion 9
3.4 Form of Drawdowns 9
3.5 Deadline for the first Drawdown 13
3.6 Deadline for Drawdown of Funds 13

4. INTEREST 13

4.1 Interest Rate 13
4.2 Calculation and payment of interest 15
4.3 Late payment and default interest 15
4.4 Communication of Interest Rates 16
4.5 Effective global rate (*Taux Effectif Global*) 16

5. CHANGE TO THE CALCULATION OF INTEREST 16

5.1 Market Disruption 16
5.2 Replacement of Screen Rate 17

6. FEES 18

6.1 Commitment Fees 18
6.2 Appraisal Fee 18

7. REPAYMENT 19

8. PREPAYMENT AND CANCELLATION 19

8.1 Voluntary prepayment 19
8.2 Mandatory prepayment 19
8.3 Cancellation by the Borrower 20
8.4 Cancellation by the Lender 20
8.5 Restrictions 20

9. ADDITIONAL PAYMENT OBLIGATIONS 21

9.1 Costs and expenses 21
9.2 Cancellation Indemnity 21
9.3 Prepayment Indemnity 21
9.4 Taxes and duties 21
9.5 Additional Costs 22
9.6 Currency indemnity 22
9.7 Due dates 23

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

10. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES 23

10.1 Status 23
10.2 Ownership of assets 23
10.3 Power and authority 23
10.4 Validity and admissibility in evidence 24
10.5 No filing or stamp taxes 24
10.6 Binding obligations 24
10.7 Free transfer of funds 24
10.8 No conflict with other obligations 24
10.9 Governing law and enforcement 25
10.10 No default 25
10.11 No misleading information 25
10.12 Financial Statements and Budget 25
10.13 Financial indebtedness 26
10.14 Project Documents 26
10.15 Project Authorizations 26
10.16 Procurement 26
10.17 *Pari passu* ranking 26
10.18 Security 27
10.19 No proceedings pending or threatened 27
10.20 Origin of the funds and Prohibited Practices 27
10.21 Financial Sanctions Lists 27
10.22 No Material Adverse Effect 27
10.23 No adverse consequences 27
10.24 No omissions 28
10.25 Acts of commercial nature and immunity 28

11. UNDERTAKINGS 28

11.1 Compliance with laws and regulations 28
11.2 Authorizations 29
11.3 Project Documents 29
11.4 Implementation of the Project 29
11.5 Preservation of assets 29
11.6 Procurement 29
11.7 Environmental and social responsibility 30
11.8 Disposals and investments 31
11.9 Financial Indebtedness 31
11.10 Financial ratios 31
11.11 Additional Financing 32
11.12 *Pari passu* ranking 32
11.13 Security 32
11.14 Project Accounts 32
11.15 Inspections 32
11.16 Project evaluation 33
11.17 Financial Sanctions Lists and Embargo 33
11.18 Licit Origin, absence of Prohibited Practices 33
11.19 Investigations 34
11.20 Visibility and Communication 34
11.21 Specific undertakings 34

12. INFORMATION UNDERTAKINGS 34

12.1 Financial information 34
12.2 Financial ratios 35

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

12.3 Credit Rating 35
12.4 Progress report 35
12.5 Project Accounts 35
12.6 Information and miscellaneous 35

13. EVENTS OF DEFAULT 36

13.1 Events of Default 36
13.2 Notification of an Event of Default 39
13.3 Acceleration 39

14. ADMINISTRATION OF THE FACILITY 40

14.1 Payments 40
14.2 Set-off 40
14.3 Business Days 41
14.4 Currency of payment 41
14.5 Day count convention 41
14.6 Place of payment 41
14.7 Payment Systems Disruption 42

15. MISCELLANEOUS 42

15.1 Language 42
15.2 Certifications and determinations 42
15.3 Partial invalidity 42
15.4 No Waiver 42
15.5 Assignment 43
15.6 Legal effect 43
15.7 Entire agreement 43
15.8 Amendments 43
15.9 Confidentiality and disclosure of information 43
15.10 Limitation 43
15.11 Hardship 43
15.12 Free transfer of funds 43
15.13 Indemnification by the Borrower 44

16. NOTICES 44

16.1 In writing and addresses 44
16.2 Delivery 45
16.3 Electronic communications 45

17. GOVERNING LAW, ENFORCEMENT AND SERVICE OF PROCESS 45

17.1 Governing Law 45
17.2 Arbitration 46
17.3 Service of process 46

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

18. DURATION 46

SCHEDULE 1A - DEFINITIONS 48

SCHEDULE 1B - CONSTRUCTION 61

SCHEDULE 2 - PROJECT DESCRIPTION 62

SCHEDULE 3 - FINANCING PLAN 64

SCHEDULE 4 - CONDITIONS PRECEDENT 65

SCHEDULE 5A - FORM OF DRAWDOWN REQUEST 69

SCHEDULE 5B - FORM OF CONFIRMATION OF DRAWDOWN AND RATE 71

SCHEDULE 5C - FORM OF RATE CONVERSION REQUEST 73

SCHEDULE 5D - FORM OF RATE CONVERSION CONFIRMATION 74

SCHEDULE 5G - FORM OF RATIO CERTIFICATE 75

SCHEDULE 6 - EXISTING LOANS ON SIGNING DATE 77

SCHEDULE 7 - EXISTING SECURITY ON SIGNING DATE 78

SCHEDULE 8 - ENVIRONMENTAL AND SOCIAL COMMITMENT PLAN 79

SCHEDULE 9 - FORM OF FOLLOW-UP REPORT OF THE PROJECT' INDICATORS 83

SCHEDULE 10 - NON-EXHAUSTIVE LIST OF ENVIRONMENTAL AND SOCIAL DOCUMENTS WHICH THE BORROWER PERMITS TO BE DISCLOSED IN CONNECTION WITH ES COMPLAINTS-MANAGEMENT MECHANISM'S RULES OF PROCEDURE 84

SCHEDULE 11 - BIODIVERSITY DATA SHARING 85

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

CREDIT FACILITY AGREEMENT

BETWEEN:

(1) **PROVINCE OF SANTA FE**, represented by [•], in his/her capacity as [•], who is duly authorized to sign this Agreement, [*Note: to be completed by the Borrower*]

(the "**Province of Santa Fe**" or "**Province**" or the "**Borrower**");

AND

(2) **AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT**, a French public entity (*établissement public*) governed by French law, with registered office at 5, Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, France, registered with the Trade and Companies Register of Paris under number 775 665 599, represented by Lorena Chara, in her capacity as Director of the AFD Offices in Argentina, who is duly authorized to sign this Agreement,

("**AFD**" or the "**Lender**");

(hereinafter jointly referred to as the "**Parties**" and each a "**Party**");

WHEREAS:

(A) The Borrower intends to support the project entitled "*Biodiversidad para la acción climática*" that aims to extend protected areas system to enhance its biodiversity preservation (the "**Project**"), as described further in Schedule SCHEDULE 2 (*Project Description*).

(B) The Borrower has requested that the Lender makes a facility available for the purposes of refinancing and/or financing the Project in full.

(C) The Borrower has agreed to guarantee its payment obligations under this Agreement by the Project Security granted for the benefice of the Lender, the terms and conditions of which shall be governed by this Agreement and the Security Document(s).

(D) Pursuant to a resolution No. 20230525 of the Foreign States Committee (*Comité des Etats étrangers*) dated 5 of July 2023, the Lender has agreed to make the Facility available to the Borrower pursuant to the terms and conditions of this Agreement.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

IT IS AGREED AS FOLLOWS:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 Definitions

Capitalised words and expressions used in this Agreement (including those appearing in the recitals above and in the Schedules) shall have the meaning given to them in Schedule Schedule 1A (*Definitions*), except as otherwise provided in this Agreement.

1.2 Interpretation

Words and expressions used in this Agreement shall be construed pursuant to the provisions of Schedule Schedule 1B (*Construction*), unless the contrary intention appears.

2. FACILITY, PURPOSE AND CONDITION OF UTILIZATION

2.1 Facility

Subject to the terms of the Financing Documents, the Lender makes available to the Borrower a Facility in a maximum aggregate principal amount of sixty-five million Euros (EUR 65,000,000).

2.2 Purpose

The Borrower shall apply all amounts borrowed by it under this Facility exclusively towards refinancing and/or financing Eligible Expenses, excluding the value added tax, in accordance with the Project's description as set out in Schedule Schedule 2 (*Project Description*) and the Financing Plan set out in Schedule Schedule 3 (*Financing Plan*).

Notwithstanding the above, the Parties agree that a part of the Facility will be allocated to the funding of the Project Security in accordance with Clause 3.4.3 (*Funding of the Project Security*) below and with the Security Document(s). In that case, and to preserve the Financing Plan, the Borrower shall justify it has incurred an equivalent amount of Eligible Expenses for the implementation of the Project as set out therein.

The refinancing of expenses shall only concern Eligible Expenses realized after January 1st, 2023 and the total amount of refinanced expenses shall not exceed a maximum of ten million Euros (EUR 10,000,000).

2.3 Monitoring

The Lender cannot be held responsible for the use of any amount borrowed which is not in accordance with the provisions of this Agreement.

2.4 Conditions precedent

(a) No later than the Signing Date, the Borrower shall provide to the Lender all of the documents set out in Part I of Schedule 4 (*Conditions Precedent*).

(b) A Drawdown Request may not be delivered to the Lender unless:

(i) in the case of the first Drawdown, the Lender has received all of the documents as listed in Part II and Part III of Schedule 4 (*Conditions Precedent*) in form and substance satisfactory to the Lender and has notified the Borrower upon being so satisfied;

PROVINCIA DE SANTA FE PODER EJECUTIVO REPUBLICA ARGENTINA

(ii) in the case of any subsequent Drawdown, the Lender has received all of the documents set out in Part IV of Schedule 4 (*Conditions Precedent*) in form and substance satisfactory to the Lender and has notified the Borrower upon being so satisfied; and

(iii) on the date of the Drawdown Request and on the proposed Drawdown Date for the relevant Drawdown, no Payment Systems Disruption Event has occurred and the conditions set out in this Agreement have been fulfilled, including:

(1) no Event of Default has occurred and is continuing or would be reasonably expected to result from or after the proposed Drawdown;

(2) the Drawdown Request has been made in accordance with the terms of Clause 3.2 (*Drawdown request*) to the satisfaction of the Lender;

(3) each representation given by the Borrower in relation to Clause 10 (*Representations and warranties*) is true and correct on and as of the date of the relevant Drawdown with the same effect as if those representations and warranties had been made on and as of the date of that Drawdown;

(4) the previous Advance was used in accordance with this Agreement to the satisfaction of the Lender;

(5) all applicable taxes and stamp duties due and payable, if any, arising in connection with the execution, delivery and performance of the Financing Documents and any ancillary documentation shall have been paid in full by the Borrower (and evidence thereof provided by the Borrower to the Lender) or arrangements satisfactory to the Lender for the payment thereof have been made;

(6) since the Signing Date, there shall have been no change, event or development (whether or not covered by insurance) which has had, or could reasonably be expected to have at the Lender's reasonable discretion, individually or in the aggregate, a Material Adverse Effect; and

(7) there shall not (i) be in effect any statute, regulation, order, decree or judgment of any Authority that makes illegal or enjoins or prevents the consummation of the Facility, or (ii) have been commenced (or, to the reasonable knowledge of any of the Parties, there shall be no threat of) any action or proceeding that seeks to prevent or enjoin the Facility.

3. DRAWDOWN OF FUNDS

3.1 Drawdown amounts

The Facility will be made available to the Borrower during the Availability Period, in one or several Drawdowns, provided that the amount of such Drawdown(s) does not exceed the Available Facility and the number of Drawdowns does not exceed eleven (11).

The amount of the proposed Drawdown shall be a minimum of three million Euros (EUR 3,000,000) or an amount equal to the Available Facility if such amount is less than three million Euros (EUR 3,000,000).

PROVINCIA DE SANTA FE PODER EJECUTIVO REPUBLICA ARGENTINA

3.2 Drawdown request

Provided that the conditions set out in Clause 2.4(b)(ii)(*Conditions precedent*) are satisfied, the Borrower may draw on the Facility by delivery to the Lender of a duly completed Drawdown Request. Each Drawdown Request shall be delivered by the Borrower to the AFD Agency Director at the address specified in Clause 16.1 (*In writing and addresses*).

Each Drawdown Request is irrevocable and will be regarded as having been duly completed if:

(a) the Drawdown Request is substantially in the form set out in Schedule SCHEDULE 5A (*Form of Drawdown Request*);

(b) the Drawdown Request is received by the Lender at the latest fifteen (15) Business Days prior to the Deadline for Drawdown of Funds;

(c) the proposed Drawdown Date is a Business Day falling within the Availability Period;

(d) the amount of the Drawdown complies with Clause 3.1 (*Drawdown amounts*); and

(e) all of the documents set out in Part II or Part III, as applicable, of Schedule 4 (*Conditions Precedent*) for the purposes of the Drawdown are attached to the Drawdown Request, comply with the abovementioned Schedule and with the requirements of Clause 3.4 (*Payment mechanics*), and are in form and substance satisfactory to the Lender,

Any documentary evidence, such as bills or paid invoices, shall include the reference number and date of the relevant payment order. The Borrower undertakes to keep possession of the original documentary evidence, to make such evidence available to the Lender at any time and to provide the Lender with Certified copies or duplicates of such evidence as the Lender may request.

3.3 Drawdown completion

Subject to Clause 14.7 (*Payment Systems Disruption*), if each of the conditions set out in Clause 2.4(b) (*Conditions precedent*) of this Agreement has been met, the Lender shall make a requested Drawdown available to the Borrower no later than the Drawdown Date.

The Lender shall provide the Borrower with a letter of Drawdown confirmation substantially in the form set out in Schedule 5B (*Form of confirmation of Drawdown and rate*).

3.4 Form of Drawdowns

3.4.1 Refinancing of expenses paid by the Borrower

The funds shall be paid directly to the Borrower in accordance with the terms and conditions of this Agreement provided that evidence of payment of the Eligible Expenses by the Borrower has been delivered to the Lender in form and substance satisfactory to the Lender. The Borrower shall attach to each Drawdown Request the documents set out in Part III and/or Part III of Schedule 4 (*Conditions Precedent*), as the case may be.

If the Borrower requests repayment of any Eligible Expenses which it has paid in a currency other than Euro, the Borrower shall convert the amount of such Eligible Expenses into an equivalent amount in Euros by applying the Euro exchange rate for the relevant currency applied by the European Central Bank, or failing that, by the central bank of the country of the relevant currency as at the date of the Drawdown Request.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

The Lender may request that the Borrower provides such other evidence showing that works or services corresponding to the relevant Eligible Expenses have been implemented.

3.4.2 Advances

The Drawdowns shall be made available by the Lender in the form of advances ("**Advance(s)**") paid into the AFD Project Account (as defined below).

(a) Opening of the Project Accounts

The Borrower shall open and maintain an EUR or USD denominated account in the Republic of Argentina in the name of the Project (the "**AFD Project Account**"), at an Acceptable Bank (the "**Account Bank**"), for the sole purpose of (i) receipt of the proceeds of any Drawdown and (ii), following conversion to pesos of any Drawdown, transfer the relevant amounts to the Pesos Project Account (as defined below).

The Borrower shall open and maintain a Pesos denominated account in the Republic of Argentina in the name of the Project (the "**Pesos Project Account**") at the Account Bank for the sole purpose of (i) receipt of funds from the AFD Project Account, and (ii) payment of the Eligible Expenses.

The AFD Project Account and the Pesos Project Account are jointly defined as the "**Project Accounts**".

The Borrower shall ensure that the Project Accounts are free from any right of set-off, counterclaim, compensation, deduction or retention, that either the Borrower or the Account Bank may have in respect of each of the Project Accounts.

In the event that the Account Bank ceases to be an Acceptable Bank, the Lender may instruct the Borrower to replace the Account Bank with an Acceptable Bank. The Borrower hereby undertakes to replace the Account Bank promptly at its own cost immediately upon the Lender's first demand.

(a) Initial Advance

Provided that the conditions set out in Clause 2.4 (*Conditions precedent*) have been satisfied, the Lender shall pay an initial Advance of the amount specified in the corresponding Drawdown Request to the AFD Project Account.

For the avoidance of doubts, the part of the first Drawdown that is allocated to the Project Security shall not be considered part of an Advance and thus, the justification requirement for the Drawdown of the next Advance shall not apply to the part of the funds allocated to the funding of the Project Security.

(b) Additional Advances

Additional Advances will be paid to the AFD Project Account subject to the conditions set out in Clause 2.4 (*Conditions precedent*) being satisfied.

(c) Final Advance

Unless the Lender agrees otherwise, the final Advance shall be paid in accordance with the same conditions as the other Advances and, if applicable, shall take into account any change in the Financing Plan of the Project, as agreed in writing between the Parties.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(d) Justification for use of Advances

The Borrower agrees to deliver to the Lender:

(i) no later than the Deadline for Use of Funds, a certificate signed by an authorized signatory of the Borrower certifying that one hundred per cent (100%) of both the penultimate Advance and the final Advance have been used and providing a detailed breakdown of the sums paid in respect of the Eligible Expenses for the Project in the relevant period; and

(ii) no later than five (5) months from the date of delivery of the certificate referred to in subparagraph (i) above, a final audit report of the Project Accounts (the "**Final Audit Report**"), carried out by an independent and reputable auditing firm which has been appointed by the Borrower, subject to the Lender's no-objection on the terms of reference of the audit mission and the appointment of the auditing firm selected by the Borrower. All audit costs, expenses and Taxes shall be paid by the Borrower. The appointed auditing firm shall verify that all amounts drawn under the Facility and paid into the Project Accounts have been used in accordance with the terms and conditions of this Agreement.

(e) Applicable exchange rate

When converting the proceeds of any Drawdown, the funds will be converted from Euros to Pesos using the exchange rate offered by the Account Bank on the date of transfer. The exchange rate applied shall not impact the execution of the Project.

If any Eligible Expenses payable in Argentina are denominated in a currency other than Pesos, the Borrower shall convert the invoice amount into the equivalent amount in Pesos using the exchange rate for the relevant currency applied by the Account Bank on the payment date of the relevant invoice.

All costs, expenses and Taxes in connection with any conversion under this Clause 3.4.2(e) shall be fully assumed by the Borrower.

(f) Deadline for Use of Funds

The Borrower agrees that all funds paid in the form of Advances shall be used in respect of Eligible Expenses in full no later than the Deadline for Use of Funds.

(g) Control and audit

The Borrower agrees that, during the Drawdown Period, the Project Accounts shall be audited on an annual basis. These audits shall be carried out by an independent and reputable auditing firm, appointed by the Borrower, subject to the Lender's no-objection on the terms of reference of the audit mission and the appointed auditing firm. All audit costs, expenses and Taxes shall be paid by the Borrower. The auditing firm shall verify that all amounts drawn under the Facility and paid into the Project Accounts have been used in accordance with the terms of this Agreement.

Audit reports shall be made available no later than six (6) months following the end of each fiscal year.

The auditor shall also verify, that all contracts awarded in the framework of the Project respect the terms of Clause 11.17 (*Financial Sanctions Lists and Embargo*), including for the avoidance of doubt those contracts awarded prior to the date of execution of this Agreement in respect of which Drawdowns are used to refinance

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

expenses incurred by the Borrower. In particular the auditor shall certify that any person, group or entity participating in the implementation of the Project is not listed on any Financial Sanctions List (including in particular the fight against terrorist financing).

During the Drawdown Period in the event of any irregularity detected during the audits, the Lender may carry out, or procure that a third party carries out on its behalf and at the cost of the Borrower (only when such costs are reasonable), random inspections rather than systematic control of documentary evidence.

(h) Failure to justify the use of Advances by the Deadline for Use of Funds

The Lender may request that the Borrower repays:

(a) all amounts in respect of which utilisation has not been duly or sufficiently justified as Eligible Expenses, together with

(b) all other sums standing to the credit of the Project Accounts on the Deadline for Use of Funds.

The Borrower shall repay such amounts to the Lender within twenty (20) calendar days of receipt of such notification from the Lender. Any repayment by the Borrower under this Clause shall be treated as a mandatory prepayment in accordance with the provisions of Clause 8.2 (*Mandatory prepayment*).

(i) Retention of documents

Documentary evidence and other documents in connection with the Project Accounts and utilisation of the Advances shall be retained by the Borrower for a period of ten (10) years from the Drawdown Date of the final Advance.

The Borrower undertakes to deliver such documentary evidence and other documents to the Lender or to any auditing firm appointed by the Lender, upon the Lender's request.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

3.4.3 Funding of the Project Security

(a) The payment obligations of the Borrower under this Agreement will be guaranteed by the Borrower by the Project Security granted in favour of the Lender. The terms and conditions of the Project Security will be agreed upon by the Parties and described in the Security Document(s).

(b) The Project Security will take the form of an escrow account funded by a minimum amount of six million five hundred thousand Euros (EUR 6,500,000), in an account outside the Republic of Argentina opened in a bank satisfactory to the Lender ("**Escrow Account**"). The Project Security shall be funded at the latest by the time of the first Drawdown. The Escrow Account shall be subject to a first-priority security interest for the benefit of the Lender in accordance Security Document(s).

(c) In order to allow the constitution of the Project Security by the time of the first Drawdown and subject to the relevant Authorizations being obtained in due time, the Parties have agreed to allocate part of the first Drawdown of the Facility to the funding of the Project Security in an account opened by the Lender or by the Borrower, as the case may be.

(d) In such case, the Borrower shall request in writing to the Lender and therefore authorise the Lender to transfer part of the proceeds of the first Drawdown to the Escrow Account for the funding of the Project Security. The amount will be maintained in the Escrow Account as Project Security until all monies owed by the Borrower under this Agreement have been irrevocably and unconditionally paid in full. The Lender reserves the right to reject this request if it becomes aware of any legal restriction that may have an impact on the legality of the Project Security.

(e) The Borrower acknowledges that the amount of the Drawdown disbursed by the Lender pursuant to this Clause 3.4.3 for the funding of the Project Security shall be a Drawdown that it shall repay in full to the Lender (as any other amount disbursed under the Facility), together with, and including but not limited to, all interest accrued on those amounts as from the relevant Drawdown Date.

(f) In addition, the Borrower shall justify to the Lender that it has incurred Eligible Expenses in an equivalent amount to the amount of the first Drawdown transferred to the Escrow Account as Project Security at the latest by the last Drawdown. This justification shall be documented by the Borrower as a condition precedent to the last Drawdown as set out in Part IV of Schedule 4 (*Conditions Precedent*) and audited during the annual audit referred to in Clause 3.4.2(d) and Clause 3.4.2(g) above.

3.5 Deadline for the first Drawdown

The first Drawdown shall occur at the latest on the Deadline for the First Drawdown.

In case the first Drawdown does not occur by the above-mentioned Deadline for the First Drawdown, the Lender shall be entitled to cancel the Facility in accordance with Clause 8.4 (*Cancellation by the Lender*), except where the Lender and the Borrower have agreed to postpone the deadline for first Drawdown on the basis of new financial conditions and/or additional fees which will apply to any Drawdown under the Facility and be formalized in writing between the Parties.



3.6 Deadline for Drawdown of Funds

The full drawdown of the Facility shall occur at the latest on the Deadline for Drawdown of Funds.

In case the Facility is not drawn entirely by the above-mentioned Deadline for Drawdown of Funds, the Lender shall be entitled to cancel the Available Facility in accordance with Clause 8.4 (*Cancellation by the Lender*), except where the Lender and the Borrower have agreed to postpone the Deadline for Drawdown of Funds on the basis of new financial conditions and/or additional fees which will apply to any further Drawdown under the Available Facility and be formalized in writing between the Parties.

4. INTEREST

4.1 Interest Rate

4.1.1 Selection of Interest Rate

For each Drawdown, the Borrower may select a fixed Interest Rate or a floating Interest Rate which shall apply to the amount set out in the relevant Drawdown Request by delivering to the Lender a Drawdown Request substantially in the form set out in Schedule SCHEDULE 5A (*Form of Drawdown Request*), stating the selected Interest Rate, i.e., fixed or floating, subject to the following conditions:

(a) Floating Interest Rate

The Borrower may select a floating Interest Rate, which shall be the percentage rate per annum, being the aggregate of:

- six-month EURIBOR, or, as the case may be, the Replacement Benchmark plus any Adjustment Margin, as determined in accordance with the provisions of Clause 5 (*Change to the calculation of interest*) of the Agreement; and

- the Margin.

Notwithstanding the above, in the case of the first Drawdown, if the Interest Period is less than one hundred and thirty-five (135) days, the applicable EURIBOR shall be:

- one-month EURIBOR, or, as the case may be, the Replacement Benchmark plus any Adjustment Margin, as determined in accordance with the provisions of Clause 5 (*Change to the calculation of interest*) of the Agreement, if the first Interest Period is less than sixty (60) days; or

- three-month EURIBOR, or, as the case may be, the Replacement Benchmark plus any Adjustment Margin, as determined in accordance with the provisions of Clause 5 (*Change to the calculation of interest*) of the Agreement if the first Interest Period is between sixty (60) days and one hundred and thirty-five (135) days.

(b) Fixed Interest Rate

Provided that the amount of a requested Drawdown is equal to or greater than three million Euros (EUR 3,000,000), the Borrower may select a fixed Interest Rate for such requested Drawdown. The fixed Interest Rate shall be the Fixed Reference

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Rate increased or decreased by the amount of any fluctuation of the Index Rate for the period from the Signing Rate Setting Date and the Rate Setting Date for each Drawdown.

The Borrower may specify in the Drawdown Request a maximum amount for the fixed Interest Rate in respect of the relevant Drawdown. If the fixed Interest Rate as calculated on the Rate Setting Date exceeds the maximum amount for the fixed Interest Rate specified in the relevant Drawdown Request, such Drawdown Request shall be cancelled and the amount of the requested Drawdown specified in the cancelled Drawdown Request shall be credited to the Available Facility.

4.1.2 Minimum Interest Rate

The minimum Interest Rate determined in accordance with Clause 4.1.1 (*Selection of Interest Rate*), regardless the selected option, shall not be less than zero point twenty-five per cent (0.25%) per annum, notwithstanding any decline in the Interest Rate.

4.1.3 Conversion from a floating Interest Rate to a fixed Interest Rate

(a) Rate Conversion upon the Borrower's request

The Borrower may request at any time that the Lender converts the floating Interest Rate applicable to the relevant Drawdown or several Drawdowns to a fixed Interest Rate, provided that the amount of such Drawdown or the aggregate amount of any outstanding Drawdowns (as applicable) is equal to, or higher than, three million Euros (EUR 3,000,000).

To this effect, the Borrower shall send to the Lender a Rate Conversion Request substantially in the form set out in Schedule 5C (*Form of Rate Conversion Request*). The Borrower may specify a maximum amount for the fixed Interest Rate in the Rate Conversion Request. If the fixed Interest Rate exceeds the maximum amount specified by the Borrower in the Rate Conversion Request, such Rate Conversion Request will be automatically cancelled.

The fixed Interest Rate will be effective two (2) Business Days after the Rate Setting Date.

(b) Rate Conversion Mechanics

The fixed Interest Rate applicable to the relevant Drawdown(s) shall be determined in accordance with the provisions of Clause 4.1.1(b) (*Fixed Interest Rate*) above on the first Rate Setting Date referred to in subparagraph (i) above.

The Lender shall send to the Borrower a letter of confirmation of the Rate Conversion substantially in the form set out in Schedule 5D (*Form of Rate Conversion Confirmation*).

The Rate Conversion is final and effected without costs.

4.2 Calculation and payment of interest

The Borrower shall pay accrued interest on Drawdown(s) on each Payment Date.

The amount of interest payable by the Borrower on a relevant Payment Date and for a relevant Interest Period shall be equal to the sum of any interest owed by the Borrower on the amount of

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

the Outstanding Principal in respect of each Drawdown. Interest owed by the Borrower in respect of each Drawdown shall be calculated on the basis of:

(a) the Outstanding Principal owed by the Borrower in respect of the relevant Drawdown as at the immediately preceding Payment Date or, in the case of the first Interest Period, on the corresponding Drawdown Date;

(b) the exact number of days which have accrued during the relevant Interest Period on the basis of a three hundred and sixty (360) day year; and

(c) the applicable Interest Rate determined in accordance with the provisions of Clause 4.1 (*Interest Rate*).

4.3 Late payment and default interest

(a) Late payment and default interest on all amounts due and unpaid (except for interest)

Without limiting the remedies available to the Lender under this Agreement or under any applicable law, if the Borrower fails to pay any amount payable by it to the Lender under the Financing Documents (whether a payment of principal, a Prepayment Indemnity, any fees or incidental expenses of any kind except for any unpaid overdue interest) on its due date (whether at stated maturity or upon acceleration), interest shall accrue on the overdue amount, to the extent permitted by law, from the due date up to the date of actual payment (both before and after a judgement or an arbitral award, if any) at the Interest Rate applicable to the current Interest Period (default interest) increased by three point five per cent. (3.5%) (late-payment interest). No formal prior notice from the Lender shall be necessary.

(b) Late payment and default interest on unpaid overdue interest

Without limiting the remedies available to the Lender under this Agreement or under any applicable law, interest which has not been paid on its due date (whether at stated maturity or upon acceleration) shall bear interest, provided they have remained unpaid for one year and to the extent permitted by law, at the Interest Rate applicable to the on-going Interest Period (default interest) increased by three point five per cent. (3.5%) (late-payment interest), to the extent that such Interest has been due and payable for at least one (1) year. No formal prior notice from the Lender shall be necessary.

The Borrower shall pay any outstanding interest under this Clause 4.3 (*Late payment and default interest*) immediately on demand by the Lender or on each Payment Date following the due date for the outstanding payment.

(c) Receipt of any payment of late payment interest or default interest by the Lender shall neither imply the grant of any payment extension to the Borrower, nor operate as a waiver of any of the Lender's rights hereunder.

4.4 Communication of Interest Rates

The Lender shall promptly notify the Borrower of the determination of each Interest Rate in accordance with this Agreement.

4.5 Effective global rate (*Taux Effectif Global*)

In order to comply with Articles L. 314-1 to L.314-5 and R.314-1 *et seq.* of the French Consumer Code and L. 313-4 of the French Monetary and Financial Code, the Lender represents to the Borrower, and the Borrower acknowledges, that the effective global rate (*taux*

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

effectif global) applicable to the Facility may be valued at an annual rate of [*insérer le taux en lettres*] per cent (*insérer le taux en chiffres* %) on the basis of a three hundred and sixty-five (365) day year, for an Interest Period of six (6) months, at a period rate of [*insérer le taux semestriel en lettres*] per cent (*insérer le taux en chiffres) %*, subject to the following:

(a) the above rates are given for information purposes only;

(b) the above rates are calculated on the basis that:

(i) drawdown of the Facility in full at fixed rate on the Signing Date;

(ii) the fixed rate for the duration of the Facility should be equal to [•] per cent. ([•]%) per annum; and

(c) the above rates take into account the commissions and costs payable by the Borrower under this Agreement, assuming that such commissions and costs will remain fixed and will apply until the expiry of the term of this Agreement.

[*Note: to be completed by the Lender before Signing*]

5. CHANGE TO THE CALCULATION OF INTEREST

5.1 Market Disruption

(a) If a Market Disruption Event affects the interbank market in the Eurozone and it is impossible:

(i) for the fixed Interest Rate, to determine the fixed Interest Rate applicable to a Drawdown, or

(ii) for the variable Interest Rate, to determine the applicable EURIBOR for the relevant Interest Period,

the Lender shall inform the Borrower.

(b) Upon the occurrence of the event described in paragraph (a) above, the applicable Interest Rate, as the case may be, for the relevant Drawdown or for the relevant Interest Period will be the sum of:

(i) the Margin; and

(ii) the percentage rate per annum corresponding to the cost to the Lender of funding the relevant Drawdowns(s) from whatever source it may reasonably select. Such rate shall be notified to the Borrower as soon as possible and, in any case, prior to (1) the first Payment Date for interest owed under such Drawdown for the fixed Interest Rate or (2) the Payment Date for interest owed under such Interest Period for the variable Interest Rate.

5.2 Replacement of Screen Rate

5.2.1 Definitions

"**Relevant Nominating Body**" means any central bank, regulator, supervisor or working group or committee sponsored or chaired by, or constituted at the request of any of them.

"**Screen Rate Replacement Event**" means any of the following events or series of events:

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(a) the definition, methodology, formula or means of determining the Screen Rate has materially changed;

(b) a law or regulation is enacted which prohibits the use of the Screen Rate, it being specified, for the avoidance of doubt, that the occurrence of this event shall not constitute a mandatory prepayment event;

(c) the administrator of the Screen Rate or its supervisor publicly announces:

(i) that it has ceased or will cease to provide the Screen Rate permanently or indefinitely, and, at that time, no successor administrator has been publicly nominated to continue to provide that Screen Rate;

(ii) that the Screen Rate has ceased or will cease to be published permanently or indefinitely; or

(iii) that the Screen Rate may no longer be used (whether now or in the future);

(d) a public announcement is made about the bankruptcy of the administrator of that Screen Rate or any other insolvency proceedings against it, and, at that time, no successor administrator has been publicly nominated to continue to provide that Screen Rate; or

(e) in the opinion of the Lender, the Screen Rate has ceased to be used in a series of comparable financing transactions.

"**Screen Rate**" means EURIBOR or, following the replacement of this rate by a Replacement Benchmark, the Replacement Benchmark.

"**Screen Rate Replacement Date**" means:

- with respect to the events referred to in items a), d) and e) of the above definition of Screen Rate Replacement Event, the date on which the Lender has knowledge of the occurrence of such event, and,
- with respect to the events referred to in items b) and c) of the above definition of Screen Rate Replacement Event, the date beyond which the use of the Screen Rate will be prohibited or the date on which the administrator of the Screen Rate permanently or indefinitely ceases to provide the Screen Rate or the date beyond which the Screen Rate may no longer be used.

5.2.2 Each Party acknowledges and agrees for the benefit of the other Party that if a Screen Rate Replacement Event occurs and in order to preserve the economic balance of the Agreement, the Lender may replace the Screen Rate with another rate (the "**Replacement Benchmark**") which may include an adjustment margin in order to avoid any transfer of economic value between the Parties (if any) (the "**Adjustment Margin**") and the Lender will determine the date from which the Replacement Benchmark and, if any, the Adjustment Margin shall replace the Screen Rate and any other amendments to the Agreement required as a result of the replacement of the Screen Rate by the Replacement Benchmark.

5.2.3 The determination of the Replacement Benchmark and the necessary amendments will be made in good faith and taking into account, (i) the recommendations of any Relevant Nominating Body, or (ii) the recommendations of the administrator of the Screen Rate, or (iii) the industry solution recommended by professional associations in the banking sector or, (iv) the market practice observed in a series of comparable financing transactions on the replacement date.

5.2.4 In case of replacement of the Screen Rate, the Lender will promptly notify the Borrower of the replacement terms and conditions to replace the Screen Rate with the Replacement Benchmark,

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

which will be applicable to Interest Periods starting at least two Business Days after the Screen Rate Replacement Date.

5.2.5 The provisions of Clause 5.2 (*Replacement of Screen Rate*) shall prevail over the provisions of Clause 5.1 (*Market Disruption*).

6. FEES

6.1 Commitment Fees

After a grace period of six months after the Signing Date, the Borrower shall pay to the Lender a commitment fee of zero point fifty per cent (0,50%) per annum.

The commitment fee shall be computed at the rate specified above on the amount of the Available Facility pro-rated for the actual number of days elapsed increased by the amount of any Drawdowns to be made available by the Lender in accordance with any pending Drawdown Requests.

The first commitment fee shall be calculated for the period from (i) the day of expiration of a grace period of six months after the Signing Date (excluded) up to (ii) the immediately following Payment Date (included). Subsequent commitment fees shall be calculated for periods commencing on the day immediately following a Payment Date (included) and ending on the next Payment Date (included).

The accrued commitment fee shall be payable (i) on each Payment Date within the Availability Period; (ii) on the Payment Date following the last day of the Drawdown Period; and (iii) in the event the Available Facility is cancelled in full, on the Payment Date following the effective date of such cancellation.

6.2 Appraisal Fee

No later than six (6) months after the Signing Date and in any case prior to the first Drawdown, the Borrower shall pay to the Lender an appraisal fee of zero point fifty per cent (0,50%) calculated on the principal amount of the Facility.

7. REPAYMENT

Following expiry of the Grace Period, the Borrower shall repay the Lender the principal amount of the Facility in twenty (20) equal semi-annual instalments, due and payable on each Payment Date.

The first instalment shall be due and payable on [•] and the last instalment shall be due and payable on [•]. [*Note: to be completed by the Lender before Signing*]

At the end of the Drawdown Period, the Lender shall deliver to the Borrower an amortisation schedule in respect of the Facility taking into account, if applicable, any potential cancellation of the Facility pursuant to Clauses 8.3 (*Cancellation by the Borrower*) and/or 8.4 (*Cancellation by the Lender*).

8. PREPAYMENT AND CANCELLATION

8.1 Voluntary prepayment

The Borrower shall not be entitled to prepay the whole or any part of the Facility prior to the expiration of the Drawdown Period.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

As from the date referred to in the previous paragraph, and to the extent permitted by law, the Borrower may prepay the whole or any part of the Facility, subject to the following conditions:

(a) the Borrower shall notify the Lender of its intention to prepay by not less than thirty (30) Business Days' written and irrevocable notice prior to the contemplated prepayment date;

(b) the amount to be prepaid shall be equal to one or several instalment(s) in principal;

(c) the contemplated prepayment date shall be a Payment Date;

(d) all prepayments shall be made together with the payment of accrued interest, any fees, indemnities and related costs and Taxes in connection with the prepaid amount as provided under this Agreement;

(e) there is no outstanding amount due; and

(f) in case of a partial prepayment, the Borrower shall have given evidence, satisfactory to the Lender, that it has sufficient committed funding available to it for the purpose of financing the Project as determined in the Financing Plan.

On the Payment Date on which the prepayment is made, the Borrower shall pay the full amount of the Prepayment Indemnities due and payable pursuant to Clause 9.3 (*Prepayment Indemnity*).

8.2 Mandatory prepayment

The Borrower shall immediately prepay the whole or part of the Facility upon receipt of a notice from the Lender informing the Borrower of any of the following events:

(a) Illegality: it becomes unlawful for the Lender pursuant to its applicable law to perform any of its obligations as contemplated by this Agreement or to fund or maintain the Facility;

(b) Additional Costs: the amount of any Additional Costs referred to in Clause 9.5 (*Additional Costs*) is significant and the Borrower has refused to pay such Additional Costs;

(c) Default: the Lender declares an Event of Default in accordance with Clause 13 (*Events of Default*);

(d) Failure to justify use of funds: the Borrower fails to justify in a manner satisfactory to the Lender by the Deadline for Use of Funds (i) the use of the Advances and/or (ii) that it has incurred Eligible Expenses in an amount equivalent to the amount disbursed in the Escrow Account as Project Security in accordance with Clause 3.4.3(f) above.

In the case of occurrence of any of the events listed above, the Lender reserves the right, after having notified the Borrower in writing, to exercise its rights as a creditor in the manner specified in paragraph (b) of Clause 13.2 (*Notification* of an Event of Default

In accordance with Clause 12.6 (*Information and miscellaneous*), the Borrower shall promptly notify the Lender upon becoming aware of any event which is or is likely to be an Event of Default and inform the Lender of all the measures contemplated by the Borrower to remedy it.

Acceleration).

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

8.3 Cancellation by the Borrower

Prior to the Deadline for Drawdown of Funds, the Borrower may cancel the whole or any part of the Available Facility by giving the Lender a three (3) Business Days' prior notice.

Upon receipt of such notice of cancellation, the Lender shall cancel the amount notified by the Borrower, provided that the Eligible Expenses, as specified in the Financing Plan, are covered in a manner satisfactory to the Lender, except in the event that the Project is abandoned by the Borrower.

8.4 Cancellation by the Lender

The Available Facility shall be immediately cancelled upon delivery of a notice to the Borrower which shall be immediately effective, if:

(a) the first Drawdown has not occurred on the Deadline for the First Drawdown; or

(b) the Available Facility is not equal to zero on the Deadline for Drawdown of Funds; or

(c) an Event of Default has occurred and is continuing; or

(d) an event referred to in Clause 8.2 (*Mandatory prepayment*) has occurred,

except where the Lender, in case of the paragraphs (a) and (b) of this Clause 8.4, has agreed to postpone the Deadline for the First Drawdown or the Deadline for Drawdown of Funds in accordance with Clause 3.5 (*Deadline for the first Drawdown*) or Clause 3.6 (*Deadline for Drawdown of Funds*) as the case may be.

8.5 Restrictions

(a) Any notice of prepayment or cancellation given by a Party pursuant to this Clause 8 (*Prepayment and Cancellation*) shall be irrevocable, and, unless otherwise provided in this Agreement, any such notice shall specify the date or dates on which the relevant prepayment or cancellation is to be made and the amount of that prepayment or cancellation.

(b) The Borrower shall not prepay or cancel all or any part of the Facility except at the times and in the manner expressly provided for in this Agreement.

(c) Any prepayment under this Agreement shall be made together with payment of (i) accrued interest on the prepaid amount, (ii) outstanding fees, and (iii) the Prepayment Indemnity referred to in Clause 9.3(*Prepayment Indemnity*) below and (iv) any other amounts then due and payable under the Agreement.

(d) Any prepayment amount will be applied against the remaining instalments in inverse order of maturity.

(e) The Borrower may not re-borrow the whole or any part of the Facility which has been prepaid or cancelled.

9. ADDITIONAL PAYMENT OBLIGATIONS

9.1 Costs and expenses

9.1.1 If an amendment to, or any waiver to a provision of, any of the Financing Documents is required, the Borrower shall reimburse to the Lender all reasonable costs (including

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

legal fees) reasonably incurred in responding to, evaluating, negotiating or complying with that requirement up to an amount of twenty thousand USD (USD 20,000) for each amendment or waiver. The Lender shall reasonably inform the Borrower of the process for the procurement of the legal services incurred.

9.1.2 The Borrower shall reimburse to the Lender all costs and expenses (including legal fees) incurred by it in connection with the enforcement or preservation of any of its rights under any Financing Document.

9.1.3 The Borrower shall pay directly or, if applicable, reimburse the Lender in case of an advance made by the Lender, the amount of all costs and expenses in connection with the transfer of funds to, or for the account of, the Borrower from Paris to any other place agreed with the Lender, as well as any transfer fees and expenses in connection with the payment of all sums due under the Facility.

9.2 Cancellation Indemnity

If the Facility is cancelled in full or in part in accordance with the terms of Clauses 8.3 (*Cancellation by the Borrower*) and/or 8.4 (*Cancellation by the Lender*), the Borrower shall pay a cancellation indemnity computed at two point fifty per cent (2.50%) on the cancelled amount of the Facility.

Each cancellation indemnity shall be due and payable on the Payment Date immediately following a cancellation of all or part of the Facility.

9.3 Prepayment Indemnity

On account of any losses suffered by the Lender as a result of the prepayment of the whole or any part of the Facility in accordance with Clauses 8.1 (*Voluntary prepayment*) or 8.2 (*Mandatory prepayment*) the Borrower shall pay to the Lender an indemnity equal to the aggregate amount of:

- the Prepayment Compensatory Indemnity; and
- any costs arising out of the break of any interest rate hedging swap transactions put in place by the Lender in connection with the amount prepaid.

this aggregate amount shall be defined as the "**Prepayment Indemnity**".

9.4 Taxes and duties

9.4.1 Registration costs

The Borrower shall pay directly or, if applicable, reimburse the Lender in case of an advance made by the Lender, the costs of all stamp duty, registration and other similar taxes payable in respect of any Financing Document and any potential amendment to the Financing Documents.

9.4.2 Taxes

The Borrower shall pay or cause to be paid all Taxes (other than taxes, if any, payable on the overall income of the Lender) on or in connection with the payment of any and all amounts due under this Agreement that are now or in the future levied or imposed by any Authority or any jurisdiction through or out of which a payment is made. All payments of principal, interest, fees and other amounts due under this Agreement shall be made without deduction for or on account of any Taxes, including any Withholding Tax.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

If a Withholding Tax is required by law or otherwise the Borrower undertakes to gross-up the amount of any such payment made pursuant to any Financing Document, to such amount which leaves the Lender with an amount equal to the payment which would have been due and would have received if no payment of Withholding Tax had been required.

If the Lender so requests, the Borrower shall deliver to the Lender official tax receipts evidencing payment of Taxes (or Certified copies of them) within thirty (30) days of the date of that request.

The Borrower shall, within five (5) Business Days of the Lender's request, reimburse to the Lender all expenses and/or Taxes for the Borrower's account which have been paid by the Lender (if applicable), with the exception of any Taxes due in France.

9.5 Additional Costs

The Borrower shall pay to the Lender, within thirty (30) Business Days of the Lender's request, all Additional Costs incurred by the Lender as a result of: (i) the coming into force of any new law or regulation, or any amendment to, or any change in the interpretation or application of any existing law or regulation; or (ii) compliance with any law or regulation made after the Signing Date.

In this Clause, "**Additional Costs**" means:

(i) any cost on the Lender, or reduction of the rate of return of the Lender, arising after the Signing Date out of one of the events referred to in the first paragraph of this Clause and not taken into account by the Lender to compute the financial conditions or yield of the Facility; or

(ii) any reduction of any amount due and payable under any Financing Document,

which is incurred or suffered by the Lender as a result of (i) making the Facility available to the Borrower or (ii) entering into or performing its obligations under the Agreement.

9.6 Currency indemnity

If any sum due by the Borrower under any Financing Document, or any order, judgment or award given or made in relation to such a sum, has to be converted from the currency in which that sum is payable into another currency, for the purpose of:

(i) making or filing a claim or proof against the Borrower; or

(ii) obtaining or enforcing an order, judgment or award in relation to any litigation or arbitration proceedings,

the Borrower shall indemnify the Lender against and, within thirty (30) Business Days of the Lender's request and as permitted by law, pay to the Lender, the amount of any cost, Tax, loss or liability arising out of or as a result of the conversion including any discrepancy between: (A) the exchange rate used to convert the relevant sum from the first currency to the second currency; and (B) the exchange rate or rate(s) available to the Lender at the time of its receipt of that sum. This obligation to indemnify the Lender is independent of any other obligation of the Borrower under the Financing Documents.

The Borrower waives any right it may have in any jurisdiction to pay any amount due under any Financing Document in a currency or currency unit other than that in which it is expressed to be payable.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

The tender or payment of any amount payable under the Financing Documents (whether or not by recovery under a judgment or award) in any currency other than Euros shall not novate, discharge or satisfy the obligation of the Borrower to pay in Euros all amounts payable under the Financing Documents except to the extent that (and as of the date when) the Lender actually receives funds in Euros with this Clause 9.5 in the account specified in, or pursuant to, Clause 14.6 below.

9.7 Due dates

Any indemnity or reimbursement payable by the Borrower to the Lender under this Clause 9 (*Additional payment obligations*) is due and payable on the Payment Date immediately following the circumstances which have given rise to the relevant indemnity or reimbursement.

Notwithstanding the above, any indemnity to be paid in connection with a prepayment pursuant to Clause 9.3 (*Prepayment Indemnity*) is due and payable on the date of the relevant prepayment.

10. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

All the representations and warranties set out in this Clause 10 (*Representations and warranties*) are made by the Borrower for the benefit of the Lender at the Effective Date. All the representations and warranties in this Clause 10 (*Representations and warranties*) are also deemed to be made by the Borrower on the date on which all of the conditions precedent listed in Part III and Part III of Schedule 4 (*Conditions Precedent*) are satisfied, on the date of each Drawdown Request, on each Drawdown Date and on each Payment Date, except that:

(a) the repeating representations contained in Clause 10.11 (*No misleading information*) are deemed to be made by the Borrower in relation to the information provided by the Borrower since the date on which the representation was last made; and

(b) the repeating representations contained in Clause 10.12 (*Financial Statements and Budget*) are deemed to be made on the basis of the latest annual statements provided to the Lender under Clause 12.1 (*Financial information*).

10.1 Status

The Borrower is a duly existing Province of the Republic of Argentina and has the power to own its assets and the authority to carry on its activities, duties and responsibilities in Argentina as it is being conducted. The constitutional documents of the Borrower are in compliance with all applicable laws and regulations.

10.2 Ownership of assets

The Borrower has good title to, and the right to use under any applicable laws, its assets necessary to carry on its present and future activities subject to the Security listed in Schedule 7 (*Existing Security on Signing Date*).

10.3 Power and authority

The Borrower has the power to enter into, perform and deliver the Financing Documents and the Project Documents and to perform all contemplated obligations. The Borrower has taken all necessary action to authorize its entry into, performance and delivery of the Financing Documents and Project Documents and the transactions contemplated by those Financing Documents and Project Documents.



10.4 Validity and admissibility in evidence

All Authorizations required:

(a) to enable the Borrower to lawfully enter into, and exercise its rights and comply with its obligations under, the Financing Documents and Project Documents; and

(b) to make the Financing Documents and the Project Documents admissible in evidence in the courts of the jurisdiction of incorporation of the Borrower or in arbitration proceedings as defined under Clause 17 (*Governing Law, enforcement and service of process*),

have been obtained and are in full force and effect and no circumstances exist which could result in the revocation, non-renewal or modification, in whole or in part, of any such Authorizations, provided, however, that the Borrower must obtain the authorization from the Ministry of Economy and the Ministry of Domestic Affairs of the Republic of Argentina (*Ministerio de Economía de la Nación and Ministerio de Interior de la Nación*), pursuant to Federal Law No. 25,917 (*Régimen Federal de Responsabilidad Fiscal y Buenas Prácticas de Gobierno*) (as amended and/or supplemented, the "**Fiscal Responsibility Law**"), as a condition precedent to the first Drawdown, as provided in Part III of Schedule 4 (*Conditions Precedent*).

10.5 No filing or stamp taxes

Under the laws of the jurisdiction of incorporation of the Borrower, to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence of any of the Financing Documents, it is not necessary that any such Financing Documents (other than the Security Documents) be filed, recorded or enrolled with any court or other authority in that jurisdiction or that any stamp, registration or similar taxes or fees be paid on or in relation to the Financing Documents (other than the Security Documents) or the transactions contemplated therein.

This Agreement is (or shall be, as the case may be) exempt from stamp tax pursuant to Section 235 (1) and (7) of the Fiscal Code of the Province of Santa Fe and Section 11 of Provincial Law No. 14,247.

10.6 Binding obligations

The obligations undertaken by the Borrower under each of the Financing Documents and the Project Documents comply with all laws and regulations applicable to the Borrower in its jurisdiction of incorporation and are legal, valid, binding and enforceable obligations which are effective in accordance with their written terms.

10.7 Free transfer of funds

All amounts due by the Borrower to the Lender under the Financing Documents are freely transferable and convertible without the need of a prior authorization from the Argentine Central Bank *provided that* the Borrower complies with the applicable Argentine Foreign Exchange Restrictions.

This representation shall remain in full force and effect until full repayment of all sums due to the Lender. In the event that the repayment dates of the Facility are extended by the Lender extension of this representation shall be automatic and no further confirmation of this representation shall be necessary.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO

10.8 No conflict with other obligations

The entry into, and performance by the Borrower of, and the transactions contemplated by, the Financing Documents and the Project Documents do not conflict with any Argentine law, French law or foreign law or regulation, order or decree of any Authority, judgment, award, injunction, or similar legal restriction, applicable to it, its constitutional documents (or any similar documents) or any agreement, indenture or instrument binding upon the Borrower or affecting any of its assets, and do not result in the creation or imposition of any lien on any asset of the Borrower.

10.9 Governing law and enforcement

(a) The choice of French law as the governing law of this Agreement will be recognised and enforced by the courts and arbitration tribunals in the jurisdiction of incorporation of the Borrower.

(b) Any judgment obtained in relation to this Agreement in a French court or any award by an arbitration tribunal will be recognised and enforced in the jurisdiction of incorporation of the Borrower, by the provincial courts in the Province of Santa Fe and, as applicable, by the Argentine federal courts, provided that the requirements of Articles 269 to 271 of the Civil and Commercial Procedural Code of the Province of Santa Fe (approved by Law No. 5,531 of the Province of Santa Fe), Articles 517 to 519 of the Argentine Civil and Commercial Procedure Code (approved by Law No. 17,454 as amended by Law No. 22,434), or the requirements of Law No. 27,449, as the case may be, are met.

(c) Pursuant to Argentine Law, the Borrower is expressly authorized to submit any dispute hereunder to arbitration under the Arbitration Rules of the International Chamber of Commerce, in accordance with Clause 17 herein.

(d) The execution, performance and enforcement of the Agreement are not contrary to the Argentine public order.

10.10 No default

No Event of Default is continuing or is reasonably likely to occur.

No breach of the Borrower is continuing in relation to any other agreement binding upon it, or affecting any of its assets, which has, or is reasonably likely to have, a Material Adverse Effect.

10.11 No misleading information

All information and documents supplied by the Borrower to the Lender were true, accurate, complete and up-to-date as at the date they were provided or, if appropriate, as at the date at which they are stated to be given and have not been varied, revoked, cancelled or renewed on revised terms, and are not misleading in any material respect as a result of an omission, the occurrence of new circumstances or the disclosure or non-disclosure of any information.

10.12 Financial Statements and Budget

(a) The Borrower maintains its books and records in Pesos and prepares its budget and statements of revenues and expenditures in accordance with the Applicable Accounting Principles and applicable law.

(b) The Borrower's financial statements (*cuenta de inversión*) as of December 31, 2022, were prepared in accordance with the Applicable Accounting Principles and give a true and fair

PROVINCIA DE SANTA FE PODER EJECUTIVO REPUBLICA ARGENTINA

view of the Borrower's financial condition and results of operation for the relevant fiscal year.

(c) The Borrower's statements of revenues and expenditures (*informes de ejecución del presupuesto*) for the period ended October, 2023, were prepared in accordance with the Applicable Accounting Principles and give a true and fair view of the Borrower's revenues and expenditures as of the date and for the period specified.

(d) As from December 31, 2023, there has been no Material Adverse Effect.

(e) The annual budget for the fiscal year 2024, approved by Provincial Law N° 14,245, has been prepared by the Borrower in good faith and is based upon reasonable assumptions in accordance with the Applicable Accounting Principles and gives a true and fair view of the Borrower's projected financial condition and projected results of operations. The Borrower is not aware of any fact or set of circumstances that would make believe that such projections are incorrect or misleading in any material respect.

10.13 Financial indebtedness

(a) All the Borrower's Financial Indebtedness as at the Signing Date is listed in Schedule 6 (*Existing Loans on Signing Date*).

(b) The Borrower has no Financial Indebtedness outstanding other than the Permitted Financial Indebtedness.

10.14 Project Documents

The Project Documents represent the entire agreement relating to the Project on the Signing Date and are valid, binding and enforceable against third parties. The Project Documents have not been amended, terminated or suspended without the prior approval of the Lender since the date on which they were delivered to the Lender and there is no current dispute in connection with the validity of the Project Documents.

10.15 Project Authorizations

All Project Authorizations have been obtained or effected and are in full force and effect and there are no circumstances which may result in any Project Authorization being revoked, cancelled, not renewed or varied in whole or in part.

10.16 Procurement

The Borrower hereby declared that it (i) has received a copy of the Procurement Guidelines and (ii) understands the provisions of the Procurement Guidelines, in particular, those provisions relating to any actions which the Lender may take in the case of a breach of the Procurement Guidelines by the Borrower.

The Borrower is contractually bound by the Procurement Guidelines as if such Procurement Guidelines were incorporated by reference into this Agreement.

The Borrower confirms that the procurement, award and performance of all contracts entered into for the purposes of implementing the Project or any part thereof, comply with the Procurement Guidelines, including such contracts entered into, and/or which the procurement process has started, prior to the Signing Date and that are retroactively financed by the Lender.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

10.17 *Pari passu* ranking

The obligations evidenced by this Agreement are, and will at all times, be direct and unconditional general obligations of the Borrower, and rank and will at all times rank in right of payment and otherwise at least *pari passu* with all other senior unsecured and unsubordinated Financial Indebtedness of the Borrower, whether now existing or hereafter outstanding except those which are mandatorily preferred by operation of Argentine law. The full faith and credit of the Borrower will be pledged for the due and punctual payment of the obligations evidenced by this Agreement.

10.18 Security

No Security exists over all or any of the assets of the Borrower other than the Permitted Security.

10.19 No proceedings pending or threatened

Save for any threatened or pending claims expressly disclosed by the Borrower on the Signing Date, no litigation, arbitration or administrative proceedings of, or before, any court, arbitral body or other Authority which, if adversely determined, are reasonably likely to have a Material Adverse Effect, have been started or, to the best of the Borrower's knowledge and belief, been started or threatened against it or any of its assets.

10.20 Origin of the funds and Prohibited Practices

The Borrower represents and warrants that:

(a) the funds invested in the Project are not of an Illicit Origin; and

(b) the Project (in particular, the negotiation, entry into and performance of any contracts funded out of the Facility) has not given rise to any Prohibited Practices;

(c) the Borrower, its agencies and instrumentalities are and have been conducted at all times in compliance with all applicable anti-Money Laundering and anti-terrorism financing laws and regulations including Argentine Law No. 25,246, as amended and supplemented from time to time, and the resolutions of the Financial Information Unit;

(d) no action, suit or proceeding by or before any court, arbitrator or Authority involving the Borrower, its agencies and instrumentalities with respect to any applicable anti-Money Laundering laws is pending or, to the best knowledge of the Province, threatened;

(e) neither the Borrower nor, to the best knowledge of the Borrower, any official, agent, employee, affiliate or other person associated with or acting on behalf of the Borrower is aware of or has taken any action: (i) to use any provincial funds for any unlawful contribution, gift, entertainment or other unlawful expense relating to political activity; (ii) to make any direct or indirect unlawful payment to any foreign or domestic government official or employee from corporate funds; (iii) to bribe, rebate, payoff, influence payment, kickback or other unlawful payment or (iv) directly or indirectly, that would result in a violation by such persons of any law, rule or regulation of any jurisdiction in connection with foreign corrupt practices or anti-bribery; and

(f) it has not committed or participated in any act contrary to any anti-Money Laundering and counter-Terrorist Financing applicable law.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

10.21 Financial Sanctions Lists

The Borrower represents and warrants that neither it nor any of its Public Officials, representatives and members appear on any Financial Sanctions List.

10.22 No Material Adverse Effect

The Borrower represents and warrants that no event or circumstance which is likely to have a Material Adverse Effect has occurred or is likely to occur.

10.23 No adverse consequences

It is not necessary under the laws of Argentina (a) in order to enable the Lender to enforce its rights under the Agreement; or (b) by reason of execution of the Agreement or performance by the Lender of any of its obligations under the Agreement, that the Lender should be licensed, qualified or otherwise entitled to carry on business in Argentina. The Lender shall not be deemed to be resident, domiciled or carrying on business in Argentina by reason only of the execution, performance and/or enforcement of its obligations under the Agreement.

10.24 No omissions

None of the representations and warranties set out in this Clause 10 omits any matter the omission of which makes any of such representation and warranty misleading in any material respect.

10.25 Acts of commercial nature and immunity

The execution and delivery of this Agreement (and the other Financing Documents to which the Borrower is a party) by the Borrower constitute, and its performance of and compliance with its obligations under this Agreement (and the other Financing Documents to which the Borrower is a party) will constitute, acts of commercial nature under the laws of Argentina.

Neither the Borrower nor any of its assets has any right of immunity (sovereign or otherwise) from jurisdiction of courts, suit, execution upon a judgment, attachment prior to judgment or in aid of execution upon a judgment, set-off or any other legal process with respect to its obligations under this Agreement, except for: (i) public property owned by the Borrower and falling within the scope of Section 235 of the National Civil and Commercial Code; (ii) property on which no attachment may be levied under Section 234 of the National Civil and Commercial Code; and (iii) property owned by the Borrower located within the Argentine territory and allocated to the provision of an essential public service.

11. UNDERTAKINGS

The undertakings in this Clause 11 (*Undertakings*) take effect on the Effective Date and remain in full force and effect for as long as any amount is outstanding under the Financing Documents.

11.1 Compliance with laws and regulations

The Borrower shall:

(a) comply in all respects with all laws and regulations to which it and/or the Project is subject, particularly in relation to publication of information encouraging tax transparency, as well as all applicable environmental protection, safety and labour laws as further described in Article 11.7 (*Environmental and social responsibility*) and in the prevention and fight against Prohibited Practices;

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO

(b) comply with all of its obligations under the Project Documents;

(c) comply with any conditions are/or requirements that may be established by the Argentine Foreign Exchange Regulations in order to allow the Borrower to timely access the Argentine Foreign Exchange Market to make to the Lenders any payments under this Agreement in the terms set forth hereunder; and

(d) obtain, maintain in full force and effect and comply in all material respects with, all provisions, conditions and restrictions (if any) set out in any agreement, authorization, approval or decision of any administration, public authority or tribunal, and do all that is necessary under any applicable law or regulation to ensure that it performs its obligations pursuant to any such agreement, authorization, approval or decision.

11.2 Authorizations

The Borrower shall promptly obtain, comply with and do all that is necessary or appropriate from time to time (including, without limitation, renew or extend), to maintain in full force and effect any Authorization required under any applicable law or regulation to enable it to perform its obligations under the Financing Documents and the Project Documents and to ensure the legality, validity, enforceability and admissibility in evidence of any Financing Document or Project Document.

The Borrower shall take all necessary and appropriate action to include in its annual budget, approved by the legislature of the Borrower, all amounts reasonably scheduled to become due under this Agreement and any ancillary documents during the time period covered by the applicable budget; provided that any payments (i) made with respect to the Facility during any calendar year prior to the adoption of the budget for such calendar year by the legislature of the Borrower, or (ii) made with respect to the Facility during any calendar year for which a provision is not made in the budget and approved or proposed for such calendar year, will be validly made under the laws of Argentina and the Province; and provided further that the failure of the Borrower to make the necessary and appropriate provisions in its annual budget for the payment of such amounts shall not constitute a defense to the legality, validity or enforceability of this Agreement or any ancillary documents, orders or decrees related to this Agreement.

11.3 Project Documents

The Borrower shall provide the Lender for no-objection or information, as the case may be, with a copy of any Project Documents or amendment thereto and shall not (and shall not agree to) make any material amendment to any Project Document without obtaining the Lender's prior no-objection.

11.4 Implementation of the Project

The Borrower shall implement the Project in accordance with the generally accepted principles as far as care and business practices are concerned and in accordance with the technical standards in force.

11.5 Preservation of assets

The Borrower shall (i) maintain its assets and the Project assets in accordance with all applicable laws and regulations and in good operating and maintenance conditions; and (ii) use such assets in compliance with their purpose and all applicable laws and regulations.



11.6 Procurement

In relation to the procurement, award and performance of contracts entered into for the purposes of implementing the Project or any part thereof and financed through the Facility, the Borrower shall comply with, and implement, the provisions of the Procurement Guidelines.

The Borrower shall take all actions and steps necessary for the effective implementation of the Procurement Guidelines.

In the event of non-compliance by the Borrower of the Procurement Guidelines, the Lender may declare the related costs ineligible under this Agreement. The Borrower shall return to the Lender the funds from the Facility used to pay such ineligible costs.

11.7 Environmental and social responsibility

11.7.1 Implementation of environmental and social measures

In order to promote sustainable development, the Parties agree that it is necessary to promote compliance with internationally recognised environmental and labour standards, including conventions of the International Labour Organization ("**ILO**") and the international environmental conventions with respect to environmental protection. For such purpose, the Borrower shall:

with respects to its activities:

(a) comply with international standards for the protection of the environment, safety and labour laws, including the fundamental conventions of the ILO and the international environmental conventions which are not contradictory to the applicable laws and regulations of the relevant country;

with respect to the Project:

(b) include in the procurement contract(s), and the bidding documents, a clause whereby the contracting parties will agree, and procure that their sub-contractors (if any) will agree, to comply with such international standards in accordance with the applicable laws and regulations of the country where the Project is being implemented. The Lender will be entitled to request that the Borrower deliver a report on environmental and social conditions of implementation of the Project;

(C) put in place appropriate mitigation measures specific to the Project as defined within the context of the environmental and social risk management policy of the Project and described in the ESCP attached as Schedule

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(d) Schedule 8;

(e) require that the Providers appointed for implementation of the Project apply the mitigation measures set out in paragraph (c) above, procure that their subcontractors (if any) comply with all such measures, and take all appropriate steps in the event of a failure to put in place such mitigation measures; and

(f) provide the Lender with half-yearly follow-up reports in relation to the ESCP.

11.7.2 Environmental and social (ES) complaints management

(a) The Borrower (i) confirms that it has received a copy of the ES Complaints-management Mechanism's Rules of Procedure and has acknowledged its terms, in particular with respect to actions that may be taken by the Lender in the event that a third party lodges a complaint, and (ii) acknowledges that these ES Complaints-management Mechanism's Rules of Procedure have, as between the Borrower and the Lender, the same contractually binding effect as this Agreement.

(b) The Borrower expressly authorizes the Lender to disclose to the experts (as defined in the ES Complaint-management Mechanism's Rules of Procedure) and to parties involved in the compliance review and/or conciliation processes, the Project documents concerning environmental and social matters necessary for processing the environmental and social complaint, including, without limitation, those listed in Schedule 10 (*Non-exhaustive list of environmental and social documents which the Borrower permits to be disclosed in connection with ES complaint-management mechanism's rules of procedure*).

11.7.3 Biodiversity Data Sharing

In order to promote biodiversity data sharing and in accordance with international targets related to biodiversity data knowledge and sharing, the Borrower undertakes to share, or procure that its third party contractors share, the biodiversity data (raw or processed) generated in relation with the Project with the Global Biodiversity Information Facility ("**GBIF**") worldwide database, in order to enable its publication.

For this purpose, the Borrower undertakes to take all appropriate measures towards its third party contractors so that they allow the sharing on the GBIF worldwide database of the processed biodiversity data on which they may have intellectual property rights, regardless of the medium.

The data sharing on the GBIF database shall be carried out in accordance with the terms and conditions set out in Schedule 11 - *Biodiversity data* sharing).

The Lender shall be mentioned as "project funder" in the metadata section.

11.8 Disposals and investments

The Borrower shall not enter into a single transaction or in a series of transactions, whether voluntary or involuntary, to sell, lease, transfer or otherwise dispose of any of its assets except for any sale, lease, transfer or other disposal carried out in the course of the Borrower's ordinary activities.

11.9 Financial Indebtedness

The Borrower shall not incur or permit to be outstanding any Financial Indebtedness other than the Permitted Financial Indebtedness.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

The Borrower shall promptly notify the Lender if it incurs any additional Permitted Financial Indebtedness.

11.10 Financial ratios

The Borrower shall at all times ensure that:

(i) the Debt Service Coverage Ratio (DSCR) is not less than 2x;

(ii) the Financial Indebtedness to Operating balance does not exceed five (5) years;

as set out in Schedule 5G (*Form of Ratio Certificate*) herein.

The Parties agree that the breach of one of these two (2) ratios (or both) for a period no longer than two (2) years will not constitute an Event of Defaults pursuant to Clause 13.1(c) provided that the Adjusted Debt Service Coverage Ratio (DSCR-A) remains above 1x.

However, if the provincial Law on State Management, Efficiency and Control No. 12,150, the Fiscal Responsibility Law and/or any federal or provincial law or regulation relevant to the Borrower is amended to impose financial requirements of ratios that are more stringent than those above, the Borrower shall observe and comply with the more stringent requirements or ratios.

Furthermore, the Borrower shall incur expenditures, create indebtedness, allocate funds and otherwise carry on its financial operations in full compliance with the financial ratios, prudential limits, procedures and other requirements specified in the Municipality Law, Metropolitan Municipality Law, and the Law on Public Financing and Debt Management, and other relevant legislation and the relevant Borrower's Approved Budget and local normative acts and regulation and promptly upon the written request from the Lenders, provide evidence reasonably satisfactory to the Lender of such compliance.

11.11 Additional Financing

The Borrower shall not amend or alter the Financing Plan without obtaining the Lender's prior written consent and shall finance any additional costs not anticipated in the Financing Plan on terms which ensure that the Facility will be repaid in accordance with the Permitted Financial Indebtedness described in Clause 11.9(*Financial Indebtedness*) and the ratios set out in Clause 11.10 (*Financial ratios*).

11.12 *Pari passu* ranking

Without prejudice to the rights of the Lender under the Security Documents, the Borrower undertakes (i) to ensure that its payment obligations under this Agreement continue to constitute its direct and unconditional obligations, and rank at all times at least *pari passu* in right of payment and in any other respect with its other present and future unsecured and unsubordinated Financial Indebtedness except those which are mandatorily preferred by operation of Argentine law; and (ii) not to grant prior ranking, liens or guarantees to any other lenders except if the same ranking, liens or guarantees are granted by the Borrower in favour of the Lender, if so requested by the Lender.

11.13 Security

(a) The Borrower shall not grant or allow to exist, for any reason whatsoever, any Security over any of its assets or income streams other than a Permitted Security; and

(b) maintain in full force and effect the Project Security and preserve the rights of the Lender thereunder, and ensure that no Security ranks above the Project Security.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

11.14 Project Accounts

The Borrower shall open, maintain and fund the Project Accounts in accordance with the terms and conditions of this Agreement and if applicable, in accordance with the Security Documents.

The Borrower hereby waives any right it may have under applicable law to close any of the Project Accounts, and undertakes to keep each Project Account funded as necessary to maintain each of them open and operative.

11.15 Inspections

The Borrower hereby authorizes the Lender and its representatives to carry out reasonable inspections, the purpose of which will be to assess the implementation and operations of the Project as well as the accounting and financial position of the Borrower and shall retain the records of the Borrower, its employees and sub-contractors in relation to the Project for inspection by the Lender.

The Borrower shall (i) co-operate and provide all reasonable assistance and information to the Lender and its representatives when carrying out such inspections, the timing and format of which shall be determined by the Lender following consultation with the Borrower; and (ii) provide the Lender and its representatives with access to its financial records and its employees.

The Borrower shall reimburse the Lender for any reasonable costs incurred by the Lender in respect if more than one inspection per year is deemed necessary.

The Borrower shall retain, and make available for inspection by the Lender, all documents relating to the Eligible Expenses for a period of ten (10) years from the Deadline for Drawdown of Funds.

11.16 Project evaluation

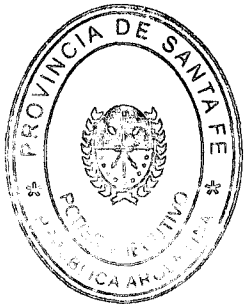
The Borrower acknowledges that the Lender may carry out, or procure that a third party carries out on its behalf, an evaluation of the Project. Feedback from this evaluation will be used to produce a summary containing information on the Project, such as: total amount and duration of the funding, objectives of the Project, expected and achieved quantified outputs of the Project, assessment of the relevance, effectiveness, impact and viability/sustainability of the Project, main conclusions and recommendations.

The main objective of the evaluation will be the articulation of credible and independent judgement on the key issues of relevance, implementation (efficiency) and effects (effectiveness, impact and sustainability).

Evaluators will need to take into account in a balanced way the different legitimate points of view that may be expressed and conduct the evaluation impartially.

The Borrower will be involved as closely as possible in the evaluation, from the drafting of the Terms of Reference to the delivery of the final report.

The Borrower agrees to the publication of this summary, in particular on the Lender's website.



11.17 Financial Sanctions Lists and Embargo

The Borrower shall:

(a) ensure that any person, group or entity participating in the implementation of the Project is not listed on any Financial Sanctions List (including, without limitation, the fight against terrorism financing);

(b) ensure that no funds or economic resources of the Project are made available, directly or indirectly, to or for the benefit of persons, groups or entities listed on any Financial Sanctions List; and

(c) not to finance, acquire or provide any supplies or services and/or intervene in sectors which are subject to an Embargo by the United Nations, the European Union or France.

11.18 Licit Origin, absence of Prohibited Practices

The Borrower shall:

(a) use the funds of the Facility in accordance with the Lender Group's policy to prevent and combat Prohibited Practices as available on its Website;

(b) ensure that the funds invested in the Project are not of an Illicit Origin;

(c) ensure that the Project (in particular during the negotiation, entry into and performance of the contracts funded out of the Facility) does not give rise to any Prohibited Practice;

(d) as soon as it becomes aware of or suspects any Prohibited Practice, to inform the Lender without any delay;

(e) in the event referred to in paragraph (d) above, or at the Lender's request if the Lender suspects any Prohibited Practice has occurred, take all necessary actions to remedy the situation in a manner satisfactory to the Lender and within the time period determined by the Lender; and

(f) promptly notify the Lender if it has knowledge of any information which leads it to suspect any Illicit Origin of any funds invested in the Project.

11.19 Investigations

The Borrower shall undertake to allow the Lender or any third party mandated by the Lender, to carry out an investigation in the event of an allegation of Prohibited Practice. To this end, the Lender or any third party mandated by it is authorized to:

(a) interview anyone who may have information about an alleged Prohibited Practice;

(b) conduct audits and controls, both documentary and on-site, as the Lender may deem appropriate, including access to the accounting books and records or any other documentation relating to the Project held by the Borrower or any person or entity connected with the Project;

(c) carry out visits of the sites, facilities and works related to the Project; and

(d) achieve all the steps and actions necessary for these investigations.

The Borrower shall ensure that the tender documents, contracts and sub-contracts financed through the Facility allow the implementation of this Clause.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Non-compliance with this Clause by the Borrower could, at the discretion of the Lender, constitute a Non-Cooperative Practice.

11.20 Visibility and Communication

The Borrower shall implement visibility and communication actions related to the implementation of the Project in accordance with the terms of the Visibility and Communication Guide, and acknowledges having fully read and understood the aforementioned guide.

According to the Visibility and Communication Guide, the Project is subject to communication and visibility obligations of Level 1.

11.21 Specific undertakings

The Borrower shall ensure:

(a) to recruit and train provincial ecoguards; and

(b) that detailed design studies of infrastructure and buildings incorporate technical specifications for the implementation of greenhouse gas mitigation measures (energy efficiency measures, renewable energy production) as well as climate change adaptation measures to address identified climate risks (prevention and adaptation to the risks of floods and fires, thermal comfort measures for buildings, water saving measures), based on the recommendations of the feasibility study.

12. INFORMATION UNDERTAKINGS

The undertakings in this Clause 12 (*Information Undertakings*) take effect on the Effective Date and remain in full force and effect for as long as any amount is outstanding under this Agreement.

12.1 Financial information

The Borrower shall supply to the Lender any public information that the Lender may reasonably require in relation to the Borrower's foreign and domestic direct or indirect debt (including, without limitation, any direct or indirect Financial Indebtedness) as well as the status of any secured loans, and of the assets securing or guaranteeing such loans, at least on a yearly basis.

Furthermore, the Borrower shall supply to the Lender:

(a) as soon as they are available at the earliest of three (3) months after the end of each half-yearly period, the half-yearly statements of revenues and expenditures (*informe de ejecución del presupuesto*), that should include a report on public debt amortization, to be prepared according to the Applicable Accounting Principles;

(b) as soon as they are available at the earliest of two hundred and ten (210) days after the closure of each fiscal year, the financial statements (*cuenta de inversión*) submitted to the Provincial Legislative Branch (*Legislatura de la Provincia de Santa Fe)* for the closed fiscal year, that should include a report on public debt amortization, to be prepared according to the Applicable Accounting Principles; and

(c) as soon as available, the proposed provisional budget for the following fiscal year.

12.2 Financial ratios

The Borrower shall supply to the Lender a Ratio Certificate set out in Schedule 5G (*Form of ratio certificate*) signed by a duly authorized representative of the Borrower setting out each financial ratio and the detail of its calculation specified in Clause 11.10 (*Financial ratios*) at the

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

same time as it supplies the semi-annual and annual reports to the Lender in accordance with Clause 12.1 (*Financial information*).

12.3 Credit Rating

The Borrower shall provide the Lender with all reports and information in relation to any change to its Rating as determined by the Borrower's Rating Agency within thirty (30) calendar days after any such change has occurred.

12.4 Progress report

(a) Until the Technical Completion Date, the Borrower shall supply to the Lender on a half-yearly basis a technical and financial progress report in relation to the implementation of the Project and an annual follow-up report of the Project' indicators in the form set out in Schedule 9 (*Form of follow-up report' Indicators*).

(b) Within six (6) months after the Technical Completion Date, the Borrower shall supply to the Lender a general progress report including a follow-up report with respect to the Project' indicators in the form set out in Schedule 9 (*Form of follow-up report of the Project' Indicators*).

12.5 Project Accounts

The Borrower shall supply to the Lender within fifteen (15) Business Days after the end of each half year, a copy of the bank statements in relation to the Project Accounts.

12.6 Information and miscellaneous

The Borrower shall supply to the Lender:

(a) immediately upon becoming aware of them, details of any event or circumstance which is or may be an Event of Default or which has or may have a Material Adverse Effect, the nature of such an event and all the actions taken or to be taken to remedy it (if any);

(b) promptly upon becoming aware of them, detailed information regarding any litigation, arbitration or administrative proceedings which are current, threatened or pending against the Borrower and which might, if adversely determined, have a Material Adverse Effect;

(c) promptly upon becoming aware of them, details of any incident or accident directly related to the implementation of the Project which might have a significant impact on the Project site, the working conditions of its employees or any Providers' employees, the nature of such incident or accident, together with details of any action taken or proposed to be taken, as applicable, by the Borrower to remedy it;

(d) promptly, details of any decision or event which might affect the organisation, completion or operation of the Project;

(e) as soon as they are approved, its annual financial statements, budgetary documents or annual budgets, as well as any details that the Lender may reasonably require in relation to its financial condition;

(f) copies of any amendment to the Provincial Constitution or any other law relevant to the incurrence or maintenance of Financial Indebtedness (including, without limitation, the Facility);

(g) promptly but in any event within five (5) Business Days after becoming aware of them, details of any notification of default, termination, dispute or material claim made against

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

it under a Project Document or affecting the Project, together with details of any action taken or proposed to be taken by the Borrower to remedy it;

(h) during the completion of services (including but not limited to services related to studies and monitoring where the Project involves the provision of such services), the interim and final reports drafted by any service provider, and after full completion of such services an overall execution report;

(i) promptly, any further information regarding its financial condition, assets and operations or any documents or other communications given or received by it under any Project Documents that the Lender may reasonably request; and

(j) as soon as possible, provide the Lender with any document or information about the Borrower that the Lender may request, to enable the Lender to fulfil its know-your-customer ("KYC") obligations under anti-Money Laundering and anti-terrorist regulations, in particular for the purpose of updating its KYC information on the Borrower.

13. EVENTS OF DEFAULT

13.1 Events of Default

Each of the events or circumstances set out in this Clause 13.1 (*Events of Default*) is an Event of Default.

(a) Payment Default

The Borrower does not pay on the due date any amount payable by it under this Agreement in the manner required under this Agreement. However, without prejudice to Clause 4.3 (*Late Payment and Default Interest*), no Event of Default will occur under this paragraph (a) if such payment is made in full by the Borrower within five (5) Business Days of the due date.

(b) Financing Documents and Project Documents

The Financing Documents or any Project Document, or any of the rights and obligations set out therein, ceases to be in full force and effect, is subject to a notice of termination or its validity, legality or enforceability is challenged.

No Event of Default will occur pursuant to this paragraph (b) if (i) the challenge or notice of termination is withdrawn within thirty (30) calendar days after the date on which the Lender informed the Borrower of such challenge or notice or the Borrower became aware of such challenge or notice; and (ii), according to the opinion of the Lender, such dispute or request has not had a Material Adverse Effect during such thirty (30) day period.

(c) Undertakings and Obligations

The Borrower does not comply with any term of the Financing Documents, including, without limitation, any of the undertakings it has given pursuant to Clause 11 (*Undertakings*) and Clause 12 (*Information Undertakings*).

Save for the undertakings given pursuant to Clauses 11.17 (*Financial Sanctions Lists and Embargo*), 11.18 (*Licit Origin, absence of Prohibited Practices*) and Clause 11.7 (*Environmental and social responsibility*) in respect of which no grace period is permitted, no Event of Default will occur under this paragraph (c) if the non-compliance is capable of remedy and is remedied within five (5) Business Days of the earlier of (A) the date of the Lender's notice of failure to the Borrower; or (B) the Borrower becoming aware of the breach or within the time limit specified by the Lender in the case of breach

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

referred to in subparagraph (e) of Clause 11.18 (*Licit Origin, absence of Prohibited Practices*).

(d) Misrepresentation

A representation or warranty made by the Borrower in the Financing Documents, including under Clause 10 (*Representations and warranties*), or in any document delivered by or on behalf of the Borrower under or in relation to the Financing Documents, is incorrect or misleading when made or deemed to be made.

(e) Cross default

(i) Subject to paragraph (iii), any Financial Indebtedness of the Borrower is not paid on its due date or, if applicable, within any grace period granted pursuant to the relevant documentation.

(ii) Subject to paragraph (iii), a creditor has cancelled or suspended its commitment towards the Borrower pursuant to any Financial Indebtedness, or has declared the Financial Indebtedness due and payable prior to its specified maturity, or requested prepayment in full of the Financial Indebtedness, in each case, as a result of an event of default or any provision having a similar effect (howsoever described) pursuant to the relevant documentation.

(iii) No Event of Default will occur under this Clause 13.1 (e) if the relevant amount of Financial Indebtedness or the commitment for Financial Indebtedness falling within any of paragraphs (i) and (ii) por encima debove is less than fifteen million Euros (EUR 15,000,000) (or its equivalent in any other currency(ies)).

(f) Unlawfulness

It is or becomes unlawful for the Borrower to perform any of its obligations under this Agreement, or any provision of the provincial or national constitution, law, regulation, decree, ordinance or resolution, at any time necessary to enable the Borrower to comply with any of its obligations under this Agreement, shall be revoked, withdrawn or withheld, modified or amended in a manner adverse to the interests of the Lender hereunder.

(g) Insolvency, Moratorium on Financial Indebtedness

The Borrower declares a moratorium, standstill or similar suspension of payments in respect of a significant portion of its Financial Indebtedness or is otherwise unable, or admits its inability, to pay its debts (including, without limitation, its Financial Indebtedness) as they fall due, suspends making payments of any of its debts (including, without limitation, its Financial Indebtedness), consolidates any of its debts (including, without limitation, its Financial Indebtedness) that may result in a suspension of payment without the Lender's approval or, by reason of actual or anticipated financial difficulties, begins negotiations with one or more of its creditors for the rescheduling or restructuring of any of its indebtedness.

(h) Material adverse change

Any event (including, without limitation, a change in the political situation of the country of the Borrower) or any measure which is likely, according to the Lender's opinion, to have a Material Adverse Effect occurs or is likely to occur.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(i) Withdrawal or suspension of the Project

Any of the following occurs:

(i) the implementation of the Project is suspended or postponed for a period exceeding six (6) months; or

(ii) the Project has not been completed in full by the Technical Completion Date; or

(iii) the Borrower withdraws from, or ceases to participate in, the Project.

(j) Intervention by an Authority

An Authority:

(i) decides to close, seize or expropriate all or part of the Project facilities or one or several of the Borrower's assets which are required to continue its activities; or

(ii) takes possession or control of all or part of the Project's facilities or any of the Borrower's assets which are required to continue its activities.

(k) Authorizations

Any Authorization required for the Borrower in order to perform or comply with its obligations under the Financing Documents or its other material obligations under any Project Documents or required in the ordinary course of the Project is not obtained within the required timeframe or is cancelled or becomes invalid or otherwise ceases to be in full force and effect

(l) Project Security

Any provision of a Security Document is terminated, materially amended, ceases to be in full force and effect or does not create the security interest it purports to create, the validity or enforceability of a Security Document is disputed or the value or enforceability of the Security granted to the Lender under the Security Documents is diminished or threatened to be diminished.

(m) Judgments, rulings or decisions having a Material Adverse Effect

Any judgment or arbitral award or any judicial or administrative decision affecting the Borrower has or is reasonably likely, according to the opinion of the Lender, to have a Material Adverse Effect, occurs or is likely to occur.

An attachment or analogous process is levied or enforced upon or issued against any of the assets of the Borrower for an amount that, according to the reasonable opinion of the Lender, has or is reasonably likely to have a Material Adverse Effect, and is not discharged within thirty (30) Business Days as from being levied, enforced upon or issued, as applicable.

(n) Suspension of free convertibility and free transfer

Free convertibility and free transfer of any of the amounts due by the Borrower under this Agreement, or any other facility provided by the Lender to the Borrower is suspended, or challenged, limited or prohibited, unless the Borrower evidences to the Lender's satisfaction, at the latest fifteen (15) Business Days after the occurrence of the events referred to in this Clause 13.1(n), that it will be able to pay the amounts due hereunder by acquiring the specific currency through any other mechanism legally available or through the transactions described in Clause 15.12 (*Free transfer of funds*).

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

(o) Repudiation

The Borrower rescinds or purports to rescind or repudiates or purports to repudiate this Agreement or takes any measure or action before any court or authority or evidences an intention to rescind, or repudiate or challenge the validity or enforceability of this Agreement.

(p) Challenges, denials, or moratorium

Any of the following occurs:

(i) the validity or enforceability of this Agreement shall be challenged or contested by the Borrower in such a way so as to render any provision of this Agreement invalid or unenforceable or to purport or delay the performance or observance by the Borrower of any of its obligations under this Agreement, or this Agreement shall for any reason cease to be in full force and effect; or

(ii) any national or provincial Authority shall, by moratorium laws or otherwise, cancel, suspend or defer the obligation of the Borrower to pay any principal, interest or any amount payable by the Borrower hereunder when the same become due and payable hereunder, and such cancellation, suspension or deferral shall continue for thirty (30) or more consecutive days.

(q) Downgrade or loss of Rating

The Borrower's Rating falls below CC or its equivalent rating as determined by a Rating Agency using an alternative ratings scale.

The Borrower no longer has a Rating and the Parties fail to agree on an alternative solution within twenty (20) Business Days.

13.2 Notification of an Event of Default

In accordance with Clause 12.6 (*Information and miscellaneous*), the Borrower shall promptly notify the Lender upon becoming aware of any event which is or is likely to be an Event of Default and inform the Lender of all the measures contemplated by the Borrower to remedy it.

13.3 Acceleration

On and at any time after the occurrence of an Event of Default (whether it is voluntary or involuntary, or results from operation of law or otherwise) and after the expiry of any period of consultation between the Parties following the notification of an Event of default, the Lender may, without providing any formal demand or commencing any judicial or extra-judicial proceedings, by written notice to the Borrower:

(a) immediately cancel the Available Facility; and/or

(b) declare that all or part (in which case any principal not so declared to be due and payable may thereafter be declared to be due and payable) of the Facility, together with any accrued or outstanding interest and all other amounts outstanding under this Agreement, are immediately due and payable, without presentment, demand, protest or notice of any kind, all of which are hereby expressly waived by the Borrower.

Without prejudice to the above, in the event that an Event of Default occurs as set out in Clause 13.1 (*Events of Default*), the Lender reserves the right to, upon written notice to the Borrower, (i) suspend or postpone any Drawdowns under the Facility; and/or (ii) suspend the finalisation of any agreements relating to other possible financial offers which have been notified by the

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

Lender to the Borrower; and/or (iii) suspend or postpone any drawdown under any loan agreement entered into between the Borrower and the Lender.

14. ADMINISTRATION OF THE FACILITY

14.1 Payments

All payments received by the Lender under this Agreement shall be applied towards the payment of expenses, fees, interest, principal amounts or any other sum due under this Agreement in the following order:

(a) Taxes and indemnities;

(b) incidental costs and expenses;

(c) fees;

(d) late-payment interest and default interest;

(e) accrued interest;

(f) principal repayments.

Any payments received from the Borrower shall be applied first in or towards payment of any sums due and payable under the Facility or under other loans extended by the Lender to the Borrower, should it be in the Lender's interest to apply these sums to such other loans, in the order set out above.

14.2 Set-off

Without prior approval of the Borrower, the Lender may, at any time, set-off due and payable obligations owed by the Borrower against any amounts held by the Lender on behalf of the Borrower or any due and payable obligations owed by the Lender to the Borrower now or hereafter existing under this Agreement or any other instrument to which the Borrower is a party held by such Lender, irrespective of whether or not such Lender shall have made any demand under this Agreement and although such obligations may be unmatured. If the obligations are in different currencies, the Lender may, at the sole cost of the Borrower, convert either obligation at the prevailing currency exchange rate for the purpose of the set-off.

All payments made by the Borrower under this Agreement shall be calculated and made without set-off. The Borrower is prohibited from making any set-off.

The rights of the Lender under this Clause 14.2 are in addition to other rights and remedies (including other rights of set-off) which the Lender may have under applicable law, contract or otherwise.

14.3 Business Days

Without prejudice to the calculation of the Interest Period which will remain unchanged, if a payment is due on a day which is not a Business Day, the due date for that payment shall be the next Business Day if the next Business Day is in the same calendar month, or the preceding Business Day if the next Business Day is not in the same calendar month.

14.4 Currency of payment

The currency of each amount payable under this Agreement is Euros, except as provided in Clause 14.6 (*Place of payment*).

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

14.5 Day count convention

Any interest, fee or expense accruing under this Agreement will be calculated on the basis of the actual number of days elapsed and a year of three hundred and sixty (360) days in accordance with European interbank market practice.

14.6 Place of payment

(a) Any funds to be transferred by the Lender to the Borrower under the Facility will be paid to the bank account specifically designated for such purpose by the Borrower, provided that the Lender has given its prior consent on the selected bank.

The Borrower may request that the funds are transferred in: (i) Euros to a bank account denominated in Euros; or (ii) the currency of legal tender in the jurisdiction of incorporation of the Borrower, in the equivalent amount of the Drawdown at a market rate of exchange on the day of the Drawdown and to a bank account denominated in that currency; provided such currency is convertible and transferable, or (iii) any other convertible and transferable currency, in an equivalent amount of the Drawdown on the day of the Drawdown and to a bank account denominated in such currency.

(b) Any payment to be made by the Borrower to the Lender shall be paid on the due date by no later than 11:00 am (Paris time) to the following bank account:

RIB Code :	30001 00064 00000040242 79
IBAN Code :	FR76 3000 1000 6400 0000 4024 279
Banque de France SWIFT code (BIC) :	BDFEFRPPCCT

opened by the Lender at the Banque de France (head office/main branch) in Paris or any other account notified by the Lender to the Borrower.

(c) The Borrower shall request from the bank responsible for transferring any amounts to the Lender that it provides the following information in any wire transfer messages in a comprehensive manner and in the order set out below:

- Principal: name, address, bank account number (field 50 of the SWIFT message)
- Principal's bank: name and address (field 52 of the SWIFT message)
- Reference: name of the Borrower, name of the Project, reference number of the Agreement (field 70 of the SWIFT message)

(d) Applicable exchanges rates will be the exchange rates obtained by the Lender through a Reference Financial Institution on the date of the Drawdown.

(e) All payments made by the Borrower shall comply with this Clause 14.6 (*Place of payment*) in order for the relevant payment obligation to be deemed as discharged in full.

14.7 Payment Systems Disruption

If the Lender determines in its discretion that a Payment Systems Disruption has occurred or the Borrower notifies the Lender that a Payment Systems Disruption has occurred, the Lender:

(a) may, and shall if requested by the Borrower, enter into discussions with the Borrower with a view to agreeing any changes to the operation and administration of the Facility as the Lender may deem necessary in the circumstances without any obligation for the Lender to agree to such changes; and

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(b) shall not be liable for any cost, loss or liability arising as a result of its taking, or failing to take, any actions pursuant to this Clause 14.7 (*Payment Systems Disruption*).

15. MISCELLANEOUS

15.1 Language

The language of this Agreement is English. If this Agreement is translated into another language, the English version shall prevail in the event of any conflicting interpretation or in the event of a dispute between the Parties.

All notices given or documents provided under, or in connection with, this Agreement shall be in English.

The Lender may request that a notice or document provided under, or in connection with, this Agreement which is not in English is accompanied by a certified English translation, in which case, the English translation shall prevail unless the document is a statutory document of a company, legal text or other official document.

The quarterly and annual reports provided to the Lender in accordance with Clause 12.1 (*Financial information*) and any other certificates provided by the Borrower shall be drafted either in French, in English or in Spanish.

15.2 Certifications and determinations

In any litigation or arbitration arising out of or in connection with this Agreement, entries made in the accounts maintained by the Lender are *prima facie* evidence of the matters to which they relate.

Any certification or determination by the Lender of a rate or amount under this Agreement will be, in the absence of manifest error, conclusive evidence of the matters to which it relates.

15.3 Partial invalidity

If, at any time, a term of this Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable, neither the validity, legality or enforceability of the remaining provisions of this Agreement will in any way be affected or impaired.

15.4 No Waiver

Failure to exercise or a delay in exercising, on the part of the Lender, of any right under the Agreement shall not operate as a waiver of that right.

Partial exercise of any right shall not prevent any further exercise of such right or the exercise of any other right or remedy under the applicable law.

The rights and remedies of the Lender under this Agreement are cumulative and not exclusive of any rights and remedies under the applicable law.

15.5 Assignment

Neither Party may assign or transfer, in any manner whatsoever, all or any of its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the other Party.

15.6 Legal effect

The Schedules annexed hereto, the Procurement Guidelines and the recitals hereof form part of this Agreement and have the same legal effect.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

15.7 Entire agreement

As of the Signing Date, this Agreement represents the entire agreement between the Parties in relation to the matters set out herein, and supersedes and replaces all previous documents, agreements or understandings which may have been exchanged or communicated as part of the negotiations in connection with this Agreement.

15.8 Amendments

No amendment may be made to this Agreement unless expressly agreed in writing between the Parties.

15.9 Confidentiality and disclosure of information

(a) Each Party shall not disclose the content of the Financing Documents to any third party without the prior consent of the other Party except to:

(i) its shareholders, auditors and legal advisers; and

(ii) any other person to whom it has a disclosure obligation under any applicable law, regulation, administrative order or judicial ruling;

(b) Furthermore, the Lender may disclose any information or documents in relation to the Project to: (i) its auditors, experts, rating agencies, legal advisers or supervisory bodies; (ii) any person or entity to whom the Lender may assign or transfer all or part of its rights or obligations under the Financing Documents.

15.10 Limitation

The statute of limitations of any claims under this Agreement shall be ten (10) years, except for any claim of interest due under this Agreement.

15.11 Hardship

Each Party hereby acknowledges that the provisions of article 1195 of the French Code civil shall not apply to it with respect to its obligations under the Agreement and it shall be not entitled to make any claim under article 1195 of the French Code civil.

15.12 Free transfer of funds

This is an international loan transaction in which the specification of Euro and payment in Paris is of the essence, and the obligations of the Borrower under this Agreement to make payment to the Lender in Euro shall not be discharged or satisfied by any tender or recovery pursuant to any judgment expressed in or converted into any other currency or in another place except to the extent that such tender or recovery results in the effective receipt by the Lender in Paris of the full amount of Euro payable to the Lender under this Agreement.

The Borrower hereby expressly, irrevocably and unconditionally accepts that the risks of buying and transferring Euro to make payments hereunder, as well as its incidental fluctuation, both at the domestic or international markets, shall be at its own expense. Accordingly, any such events shall under no circumstances prevent the Borrower from complying with any and all obligations undertaken hereunder. Accordingly, any circumstances affecting the availability of Euro, price fluctuation or impossibility to access any foreign exchange market, shall not be considered as an extraordinary or unforeseeable event, pursuant to or in accordance with any applicable laws. The Borrower hereby expressly, irrevocably and unconditionally waives its rights to invoke the theory of unforeseeable events (*teoría de la imprevisión*), the theory of equitable sacrifice (*principio del esfuerzo compartido*) and/or any other similar legal theory or defense and/or any other exchange regulation applicable to the circumstances set forth in this Clause or any other

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

rule established in the future that the Borrower may invoke to refrain from complying in full and in the agreed currency with any and all obligations hereunder in a timely manner.

15.13 Indemnification by the Borrower

The Borrower agrees to indemnify the Lender and its affiliates and the respective directors, officers, employees, agents and advisors of the Lender and its affiliates (each such person being called an "Indemnitee") against, and shall hold each Indemnitee harmless from, any and all losses, claims, damages, liabilities, taxes and related reasonable and documented out-of-pocket expenses, including the reasonable and documented fees, charges and disbursements of any counsel for any Indemnitee, incurred by or asserted against any Indemnitee arising out of, in connection with, or as a result of (i) the execution or delivery of this Agreement, the other Financing Documents or any agreement or instrument contemplated hereby or thereby, the performance by the Parties hereto and thereto of their respective obligations hereunder or the consummation of the Facility or any other transactions contemplated hereby or thereby, (ii) the Facility and the use of the proceeds therefrom or (iii) any actual or prospective claim, litigation, investigation or proceeding relating to any of the foregoing, whether based on contract, tort or any other theory and regardless of whether any Indemnitee is a party thereto; provided, however, that such indemnity shall not, as to any Indemnitee, be available to the extent that such losses, claims, damages, liabilities, taxes or related expenses have resulted solely from the gross negligence or wilful misconduct of such Indemnitee determined by a final, non-appealable court judgement or arbitration award.

16. NOTICES

16.1 In writing and addresses

Any notice, request or other communication to be given or made under or in connection with this Agreement shall be given or made in writing and, unless otherwise stated, may be given or made by fax or by letter sent by the post office to the address and number of the relevant Party set out below:

For the Borrower: [***Note: to be completed by the Borrower***]

PROVINCE OF SANTA FE

Address: [•]

Telephone: [•]

Facsimile: [•]

Attention: [•]

For the Lender:

AFD – ARGENTINA OFFICE

Address: Carlos Pellegrini 1141, Piso 11

Telephone: +54 11 7090 2000

Attention: AFD Director

With a copy to:

AFD – PARIS HEAD OFFICE

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Address: 5, rue Roland Barthes – 75598 Paris Cedex 12, France

Telephone : + 33 1 53 44 31 31

Attention : Director of Latin America Department

or such other address, fax number, department or officer as one Party notifies to the other Party.

16.2 Delivery

Any notice, request or communication given or made or any document sent by a Party to the other Party in connection with this Agreement will only be effective if sent by letter sent by post, when delivered to the correct address, and, where a particular person or a department is specified as part of the address details provided under Clause 16.1 (*In writing and addresses*), if such notice, request or communication has been addressed to that person or department.

16.3 Electronic communications

(a) Any communication made by one person to another under or in connection with this Agreement may be made by electronic mail or other electronic means if the Parties:

(i) agree that, unless and until notified to the contrary, this is to be an accepted form of communication;

(ii) notify each other in writing of their electronic mail address and/or any other information required to enable the sending and receipt of information by that means; and

(iii) notify each other of any change to their address or any other such information supplied by them.

(b) Any electronic communication made between the Parties will be effective only when actually received in a readable form.

17. GOVERNING LAW, ENFORCEMENT AND SERVICE OF PROCESS

17.1 Governing Law

This Agreement is governed by French law.

17.2 Arbitration

Any dispute arising out of or in connection with this Agreement shall be referred to and finally settled by arbitration under the Rules of Conciliation and Arbitration of the International Chamber of Commerce applicable on the date of commencement of arbitration proceedings by one or more arbitrators to be appointed in accordance with such Rules.

The seat of arbitration shall be Paris and the language of arbitration shall be English.

The Parties waive their right to any recourse or appeal of the award, except for the recourse of annulment and the request for correction of the award as set forth under section 36 of the ICC Arbitration Rules.

This arbitration clause shall remain in full force and effect if this Agreement is declared void or is terminated or cancelled and following expiry of this Agreement. The Parties' contractual obligations under this Agreement are not suspended if a Party initiates legal proceedings against the other Party.

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

The Parties expressly agree that, by signing this Agreement, the Borrower shall not claim and irrevocably waives all rights of immunity in respect of jurisdiction, execution or performance on which it or its assets could otherwise rely.

17.3 Service of process

Without prejudice to any applicable law, the Borrower irrevocably chooses its registered office as at the date of this Agreement at the address set out in Clause 16 (*Notices*) for service of process and the Lender chooses the address set out in Clause 16 (*Notices*) for service of process.

18. DURATION

This Agreement comes into force on the Effective Date and remains in full force and effect for so long as any amount is outstanding under the Financing Documents.

Notwithstanding the above, the obligations under Clauses 12.6(j) (*Information and miscellaneous*) to 15.9 (*Confidentiality and disclosure of information*) will remain in full force and effect for a period of five years after the last Payment Date; the provisions of Clause 11.7.2 (*Environmental and social (ES)* complaints management) shall continue to have effect whilst any complaint lodged under the ES Complaints-management Mechanism's Rules of Procedure is still being processed or monitored, the provisions of Clause 15.13 (*Indemnification by the Borrower*) shall survive and remain in full force and effect until the statute of limitations of the obligations indemnifiable thereunder.

PROVINCIA DE SANTA FE

Executed in two (2) originals, in [•], on [•].

BORROWER
PROVINCE OF SANTA FE

_____

Represented by:
Name: [•]
Capacity: [•] [*Note: to be completed by the Borrower*]

LENDER
AGENCE FRANCAISE DE DEVELOPPEMENT

_____

Represented by:
Name: Lorena Chara
Capacity: Director of the AFD Offices in Argentina

_____

Co-signatory: Stéphane Séjourné, Minister for Europe and Foreign Affairs of the French Republic

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 1A - DEFINITIONS

Acceptable Bank	means any bank acceptable to the Lender which has a lending office in Argentina and is thereby able to open in the name of the Borrower a bank account in Argentina.
Account Bank	has the meaning given to it in Clause 3.4.2(a) (*Opening of the Project Account*).
Act of Corruption	means any of the following: (a) the act of promising, offering or giving to a Public Official or to any person holding a managerial position in any entity in the private sector or working for such an entity in any capacity whatsoever, directly or indirectly, an undue advantage of any kind, for his own benefit or that of another person or entity, in order to perform or refrain from performing any act in breach of such person's official functions or their legal, contractual or professional obligations and, as a consequence, influencing their own actions or those of another person or entity; or (b) the act of a Public Official or any person holding a managerial position in any entity in the private sector or working for such an entity in any capacity whatsoever, soliciting or accepting, directly or indirectly, an undue advantage of any kind, for his own benefit or that of another person or entity, in order to perform or refrain from performing any act in breach of such person's official functions or their legal, contractual or professional obligations and, as a consequence, influencing their own actions or those of another person or entity.
Act(s) of Terrorism	means: (i) any act prohibited by the United Nations Conventions and Protocols related to the fight against terrorism (which may be consulted on the following website: https://legal.un.org/ola/Default.aspx); (ii) any of the offences referred to in articles 3 to 10 of Directive (EU) 2017/541 of the European Parliament of 15 March 2017 on combating terrorism; or (iii) any other act intended to cause death or serious bodily injury to a civilian, or to any other person not taking an active part in the hostilities in a situation of armed conflict, when the purpose of such act, by its nature or context, is to intimidate a population, or to compel a government or an international organization to do or abstain from doing any act.
Adjusted Debt Service Coverage Ratio (DSCR-A)	means, for a given period, the ratio of Operating Margin before Interests (*Resultado economico*, plus *Rentas de la propiedad*) plus the Available cash over the Debt service.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO

Advance(s)	has the meaning given to in Clause 3.4 (*Form of Drawdowns*).
AFD Project Account	has the meaning given to it in Clause 3.4 (*Form of Drawdowns*).
Agreement	means this credit facility agreement, including its recitals, Schedules and, if applicable, any amendments made in writing thereto.
Anti-Competitive Practices	means: (a) any concerted or implicit action which aims to prevent, restrict or distort (or has as a consequence the preventing, restricting or distorting of) competition in any given market, namely if such action (i) limits market access or free competition for other companies; (ii) seeks to prevent the fair determination of prices through free competition and artificially favours the increase or decrease of such prices; (iii) limits or controls any production, business prospect, investment or technical progress; or (iv) divides markets or sources of supply; (b) any abuse of a company or group's dominant position in a domestic market or a substantial part thereof; or (c) any price offer or pricing method which is abusively low and which has, as its objective or effect, the elimination of a company or any of its products from any market, or the prevention of a company or any of its products being able to access any market.
Applicable Accounting Principles	means the accounting principles applicable to the Borrower pursuant to Section 74 of Law No. 12,510 of the Province of Santa Fe (*Ley de Administración, Eficiencia y Control del Estado*) dated November 30, 2005 (as amended and/or supplemented from time to time).
Argentine Foreign Exchange Market	means the Argentine free foreign exchange market (*Mercado Libre de Cambios*), and any successor market for foreign exchange transactions in Argentina pursuant to the Argentine Foreign Exchange Regulations.
Argentine Foreign Exchange Regulations	means, collectively, all foreign exchange laws, regulations and communications issued by the Argentine Federal Executive Branch, the Argentine Federal Legislative Branch, the Argentine Ministry of Economy, the Argentine Central Bank, the *Administración Federal de Ingresos Públicos*, and/or any other Authority, applicable to any of the Financing Documents and/or the Borrower, as the same may be amended, supplemented or otherwise modified (including interpretative letters issued by any Authority) from time to time.
Argentine Foreign Exchange Restrictions	means any and all governmental restrictions, filings, authorizations, limits or prohibitions on the access to the Argentine Foreign Exchange Market, convertibility, transferability, remittance, expatriation, acquisition, payment and/or holding of foreign

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	exchange in effect as of the Signing Date and that may be issued by any Authority from time to time thereafter.
Authorization(s)	means any authorization, consent, approval, resolution, permit, licence, exemption, filing, notarization or registration, or any exemptions in respect thereof, obtained from or provided by an Authority, whether granted by means of an act, or deemed granted if no answer is received within a defined time limit, as well as any approval and consent given by the Borrower's creditors.
Authority(ies)	means any government or any statutory entity, department or commission exercising a public prerogative, or any administration, court, agency or state or any governmental, administrative, tax or judicial entity.
Availability Period	means the period from the Signing Date up to and including the Deadline for Drawdown of Funds.
Available Cash	means the aggregate of any cash deposits in the bank accounts and any short-term investment of less than one (1) year's term, which are listed as an asset on the balance sheet (cf. situacion del Tesoro consolidado administracion provincial en la cuenta de inversion) less the amount of any bank overdrafts listed as a liability on the balance sheet.
Available Facility	means, at any given time, the maximum principal amount specified in Clause 2.1 (*Facility*) less: (i) the aggregate amount of any Drawdowns drawn by the Borrower; (ii) the amount of any Drawdowns to be made pursuant to any pending Drawdown Request; and (iii) any portion of the Facility which has been cancelled pursuant to Clauses 8.3 (*Cancellation by the Borrower*) and/or 8.4 (*Cancellation by the Lender*).
Business Day	means a day (other than Saturday or Sunday) on which banks are open for the entire day for general business in Paris, and which is a TARGET Day in the event that a Drawdown has to be done on such day.
Certified	means for any copy, photocopy or other duplicate of an original document, the certification by a legal representative of the Borrower, or any other duly authorized person, as to the conformity of the copy, photocopy or duplicate with the original document.
Contractor(s)	means third party contractor(s) in charge of implementing all or part of the Project pursuant to Project Documents.
Deadline for Drawdown of	means [•], date after which no further Drawdown may occur. [***Note:*** ***to be completed by the Lender before Signing, it being specified***

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Funds	***that this deadline shall not exceed five years following the Signing Date***]
Deadline for the First Drawdown	means [•]. [***Note: to be completed by the Lender before Signing***]
Deadline for Use of Funds	means the date of expiration of a six (6) month period starting on the payment date of the last Advance
Debt Service	means, for a given period, the aggregate of (i) all costs, interest, fees which fall due under any Financial Indebtedness and (ii) principal repayments which fall due under the Borrower's medium to long term (more than one (1) year) Financial Indebtedness over the given period.
Debt Service Coverage Ratio (DSCR)	means, for a given period, the ratio of Operating Margin before Interests (*Resultado economico, plus Rentas de la propiedad*) over the Debt service.
Drawdown	means the drawdown of all of part of the funds made available by the Lender to the Borrower in connection with the Facility pursuant to the terms and conditions set out in Clause 3 (*Drawdown of funds*) or the principal amount of such Drawdown which remains due and payable at a given time including any Advance.
Drawdown Date	means the date on which a Drawdown is made available by the Lender.
Drawdown Period	means the period starting on the first Drawdown Date up to and including the first of the following date: (iv) the date on which the Available Facility is equal to zero ; (v) the Deadline for Drawdown of Funds.
Drawdown Request	means a request substantially in the form set out in SCHEDULE 5A (*Form of Drawdown Request*).
Operating Margin	means, for any given year, the aggregate of: (+) Operating Revenues (*Ingresos Corrientes*) (+/-) Operating Expenses (*Gastos Corrientes*) (=) *Resultado Economico*.
Effective Date	means the date on which the obligations under this Agreement shall become effective upon compliance of the conditions precedent set forth in Part II of Schedule 4.
Eligible Expense(s)	means the expense(s) relating to all component(s) of the Project as set out in SCHEDULE 3 (*Financing Plan*).

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Embargo	means any sanction of a commercial nature which is intended to prohibit any import or export (any supply, sale or transfer) of one or more types of goods, products or services going to and/or coming from any country for a given period and as published and amended by the United Nations, the European Union or France.
ES Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure	means the contractual terms contained in the Environmental and Social Complaints-Management Mechanism's Rules of Procedure, which is available on the Website, as amended from time to time.
ESCP	means the environmental and social commitment plan attached as Schedule 8 setting out the Borrower's commitment to avoid, mitigate or compensate negative consequences of the Project, on human and natural environment and any planned monitoring, as well as the formal steps required in order to carry out such actions.
Escrow Account	has the meaning set forth in Clause 3.4.3(b) of this Agreement.
EURIBOR	means the inter-bank rate applicable to Euro for any deposits denominated in Euro for a period comparable to the relevant period, as determined by the European Money Markets Institute (EMMI), or any successor administrator, at 11:00 am Brussels time, two (2) Business Days before the first day of the Interest Period.
Euro(s) or EUR	means the single currency of the member states of the European Economic and Monetary Union, including France, and having legal tender in such Member States.
Event of Default	means an event or circumstance set out in Clause 13.1 (*Events of Default*) or which may constitute an event or circumstance set out in Clause 13.1 (*Events of Default*).
Facility	means the credit facility made available by the Lender in accordance with this Agreement up to the maximum principal amount set out in Clause 2.1 (*Facility*).
Final Audit Report	has the meaning ascribed to it in Clause 3.4.2(d) (*Justification for use of Advances*).
Financial Indebtedness	means any financial indebtedness for and in respect of: (a) any monies borrowed on a short, medium or long-term basis; (b) any bank overdraft; (c) any amounts raised pursuant to any bills of exchange issued to a third party (or any dematerialised equivalent of such instrument); (d) any amounts raised pursuant to any note purchase facility or the issue of bonds, notes, debentures, loan stock or any

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	similar instruments; (e) the amount of any liability in respect of any lease or hire purchase contract which would, in accordance with the Applicable Accounting Principles, be treated as a finance or capital lease; (f) receivables sold or discounted (other than any receivables to the extent they are sold on a non-recourse basis); (g) any funds raised under any other transaction (including any forward sale or purchase agreement) having the commercial effect of a borrowing; (h) any derivative transaction entered into in connection with, as protection against, or benefit from, fluctuation in any rate or price (provided that, for the calculation of the value of any derivative transaction, only the market to market value shall be taken into account); (i) any potential payment obligation that results from acting as principal in connection with a guarantee, bond, standby or documentary letter of credit or any other instrument or commercial paper issued by a bank or financial institution; or (j) any liability in respect of any personal guarantee for any of the items referred to in paragraphs (a) to (i) above.
Financial Indebtedness to Operating Margin Ratio	means the ratio between Financial Indebtedness and Operating Margin.
Financial Sanctions List	means the list(s) of specially designated persons, groups or entities which are subject to financial sanctions by the United Nations, the European Union and/or France. For information purposes only and for the convenience of the Borrower, who may not rely on them, the following references or website addresses are provided: **For the list maintained by the United Nations, the European Union and France** the following website may be consulted: https://gels-avoirs.dgtresor.gouv.fr/List.
Financing Documents	means this Agreement, the Security Documents and any other document in relation thereto.
Financing Plan	means the financing plan of the Project set out in Schedule 3 (*Financing Plan*).
Fiscal Responsibility Law	has the meaning ascribed to it in Clause 10.4 (*Validity and admissibility in evidence*).
Fixed Reference Rate	means [•] ([•]%) per annum. [*Note: to be completed by the Lender*

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	before Signing]
Fraud	means any dishonest action (any act or omission) deliberately intended to deceive others, to intentionally conceal facts, to circumvent any legal or regulatory requirements and/or to violate internal rules and procedures of the Borrower in order to obtain an illegal profit.
Fraud against the Financial Interests of the European Union	means any act or omission which has the objective of intentionally prejudicing the budget of the European Union, including, without limitation, (i) using or presenting any document, or making any representation, which is false or counterfeit, inaccurate or incomplete or which may result in the illegal receipt or retention of funds or in any illegal reduction in resources available pursuant to the general budget of the European Union; (ii) failing to communicate any information which has the effect described in (i) above; and (iii) the misappropriation of such funds for purposes other than those for which such funds were originally granted.
Grace Period	Means the period from the Signing Date up to and including the date falling sixty (60) months after such date, during which no principal repayment under the Facility is due and payable.
Illicit Origin	means any origin which is illicit or fraudulent, including, without limitation: (a) any money laundering offence specified in the GAFI list of 40 recommendations under "*catégories désignées d'infractions*" (https://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/pdfs/FATF%20Recommendations%202012.pdf) ; (b) any Act of Corruption; or (c) any Fraud against the Financial Interests of the European Community, if applicable.
Index Rate	means the TEC 10 daily index, the ten-year constant maturity rate displayed on a daily basis on the relevant quotation page of the Reference Financial Institution or any other index which may replace the TEC 10 daily index. On the Signing Rate Setting Date for the Index Rate is [•] ([•] %) per annum. [***Note: to be completed by the Lender before Signing***]
Interest Period(s)	means each period from a Payment Date (exclusive) up to the next Payment Date (inclusive). For each Drawdown under the Facility, the first interest period shall start on the Drawdown Date (exclusive) and end on the next successive Payment Date (inclusive).
Interest Rate	means the interest rate expressed as a percentage and determined in accordance with Clause 4.1 (*Interest Rate*).

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Margin	means 5.22% per annum.
Market Disruption Event	means the occurrence of one of the following events: (i) EURIBOR is not determined by the European Money Markets Institute (EMMI), or any successor administrator, at 11:00am Brussels time, two (2) Business Days before the first day of the relevant Interest Period or on the Rate Setting Date; or (ii) before close of business of the European interbank market, two (2) Business Days prior to the first day of the relevant Interest Period or on the Rate Setting Date, the Borrower receives notification from the Lender that (i) the cost to the Lender of obtaining matching resources in the relevant interbank market would be in excess of EURIBOR for the relevant Interest Period; or (ii) it cannot or will not be able to obtain matching resources on the relevant interbank market in the ordinary course of business to fund the relevant Drawdown for the relevant time period.
Material Adverse Effect	means a material and adverse effect on: (a) the Project, insofar as it would jeopardise the continuation of the Project in accordance with the Financing Documents and the Project Documents; or (b) the business, assets, condition (financial or otherwise) of the Borrower or its ability to honour its obligations under the Financing Documents and the Project Documents; or (c) the validity or enforceability of any Financing Document or any Project Document; or (d) the political situation of the country of the Borrower, as a result of an act of war or hostilities, invasion, armed conflict or act of foreign enemy, revolution, insurrection or insurgency thereof occurs in or involving such country; or (e) the availability to the Borrower in any material respect of Euros in the foreign exchange market located in Argentina in accordance with normal commercial practice existing as at the date of this Agreement or the ability of the Borrower to transfer Euros from Argentina to other countries (including, without limitation, by way of any delays, increased costs or discriminatory rates of exchange); or (f) any right of recourse of the Lender under any Financing Document.
Misuse of AFD's Funds or Assets	means the non-compliant, inappropriate and/or abusive use of the resources, property or assets belonging to the Lender, made knowingly, recklessly or negligently.
Money Laundering	means:

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

	(i) the act of facilitating by any means, the false justification of the origin of the assets or proceeds of the perpetrator of a felony or a misdemeanour which brought him a direct or indirect benefit; or (ii) the act of assisting in investing, concealing or converting the direct or indirect proceeds of a felony or a misdemeanor.
Non-Cooperative Practices	means: (i) the act of destroying, falsifying, altering, concealing or unreasonably withholding evidence or any other information, documents or records sought to be disclosed in connection with an investigation by the Lender of an allegation of Prohibited Practices to materially obstruct the investigation; or the act of making false statements to materially obstruct the investigation of an allegation of Prohibited Practices; or (ii) the act of threatening, harassing or intimidating any party in order to prevent it from disclosing information relating to an investigation conducted by the Lender, or the continuation of the investigation; or (iii) any acts carried out in order to materially obstruct the Lender in exercising its contractual rights to audit, inspect or access to information in the context of an investigation based on an allegation of Prohibited Practices.
Outstanding Principal	means, in respect of any Drawdown, the outstanding principal amount due in respect of such Drawdown, corresponding to the amount of the Drawdown paid by the Lender to the Borrower less the aggregate of instalments of principal repaid by the Borrower to the Lender in respect of such Drawdown.
Payment Dates	means [•] and [•] of each year. [*Note: to be completed by the Lender before Signing*]
Payment Systems Disruption	means either or both of: (a) a material disruption to the payment or communication systems or to the financial markets which are, in each case, required to operate in order for payments to be made in connection with the Facility (or otherwise in order for the transactions contemplated by the Financing Documents to be carried out), provided that the disruption is not caused by, and is beyond the control of, any of the Parties; or (b) the occurrence of any other event which results in a disruption (of a technical or system-related nature) to the treasury or payment operations of a Party preventing that, or any other, Party: (i) from performing its payment obligations under the Financing Documents; or (ii) from communicating with the other Parties in

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	accordance with the terms of the Financing Documents, and which (in either case) is not caused by, and is beyond the control of, either Party.
Peso(s)	means the currency having legal tender in the Republic of Argentina.
Pesos Project Account	has the meaning given to it in Clause 3.4 (*Form of Drawdowns*).
Permitted Financial Indebtedness	means: (a) any Financial Indebtedness, provided it is duly authorized in accordance with the Borrower's applicable laws; (b) any Financial Indebtedness which becomes due and payable within one (1) year, including any debts owed to suppliers, arising in the ordinary course of business of the Borrower; (c) any Financial Indebtedness arising under this Agreement; (d) any Financial Indebtedness existing as at the Signing Date which has been disclosed by the Borrower to the Lender and which is set out in Schedule 6 (*Existing Loans on Signing Date*); and (e) any Financial Indebtedness which is not already covered under paragraphs (a) to (d) above entered into after the Signing Date with the prior written consent of the Lender.
Permitted Security	means (taking into consideration the Borrower's assets): (a) any Security arising by operation of law and in the ordinary course of business of the Borrower; (b) any Security (such as "*privilèges judiciaires*" or "*privilèges conservatoires*") arising from administrative or judicial proceedings; (c) the Security listed in Schedule 7 (*Existing Security on Signing Date*); (d) the Project Security; and (e) any new Security granted or created to secure any Financial Indebtedness which is not already covered under paragraphs (a) to (d) above, provided that (i) such Security has been approved by the Lender in advance; and (ii) the Borrower has granted to the Lender the same Security, or a Security of the same type and with equal ranking to that of the Lender (if the Lender so requests).
Prepayment Compensatory	means the indemnity calculated by applying the following

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Indemnity	percentage to the amount of the Facility which is repaid in advance: – if the repayment occurs prior to the 3rd anniversary (exclusive) of the Signing Date: two point fifty per cent (2,50%); – if the repayment occurs between the 3rd anniversary (inclusive) and the 6th anniversary (exclusive) of the Signing Date: two per cent (2%); – if the repayment occurs between the 6th anniversary (inclusive) and the 9th anniversary (exclusive) of the Signing Date: one point fifty per cent (1,50%); – if the repayment occurs between the 9th anniversary (inclusive) and the 12th anniversary (exclusive) of the Signing Date: one per cent (1%); and – if the repayment occurs after the 12th anniversary (inclusive): zero point fifty per cent (0,50%).
Procurement Guidelines	means the contractual provisions contained in the document entitled "Procurement Guidelines for AFD-Financed Contracts in Foreign Countries" in its last version available on the Signing Date, which is available on the Website and a copy of which has been delivered to the Borrower.
Prohibited Practice(s)	means Anti-Competitive Practices, Acts of Corruption, Fraud, Fraud against the Financial Interests of the European Union, Non-Cooperative Practices, Misuse of AFD's Funds or Assets, as well as any breach of any applicable anti-Money Laundering and counter-Terrorist Financing laws.
Project	means the project as described in Schedule Schedule **2** (*Project Description*).
Project Accounts	means each of the AFD Project Account and the Pesos Project Account.
Project Authorizations	means the Authorizations necessary in order for (i) the Borrower to implement the Project and execute all Project Documents to which it is a party, and to exercise its rights and perform its obligations under the Project Documents to which it is a party; and (ii) the Project Documents to which the Borrower is a party to be admissible as evidence before courts in the jurisdiction of incorporation of the Borrower or before an arbitral tribunal.
Project Documents	means all the documents, and in particular agreements, delivered or executed by the Borrower in relation to the implementation of the Project, being each of the following documents: – all contracts and orders together with any plans and quotes (if applicable), in accordance with and as defined in the Procurement Guidelines,

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	– the detailed estimate of the Project costs as well as the Eligible Expenses.
Project Security	means the first-priority security interest in the Escrow Account for the benefit of the Lender in accordance with the Security Document(s) created by the Borrower to guarantee the payment obligations of the Borrower under this Agreement.
Provider(s)	means a natural or legal person that has signed a contract with the Borrower which may include a supplier, a works company or a contractor, a consultant or a service provider.
Public Official	means any holder of legislative, executive, administrative or judicial office whether appointed or elected, permanent or temporary, paid or unpaid, regardless of rank or any other person defined as a public official under the domestic law of the Borrower's jurisdiction of incorporation, and any other person exercising a public function, including for a public agency or organization, or providing a public service.
Rate Conversion	means the conversion of the floating rate applicable to all or part of the Facility into a fixed rate pursuant to Clause 4.1 (*Interest Rate*).
Rate Conversion Request	means a notice substantially in the form attached as Schedule 5C (*Form of Rate Conversion Request*).
Rate Setting Date	means, for each fixed rate Drawdown or rate Conversion: (i) the first Wednesday (or, if that date is not a Business Day, the immediately following Business Day) following the date of receipt by the Lender of the Drawdown Request or Rate Conversion Request, provided that the request is received by the Lender at least two (2) full Business Days prior to said Wednesday; or (ii) in other cases, the second Wednesday (or, if that date is not a Business Day, the immediately following Business Day) following the date of receipt by the Lender of the Drawdown Requestor Rate Conversion Request.
Rating	means the credit rating of the Borrower, as determined by each of the Rating Agencies as of the Signing Date.
Rating Agency	means Moody's or Fitch Ratings.
Ratio Certificate	means a certificate substantially in the form set out in Schedule 5G (*Form of Ratio Certificate*).
Reference Financial Institution	means a financial institution chosen as a suitable reference financial institution by the Lender and which regularly publishes quotations of financial instruments on one of the international financial information networks according to the practices recognized by the

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	banking industry.
Schedule(s)	means any schedule or schedules to this Agreement.
Security	means any pledge, mortgage, assignment, lien, charge, lease, guarantee, hypothecation or security interest or any other agreement or arrangement having an effect similar to a security of any type created or existing over an asset for the purposes of securing a person's obligations.
Security Document(s)	means the agreements relating to the Project Security, being the agreement for assignment of a sum of money as security (*contrat de de cession de sommes d'argent à titre de garantie*) in accordance with articles 2372 and the following of the French civil code.
Signing Date	means the date of execution of this Agreement by all the Parties.
Signing Rate Setting Date	means [•]. [*Note: to be completed by the Lender before Signing*]
Target Day	means a day on which the Trans European Automated Real Time Gross Settlement Express Transfer 2 (TARGET2) system, or any successor thereto, is open for payment settlement in Euros
Tax(es)	means any tax, levy, impost, duty or other charge or withholding of a similar nature (including any penalty or interest payable in connection with a failure to pay or any delay in the payment of any such amounts).
Technical Completion Date	means the date for the technical completion of the Project which is expected to occur five (5) years after the date of the first Drawdown under the Facility.
Visibility and Communication Guide	means all contractual provisions binding on the Borrower relating to the communication and visibility of projects financed by AFD and contained in the document entitled "Visibility guide for projects supported by AFD - Level 1" or "Communication guide for projects supported by AFD - Level 2" as the case may be, a copy of which has been given to the Borrower before the signing.
Website	means the website of the Lender www.afd.fr or any other such replacement website.
Withholding Tax	means any deduction or retention in respect of a Tax on any payment made under or in connection with the Financing Documents.
Working Capital Requirements	means the inventory, work in progress, trade and other receivables (including, without limitation, accounts receivables, cash advances, deposits and deferred expenses) less all operating liabilities (including, without limitation, trade creditors, accruals, provisions, account payables, tax, deferred revenues, etc.).

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 1B - CONSTRUCTION

(a) "**assets**" includes present and future properties, revenues and rights of every description;

(b) any reference to the "**Borrower**", a "**Party**" or a "**Lender**" includes its successors in title, permitted assigns and permitted transferees;

(c) any reference to a Financing Document or other document or Security is a reference to this Agreement or to such other document or Security as amended, restated or supplemented and includes, if applicable, any document which replaces it through novation, in accordance with the Financing Documents;

(d) a "**guarantee**" includes any *cautionnement, aval* and any *garantie* which is independent from the debt to which it relates;

(e) "**indebtedness**" means any obligation of any person whatsoever (whether incurred as principal or as surety) for the payment or repayment of money, whether present, future, actual or contingent;

(f) a "**person**" includes any person, company, corporation, partnership, trust, government, state or state agency or any association, or group of two or more of the foregoing (whether or not having separate legal personality);

(g) a "**regulation**" includes any legislation, regulation, rule, decree, official directive, instruction, request, advice, recommendation, decision or guideline (whether or not having the force of law) of any governmental, intergovernmental or supranational body, supervisory authority, regulatory authority, independent administrative authority, agency, department or any division of any other authority or organisation (including any regulation issued by an industrial or commercial public entity) having an effect on any of the Financing Documents or on the rights and obligations of a Party;

(h) a provision of law is a reference to that provision as amended;

(i) unless otherwise provided, a time of day is a reference to Paris time;

(j) the Section, Clause and Schedule headings are for ease of reference only and do not affect the interpretation of this Agreement;

(k) unless otherwise provided, words and expressions used in any other document relating to this Agreement or in any notice given in connection with this Agreement have the same meaning in that document or notice as in this Agreement;

(l) an Event of Default is "continuing" if it has not been remedied or if the Lender has not waived any of its rights relating thereto;

(m) a reference to a Clause or Schedule shall be a reference to a Clause or Schedule of this Agreement;

(n) words importing the plural shall include the singular and vice-versa; and

(o) the words "including" and "in particular" shall be construed as being by way of illustration or emphasis only and shall not be construed as, nor shall they take effect as, limiting the generality of any preceding words.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 2 - PROJECT DESCRIPTION

Project Context and Strategic Issues

The Province of Santa Fe is crossed by a dense and complex network of wetlands and streams, including the Paraná River, which is the eastern boundary of the province. The Paraná River Valley landscape is changing with the seasons and water levels of the river, and it's home to significant biodiversity. There are more than 600 species of birds (shorebirds, raptors and migratory birds), many species of mammals, important aquatic fauna (fish, amphibians), as well as flora of great diversity. It is a complex and dynamic ecosystem that plays an important role in regulating water and nutrient cycles and providing food, shelter and breeding grounds for many species of fish and birds. Wetlands also play a critical role in reducing the province's high climate risks of fire and drought.

The importance of the Province's biodiversity is recognized by the provincial government, which wants to expand and strengthen its protected natural areas in line with the Province's Climate Action Act. However, the majority of Santa Fe's provincial protected areas do not currently have a management plan, dedicated staff (eco-guards), or infrastructure to properly manage and protect these protected areas.

Moreover, the province of Santa Fe, traditionally agricultural, is more oriented towards the interior of its lands than towards the coast of the Paraná river and has shown little interest in the development of its natural resources. The project represents the opportunity for a real transition, towards a province preserving its biodiversity and developing its natural resources. The environmental education promoted by the project will allow a citizen awareness and the development of a sense of belonging to a territory rich in biodiversity.

Objectives

The main objective of the project is to preserve and strengthen the conservation of the biodiversity of the Province of Santa Fe, as action for climate change, for the diversification of the economic resources of the province.

To achieve this goal, two specific objectives have been defined:

- Specific Objective 1: Expand and strengthen the management of the province's protected areas through the development of appropriate infrastructure, equipment and management;

- Specific objective 2: Disseminate the Climate Action Act to the population through the Climate Innovation Centres (CIC) in several key cities of the province and contribute to citizen awareness.

Content of the project

Component 1: Improved management, conservation and public access of protected areas through the construction of low-impact, resilient infrastructure

This component aims at the development of protected areas in the province, in order to contribute to the preservation of their biodiversity and the strengthening of links with local communities and their alternative and sustainable economic development (through eco-tourism in particular).

Component 2: Component 2 - Strengthening the infrastructure and ecological monitoring capacity of the "La Esmeralda" Wildlife Rescue, Protection and Conservation Centre

The project includes the rehabilitation of administrative offices of the Esmeralda Centre, located in the city of Santa Fe, as well as research and veterinary laboratories. The project will also rehabilitate spaces to host endangered animals and organize their access to a large public.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO

Component 3: Construction of Climate Innovation Centres (CIC) in three key urban areas of the Province to promote environmental education, scientific research and innovation

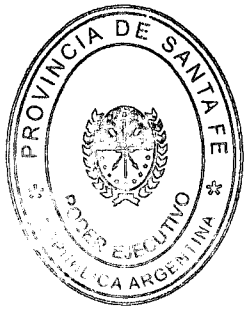
The Climate Innovation Centres (CIC) will be built in three key urban areas of the province, according to strategic guidelines aimed at solving local environmental problems, in particular actions contributing to the preservation of biodiversity and natural resources, the reduction of greenhouse gas emissions and the strengthening of territorial adaptation.

The aim is to promote participation and interaction with the inhabitants of the territories in which they live, in coordination with local authorities, to learn, plan and implement local climate actions that work to make territories more resilient and low carbon.

Component 4: Project Management and Coordination

The objective of this fourth component is to provide specific technical support to the Project Management Unit (UG) for the implementation of the project, the operation of the facilities that will be developed as part of the project, and support the training of professionals who will be responsible for their operation and the management of project-supported protected areas.

The owner and beneficiary of the funding is the Province of Santa Fe, which will implement the project with the support of a Management Unit (UG).



SCHEDULE 3 - FINANCING PLAN

PART I - FINANCING PLAN

Estimated costs	Amount in Million of Euros	%
Component 1 – Protected Areas	22,5	34,6
Component 2 – La Esmeralda Centre	11,0	17,0
Component 3 – Climate Innovation Centres	16,0	24,6
Component 4 – Management and Coordination	0,5	0,8
Unforeseen	15,0	23,0
Total without IVA	**65,0**	**100**

PART II - ELIGIBLE EXPENSES

All expenses related to the implementation of the project as described in Schedule 2 and following the allocation per components as above mentioned.

The refinancing of expenses shall only concern Eligible Expenses realized after January 1st, 2023 and the total amount of refinanced expenses shall not exceed a maximum of ten million Euros (EUR 10,000,000).

PART III - NON-ELIGIBLE EXPENSES

The value-added tax of Eligible expenses is not eligible.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 4 - CONDITIONS PRECEDENT

The following applies to all documents delivered by the Borrower as a condition precedent:

- if the document which is delivered is not an original but a photocopy, the original Certified photocopy shall be delivered to the Lender;
- the final version of a document which draft was previously sent to, and agreed upon, by the Lender, shall not materially differ from the agreed draft;
- documents not previously sent and agreed upon, shall be satisfactory to the Lender.

PART I – CONDITIONS PRECEDENT TO BE SATISFIED ON THE SIGNING DATE

(a) Delivery by the Borrower to the Lender of the following documents:

(i) a Certified copy of the relevant decision(s) and/or Authorization in compliance with the legislation of the jurisdiction of the Borrower authorizing the Borrower to enter into this Agreement and the Security Documents; approving the terms and conditions of this Agreement and the Security Documents; approving the execution of this Agreement and the Security Documents; and authorizing one or more than one specified person or persons to execute the Agreement and the Security Documents on its behalf.

These decisions and/or Authorizations include, but are not limited, to:

– the legislative approval of the Borrower's obligations under the Agreement, which shall be evidenced by delivery of a written confirmation signed by an authorized signatory of the Borrower that the respective obligations have been included in, or are covered by, the Borrower's annual fiscal budget, as the case may be, together with a copy of the corresponding law or equivalent norm, or as applicable, a special law passed by the Borrower's Legislative Branch. The annual budget law or the special law must indicate at least the following characteristics of the authorized Facility:

- Type of debt;
- Maximum amount authorized for the operation;
- Minimum amortization term; and
- Purpose of the financing.

– the decree issued by the Borrower's Executive Branch and resolution issued by the Ministry of Economy (*Ministerio de Economía*) of the Province of Santa Fe approving the terms of the transaction and any authorized signatory.

(ii) a certificate of a duly authorized representative of the Borrower certifying that utilising the commitment in full will not breach any borrowing limit, guarantee or any other similar limit binding on it, including but not limited to the limitation set forth under section 55(12) of the Provincial Constitution.



(b) Delivery to the Lender of a draft legal opinion, in form and substance satisfactory to the Lender, of a reputable law firm established in the jurisdiction of the Borrower and appointed by the Lender;

(c) Delivery to the Lender of a draft legal opinion, in form and substance satisfactory to the Lender issued by the Borrower's Attorney General (*Fiscal de Estado*); and

(d) Payment by the Borrower to the Lender of all fees and expenses due and payable under this Agreement, if any.

PART II – CONDITIONS PRECEDENT TO BE SATISFIED ON THE EFFECTIVE DATE

Delivery by the Borrower to the Lender of a certified copy of the authorization issued, in connection with the Facility, by the competent federal authorities in accordance with the Fiscal Responsibility Law.

PART III - CONDITIONS PRECEDENT TO THE FIRST DRAWDOWN

(a) Delivery by the Borrower to the Lender of the following documents:

(i) Evidence of any filing or registration, deposit or publication requirements of this Agreement and payment of any stamp duty, registration fees or similar duties in connection with this Agreement, as applicable;

(ii) In relation to the Security Documents:

- the authorization issued by the Central Bank of Argentina (*Banco Central de la Republica de Argentina*) authorizing Borrower to fund the Escrow Account with the proceeds of the first Drawdown;

- the certificate executed by a duly representative of the Borrower requesting and authorizing the Lender to transfer part of the proceeds of the first Drawdown to fund the Escrow Account as Project Security in accordance with Clause 3.4.3 of the Agreement;

- an original of each Security Document (in each case, the terms of which have been agreed by the Lender) duly executed by each of the parties thereto;

- a certificate from the relevant bank confirming that the Escrow Account has been opened in accordance with this Agreement and the Security Document(s); and

- evidence that all formalities relating to the Project Security created under the Security Documents have been satisfied.

(iii) A Procurement Plan, as defined in the Procurement Guidelines, having received the Lender's no-objection;

(iv) A Project operational, financial and administrative procedures' Manual, having received the Lender's no-objection;

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO

(v) Evidence of creation of the Project Management Unit;

(vi) A certificate issued by a duly authorized representative of the Borrower listing the person(s) authorized to sign, on behalf of the Borrower, the Drawdown Requests and any certificate in connection with this Agreement and to take all other measures and/or sign all other necessary documents on behalf of the Borrower under this Agreement;

(vii) A specimen of the signature of each person listed in the certificate mentioned in paragraph (vi) above;

(viii) A certificate from the Account Bank confirming that each Project Account has been opened in the name of the Borrower;

(ix) A provisional forecast of expenditure for the duration of the Project;

(x) Delivery to the Lender of the duly signed legal opinion, in form and substance satisfactory to the Lender issued by the Borrower's Attorney General (*Fiscal de Estado*);

(xi) Delivery of the duly signed legal opinion, in forma and substance satisfactory to the Lender issued by of a reputable law firm established in the jurisdiction of the Borrower and appointed by the Lender.

(xii) In the event of a refinancing:

- all contracts and orders together with any plans and quotes (if applicable) previously provided to the Lender in accordance with, and as defined in, the Procurement Guidelines, in connection with the requested Drawdown; and

- evidence, in form and substance satisfactory to the Lender, that all relevant expenses have been paid.

(b) Payment by the Borrower to the Lender of all fees and expenses due and payable under this Agreement.

PART IV - CONDITIONS PRECEDENT FOR ALL DRAWDOWNS OTHER THAN THE FIRST DISBURSEMENT

Delivery by the Borrower to the Lender of:

(a) The revised environmental and social impact study and the revised environmental and social management plan for areas not covered by the initial documents, if applicable, and having previously received the Lender's no-objection.

(b) In the event of a refinancing:

(i) all contracts and orders together with any plans and quotes (if applicable) previously provided to the Lender in accordance with, and as defined in, the Procurement Guidelines, in connection with the requested Drawdown; and

(ii) evidence, in form and substance satisfactory to the Lender, that all relevant expenses have been paid.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(c) In the event of Advances:

(i) a certificate signed by a duly authorized representative of the Borrower certifying that at least eighty per cent. (80%) of the Advance immediately preceding the Advance requested in the Drawdown Request and one hundred per cent. (100%) of the penultimate Advance have been utilised, including a detailed breakdown of the payment with respect to Eligible Expenses during the relevant period;

(ii) all contracts and orders together with any plans and quotes (if applicable) previously provided to the Lender in accordance with, and as defined in, the Procurement Guidelines, in connection with the requested Drawdown;

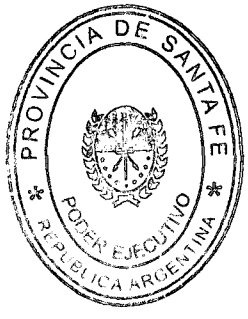
(iii) evidence, in form and substance satisfactory to the Lender, that all relevant Eligible Expenses have been paid;

(iv) the provisional forecast of expenses for the duration of the Project, updated on the relevant Drawdown Date;

(v) a revised estimate of the Project costs as well as the Eligible Expenses; and

(vi) the latest annual audit report prepared in accordance with Clause 3.4.2(g) (*Control and audit*).

(d) In the case of the last Drawdown of the Facility, evidence, in form and substance satisfactory to the Lender that the Borrower has incurred Eligible Expenses in an amount equivalent to the amount of the Drawdown disbursed by the Lender at its request to the Escrow Account as Project Security in accordance with Clause 3.4.3(f) of this Agreement.



SCHEDULE 5A - FORM OF DRAWDOWN REQUEST

[on the Borrower's letterhead]

To: AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

On: *[date]*

Borrower's Name – Credit Facility Agreement No. [•] dated [•]

Drawdown Request No. [•]

Dear Sirs,

1. We refer to the Credit Facility Agreement No. [•] entered into between the Borrower and the Lender dated [•] (the "**Agreement**"). Capitalised words and expressions used but not defined herein have the meanings given to them in the Agreement.

2. This letter is a Drawdown Request.

3. We irrevocably request that the Lender makes a Drawdown available on the following terms:

   Amount: EUR [•] or, if less, the Available Facility.

   [Interest Rate: *[fixed / floating]*][1]

4. The Interest Rate will be determined in accordance with the provisions of Clause 4 (*Interest*) and Clause 5 (*Change to the calculation of interest*) of the Agreement. The Interest Rate applicable to the requested Drawdown will be provided to us in writing and we accept this Interest Rate [(subject to the paragraph below, if applicable)], including when the Interest Rate is determined by reference to a Replacement Benchmark plus any Adjustment Margin as notified by the Lender following the occurrence of a Screen Rate Replacement Event.

   [For fixed Interest Rate only:][2]If the Interest Rate applicable to the requested Drawdown is greater than [•*insérer pourcentage en lettres*] ([•]%), we request that you cancel this Drawdown Request.

5. We confirm that each condition specified in Clause 2.4 (*Conditions precedent*) is satisfied on the date of this Drawdown Request and that no Event of Default is continuing or is likely to occur. We agree to notify the Lender immediately if any of the conditions referred to above is not satisfied on or before the Drawdown Date.

6. The proceeds of this Drawdown should be credited to the following bank account:

   (a) Name [of the Borrower]: [•]

   (b) Address [of the Borrower]: [•]

   (c) IBAN Account Number: [•]

   (d) SWIFT Number: [•]

---

[1] Supprimer le paragraphe si l'option 1 « Taux fixe uniquement » de l'article 4.1 est retenue.

[2] Supprimer le paragraphe si l'option 1 « Taux fixe uniquement » de l'article 4.1 est retenue.

PROVINCIA DE SANTA FE 2 PODER EJECUTIVO REPUBLICA ARGENTINA

(e) Bank and bank's address [of the Borrower]: [•]

(f) [if currency other than Euro] correspondent bank and account number of the Borrower's bank: [•]

7. This Drawdown Request is irrevocable.

8. We have attached to this Drawdown Request all relevant supporting documents specified in Clause 2.4 (*Conditions precedent*) of the Agreement:

[List of supporting documents]

Yours sincerely,

.....

Authorized signatory of Borrower

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 5B - FORM OF CONFIRMATION OF DRAWDOWN AND RATE

[on Agence Française de Développement letterhead]

To: **[*the Borrower*]**

Date: **[•]**

Ref: **Drawdown Request No. [•] dated [•]**

Borrower's Name – Credit Facility Agreement No. [•] dated [•]

Drawdown Confirmation No. [•]

Dear Sirs,

1. We refer to the Credit Facility Agreement No. [•] entered into between the Borrower and the Lender dated [•] (the "**Agreement**"). Capitalised words and expressions used but not defined herein have the meanings given to them in the Agreement.

2. By a Drawdown Request letter dated [•], the Borrower has requested that the Lender makes available a Drawdown in the amount of EUR [•], pursuant to the terms and conditions of the Agreement.

3. The Drawdown which has been made available according to your Drawdown Request is as follows:

   - Amount: [•*amount in words*] ([•])

   [Option: floating Interest Rate Drawdowns :

   - Applicable interest rate: [•*percentage in words*] ([•]%) per annum [equal to the aggregate of the six-month EURIBOR (equal to [•]% per annum) and the Margin]

   [***Option: fixed Interest Rate Drawdowns :***

   - Applicable interest rate: [•*percentage in words*] ([•]%)

   For information purposes only:

   - Rate Setting Date: [•]
   - Fixed Reference Rate: [•*percentage in words*] ([•]%) per annum
   - Index Rate: [•*percentage in words*] ([•]%)
   - Index Rate on the Rate Setting Date: [•].
   - Effective global rate (for a six (6) months period): [•*percentage in words*] ([•]%)
   - Effective global rate (per annum): [•*percentage in words*] ([•]%)]

[It being specified that the above Interest Rate may vary in accordance with the provisions of clauses 4.1.3(i) (*Floating Interest Rate*) and 5.2 (*Replacement of a Screen Rate*) of the Agreement.]

Yours sincerely,

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

.....
Authorized signatory of *Agence Française de Développement*

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 5C - FORM OF RATE CONVERSION REQUEST

[on the Borrower's letterhead]

To: AGENCE FRANÇAISE DE DÉVELOPPEMENT

On: *[date]*

Borrower's Name – Credit Facility Agreement No. [•] dated [•]

Rate Conversion Request No. [•]

Dear Sirs,

1. We refer to the Credit Facility Agreement No. [•] entered into between the Borrower and the Lender dated [•] (the "**Agreement**"). Capitalised words and expressions used but not defined herein have the meanings given to them in the Agreement.

2. Pursuant to Clause 4.1.3 (*Conversion from a floating Interest Rate to a fixed Interest Rate*)of the Agreement, we hereby request that you convert the floating Interest Rate of the following Drawdowns:

   - ***[list the relevant Drawdowns]***,

   into a fixed Interest Rate in accordance with the terms of the Agreement.

3. This rate conversion request will be deemed null and void if the applicable fixed Interest Rate exceeds [*insérer pourcentage en lettres*] [•%].

Yours sincerely,

.....

Authorized signatory of Borrower

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 5D - FORM OF RATE CONVERSION CONFIRMATION

[on Agence Française de Développement letterhead]

To: **[*the Borrower*]**

Date: **[•]**

Re: Rate Conversion Request No. [•] dated [•]

Borrower's Name – Credit Facility Agreement No. [•] dated [•]

Rate Conversion Confirmation No. [•]

Dear Sirs,

SUBJECT: **Conversion from a floating Interest Rate to a fixed Interest Rate**

1. We refer to the Credit Facility Agreement No. [•] entered into between the Borrower and the Lender dated [•] (the "**Agreement**"). Capitalised words and expressions used but not defined herein have the meanings given to them in the Agreement.

2. We refer also to your Rate Conversion Request dated [•]. We confirm that the fixed Interest Rate applicable to the Drawdown(s) referred to in your Rate Conversion Request delivered in accordance with Clause 4.1.3 (*Conversion from a floating Interest Rate to a fixed Interest Rate*)of the Agreement is:

   - [•]% per annum.

3. This fixed Interest Rate, calculated in accordance with Clause 4.1.1**¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.** (*Selection of Interest Rate*) will apply to the Drawdown(s) referred to in your Rate Conversion Request from [•] (effective date).

4. Further, we notify you that the effective global rate per annum of the Facility is [•]%.

Yours sincerely,

.....

Authorized representative of *Agence Française de Développement*

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 5G - FORM OF RATIO CERTIFICATE

[on the Borrower's letterhead]

To: Agence Française de Développement as Lender

From: [*the Borrower*]

Date: [●]

Dear Sirs,

[Borrower's Name] – Credit Facility Agreement No. [●] dated [●] (the "Agreement")

1. We refer to the Agreement. This is a Ratio Certificate. Capitalised words and expressions used but not defined herein have the meanings given to them in the Agreement.

2. We confirm that on the date of this Ratio Certificate [the Borrower] is in compliance with the ratios set out at Clause 11.10 (*Financial ratios*) of the Agreement, i.e.:

   (a) the Debt Service Coverage Ratio (DSCR) is not less than 2x;

   (b) the Financial Indebtedness to Operating balance does not exceed five (5) years;

   (c) the Adjusted Debt Service Coverage Ratio (DSCR-A) is not less than 1x.

3. We attach to this certificate the calculation details of the above mentioned ratios.

4. We confirm that no event or circumstances have occurred under which the Borrower has breached its undertakings, including without limitation those described in the following clauses of the Agreement:

   11.1 Corporate existence

   11.2 Compliance with laws and regulations

   11.5 Activities of the Borrower

   11.6 Reservation of Assets

   11.10 Disposals and investments

   11.11 Financial Indebtedness

   11.13 Dividends

   11.14 Additional Financings

   11.15 Financial years and auditors

   11.16 Pari passu ranking

   11.17 Security

   11.22 Financial Sanctions Lists and Embargo

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

11.23 Origin of Funds, no Act of Corruption, Fraud or Anti-competitive Practices

[[*Insérer le cas échéant l'attestation de la notation externe de* de l'emprunteur]

[At the date of this certificate, we confirm that the rating of the [*Borrower*] is [[●] / *is modified as follows* [●]].

5. [We confirm that no Event of Default is continuing.]

Yours sincerely,

.....

Authorized signatory of Borrower

[*Insérer la formule d'attestation convenue avec les Commissaires aux comptes*]

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 6 - EXISTING LOANS ON SIGNING DATE

[Note: to be completed by the Borrower]

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 7 - EXISTING SECURITY ON SIGNING DATE

Name of guarantor	Nature of the Security	Principal amount of the secured Financial Indebtedness

[*Note: to be completed by the Borrower*]

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 8 - ENVIRONMENTAL AND SOCIAL COMMITMENT PLAN

NB: In this document:

- **The Province of Santa Fe is designated as the "Beneficiary".**
- **"Project" is for "Biodiversity for Climate Action Project in Santa Fe".**
- **The PMU (Project Management Unit) will be composed of staff from the Province of Santa Fe dedicated to project monitoring.**

1. The Beneficiary of the project is the Province of Santa Fe.
2. AFD has agreed to provide funding for the project. This Environmental and Social Commitment Plan is a summary document which sets out the commitments made by the Beneficiary to avoid, minimize, reduce or compensate for the environmental and social risks of the Project. It will be used for monitoring the E&S performance of the Project.
3. The Beneficiary will implement the actions and commitments (see following table) that are necessary to ensure that the Project is carried out in compliance with applicable regulations and the requirements of AFD's Environmental and Social Risk Management Policy (see https://www.afd.fr/en/ressources/environmental-and-social-risk-management-policy-afd-funded-operations).
4. The ESCP requires compliance with all the provisions provided for in the documents already established or which must be.
5. The following table summarizes the concrete actions and commitments to be complied with, and the corresponding schedule. The Beneficiary is required to enforce all the requirements of this ESCP, even when the implementation of certain measures and actions is the responsibility of other actors.
6. The Beneficiary will monitor the implementation of the actions and commitments listed in this ESCP. He will send monitoring reports to AFD in application of the provisions of the ESCP and the conditions of the grant agreement.
7. This ESCP may be revised during the implementation of the Project, in a way that reflects the adaptive management of changes or unforeseen situations that may arise in the course of the Project. In such situation, the Beneficiary will agree on these changes with AFD and revise the PEES accordingly. The agreement on the modifications made to this ESCP will be attested either by the exchange of letters signed between AFD and the Beneficiary or by means of supervision mission aide-memoires. Depending on the nature of the project, the ESCP may also indicate the amount of funds required to carry out a measure or action.
8. When the performance of the Project itself or unforeseen situations or changes that have occurred within the Project lead to an evolution of risks during the implementation of the Project, the Beneficiary makes additional funds available, if necessary, for the implementation of actions and measures to deal with these risks and effects.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA
81

THEMATIC	ACTION	RESOURCES AND RESPONSIBILITIES*	FUNDING SOURCE	TIMETABLE AND DEADLINES	OUTPUT INDICATOR
Assessment and management of E&S risks and impacts					
Environmental and Social Impact Assessment (ESIA)	An ESIA has been prepared for the project: version of 20 October 2023. This document has not been objected to by AFD and will be applied to all project activities financed under this financing.	Santa Fe Province	AFD grant	Before granting	The ESIA is satisfactory to AFD and approved by the Province of Santa Fe.
Environmental and Social Impact Assessment (ESIA) on post-grant sites	An ESIA update (including project changes) will be conducted. The document should not be objected to by AFD and will be applied to all project activities financed under this funding and not included in the previous version of the ESIA.	Province of Santa Fe.	Project budget	Before any work starts on the project sites concerned.	The updated ESIA is satisfactory to AFD and approved by the Province of Santa Fe.
Procurement documentation and works contracts	Environmental and social measures described in the ESMP (designated as PGAS, Chapter 7 in the ESIA document) will be introduced in the public procurement and in the works contracts.	Santa Fe Province	Project budget	Before starting procurement for work	AFD does not oppose the contractual specifications of E&S for the works
Construction ESMP (C-ESMP) and E&S supervision during construction	For each work, the Works contractor will draft a Construction-ESMP (C-ESMP) in accordance with the project ESMP (called PGAS-Obras) The contractors will have an environmental specialist in place to oversee E&S works during construction (internal supervision of the C-ESMP implementation). The PMU will be responsible for regular supervision visits to ensure compliance of the works with the provisions of the C-ESMP.	Works Contractor (C-ESMP and internal supervision) Santa Fe Province via PMU (C-ESMP approval, and supervision)	Project budget	Before construction	C-ESMP approved by PMU Supervision reports received and validated by AFD
PMU E&S Specialist	Appoint an E&S specialist within the PMU for the duration of the project.	Santa Fe Province	Project budget	Throughout the life of the project	PMU staff is in place

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

THEMATIC	ACTION	RESOURCES AND RESPONSIBILITIES*	FUNDING SOURCE	TIMETABLE AND DEADLINES	OUTPUT INDICATOR
Monitoring - Evaluation	The PMU will produce semi-annual monitoring reports on the implementation of environmental and social management measures explaining the progress and difficulties encountered in the implementation of management measures. This monitoring report will incorporate an ESCP progress monitoring table, with an additional column demonstrating the progress of each action. Supporting documents will be attached as required.	PMU	Project budget	Throughout the life of the project	E&S monitoring reports received by AFD showing the management of E&S measures and the progress of each action of this PEES
Work and working conditions					
Labour management procedures	The PMU will ensure that the labour management procedures incorporated in the construction-ESMP are in line with the ESIA (non-discrimination, fair treatment and equal opportunities, no children or forced labour) and that these procedures are complied with during construction.	PMU	Project budget	During the pre-construction and construction phases	C-ESMP, including labour management procedures, is duly implemented
Health and safety	The PMU will ensure compliance with all provisions of the ESIA concerning the health and safety for workers. The construction supervision reports record any health and safety accidents.	PMU	Project budget	During the pre-construction and construction phases	C-ESMP is approved by the PMU and AFD, including labour management procedures. Report accidents to AFD
3. Resource Efficiency, Pollution Prevention and Management					
Protection of soil, water. Waste, noise and air pollution management	The PMU will ensure compliance with the provisions of the ESIA and associated ESMP	PMU	Project budget	During construction	Semi-annual monitoring reports shared with AFD (included in the E&S monitoring report)
4. Community Health and Safety					
Secure worksites	The PMU will ensure that the work complies with the provisions of the ESMP.	PMU	Project budget	During construction	Safe workplaces. Record any accident and report it to AFD as soon as possible.

PROVINCIA DE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

THEMATIC	ACTION	RESOURCES AND RESPONSIBILITIES*	FUNDING SOURCE	TIMETABLE AND DEADLINES	OUTPUT INDICATOR
6. Biodiversity conservation and sustainable management of living natural resources					
Biodiversity conservation	The PMU ensures that all projects are in line with protected area management plans updated (if existing). In particular, that all construction activities avoid and manage the main negative impacts on natural habitats, fauna and flora as defined in the ESIA	PMU	Project budget	During construction	Design and construction of subprojects avoiding main negative impacts on biodiversity.
Biodiversity monitoring	Every protected area, with support of the PMU, will implement regular ecological monitoring and produce biodiversity status reports to show the results achieved by the project in terms of biodiversity protection. Specific indicators will be monitored on the selected species. The reports will include annual monitoring reports and a final report after five years of implementation. Ecological monitoring is expected to continue on a regular basis after project implementation is completed. These follow-up reports may be incorporated into the E&S Management Follow-up Reports.	PMU	Project budget	Throughout project's life	Annual monitoring reports and final report satisfactory for AFD
8. Cultural Heritage					
Chance finds	In case of any chance finds of artefacts, comply with the provisions of the ESIA (stop work, inform the Competent Authority, etc.)	PMU	Project budget	During the construction phase	Work monitoring reports providing information on these events
9. Information dissemination and stakeholder engagement					
Stakeholder engagement	The PMU will take into account the recommendations of the local communities as defined in the ESIA (Chapter 6.2.8 Principales demandas comunitarias.of the EIAS)	PMU	Project budget	Throughout the life of the project	All stakeholders fully participate in the project
Grievance Redress Mechanism	The PMU will establish a Grievance Redress Mechanism.	PMU	Project budget	From the start of project implementation	GRM in place
	The PMU regularly informs local communities, including those affected by the project, of their rights and the existence of the GRM.	PMU	Project budget	At all phases of the project	Local communities are informed of the existence of the GRM

PROVINCIA DE PODER EJECUTIVO REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 9 - FORM OF FOLLOW-UP REPORT OF THE PROJECT' INDICATORS

Indicator	Calculation and source	Values (target and reference values)
Areas benefiting from biodiversity conservation, restoration or sustainable management programs	Federal and Provincial Protected Areas Systems	Target: 152,792 hectares
Contribution of ecotourism to GDP for the Province (%)	Ministries of Economy and Tourism	Target: 5% Reference value: 2.2% (2019)
Number of visitors (CICs and La Esmeralda) (m/f) per year	Ministries of Tourism and Environment and Climate Change	Target: 186,000 Reference value: 0 (2022)
Number of PAs with updated managing plan in execution	Federal and Provincial Protected Areas Systems	Target: 10 Reference value : 0 (2022)
Number of people (m/f) sensitized in the CICs	Ministry of Environment and Climate Change	Target: 138,000 Reference Value: 0 (2022)
Project execution (technical and financial) (%)	Management Unit, semi-annual reports	Target 100%
Number of resilient infrastructure built in Pas and number of equipment acquired (vehicles, boats, etc.)	Management Unit, semi-annual reports	Target: *to be confirmed*
Number of PA management plans developed	Management Unit, semi-annual reports	Target: 3
Number of CICs built and implemented	Management Unit, semi-annual reports	Target: 3
Number of eco-guards recruited and trained	Management Unit, semi-annual reports	Target: 50

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 10 - NON-EXHAUSTIVE LIST OF ENVIRONMENTAL AND SOCIAL DOCUMENTS WHICH THE BORROWER PERMITS TO BE DISCLOSED IN CONNECTION WITH ES COMPLAINTS-MANAGEMENT MECHANISM'S RULES OF PROCEDURE

- E&S Scoping Report
- Environmental and Social Impact Assessment (ESIA)
- Environmental and Social Management Plan (ESMP)
- Environmental and Social Management Framework (ESMF)
- Environmental and Social Commitment Plan (ESCP)
- ESCP implementation monitoring reports

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

SCHEDULE 11 - BIODIVERSITY DATA SHARING

Nature of the data

The biodiversity data covered by the Biodiversity Data Sharing clause of this Agreement are the flora and fauna observation data collected as part of naturalist field inventories dedicated to the Project. These data may result from visual sightings, auditory observations, recordings or even specimen collections.

Each published item of data shall, at the least, include information pertaining to: the type of observation, the taxon's scientific name, the date and location of observation.

Unless the data may be deemed sensitive, observations shall be published using the same location accuracy as that collected in the field.

Data that may be deemed sensitive are, in particular, observations of native fauna and flora whose survival within the local population is threatened due to the intentional removal or destruction of specimens. The data provider shall deliberately downgrade the accuracy of location details for so-called sensitive species. The extent of the downgrading of location details shall be adapted to the species' sensitivity so as to prevent any risk of further pressure on the populations of those species concerned.

Procedures for data sharing

The Project's biodiversity data shall be published using the GBIF's framework www.gbif.org.

Information about the Project in relation with which the data was collected shall be provided in addition to the mandatory metadata required by the GBIF. A short description of the Project followed by the names of the contractors and funders, including the AFD, shall be included.

As to the conditions regarding data use, the data provider must opt for one of the two least restrictive rights levels, that is: the Public Domain (CC0) Licence or the Creative Commons Attribution (CC-BY) Licence.

In addition to this appendix, the Contractor and its co-contractors may rely on the Practical Recommendations Guide for the Publication of Biodiversity Data published by the AFD, which can be downloaded at: *https://www.afd.fr/en/ressources/data4nature-practical-recommendations-guide-publishing-primary-biodiversity-data*

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

[TRADUCCIÓN PÚBLICA]----------
[*Página 1:*]----------
[*Encabezado:*] Revisión de la AFD al 5 de febrero de 2024----------
Sujeto a posterior revisión----------
CONTRATO AFD Nro. CAR 1035 01 K----------
BORRADOR----------
CONTRATO DE PRÉSTAMO----------
con fecha de [•]----------
entre----------
LA AGENCIA FRANCESA DE DESARROLLO----------
el Prestamista----------
y----------
LA PROVINCIA DE SANTA FE----------
el Prestatario----------
Nada en este proyecto de contrato de préstamo (el "Contrato") constituye una oferta o un compromiso de la *Agencia Francesa de Desarrollo* (en adelante, "AFD"). Este borrador se utilizará como base para las discusiones entre el Prestatario y la AFD con respecto a las condiciones que se aplicarán al contrato de préstamo una vez que la AFD haya decidido prestar su consentimiento a dicha línea de crédito.----------
La decisión de la AFD de otorgar la línea de crédito está sujeta a: (i) una conclusión positiva con respecto al proceso de evaluación del proyecto por parte de la AFD; (ii) negociaciones de los términos de los documentos de financiamiento; (iii) aprobación del proyecto por parte de los órganos corporativos internos de la AFD; y (iv) la ausencia de cualquier cambio adverso que afecte el mercado monetario internacional o los mercados de capitales o que afecte las condiciones financieras del Prestatario o la situación política en la Argentina.----------
Los montos y las cifras especificados en este proyecto de Contrato son meramente orientativos y pueden modificarse durante el proceso de negociación.----------
En ningún caso este proyecto de Contrato producirá una obligación de la AFD frente al Prestatario, sus accionistas, otros prestamistas/cofinanciadores o cualquier otra entidad.----------
Los términos de este borrador de Contrato son confidenciales. Ni la AFD ni el Prestatario divulgarán ningún aspecto del financiamiento sin el consentimiento previo, expreso y por escrito de la otra parte, a menos que (i) dicha divulgación de información sea requerida por ley; o (ii) sea necesaria dicha divulgación de información a los asesores legales, los contadores o los asesores fiscales del Prestatario o de la AFD.----------
[*Página 2:*]----------
[*Encabezado:*] Revisión de la AFD al 5 de febrero de 2024----------
Sujeto a posterior revisión----------

IA COSTA(
Inglés
.. I - F. 29
anta Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

ECIA COSTA
a de Inglés
01 - L. I - F. 20
ia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

TABLA DE CONTENIDOS

1. DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN----7
1.1 Definiciones----7
1.2 Interpretación----7
2. CRÉDITO, FINALIDAD Y CONDICIONES DE USO----7
2.1 Crédito----7
2.2 Finalidad----7
2.3 Monitoreo----7
2.4 Condiciones suspensivas----7
3. DESEMBOLSOS----8
3.1 Montos de desembolso----8
3.2 Solicitud de desembolso----8
3.3 Finalización de desembolsos----9
3.4 Mecanismo de desembolso----9
3.5 Plazo para el primer desembolso----13
3.6 Plazo para el desembolso de fondos----13
4. INTERESES----13
4.1 Tasa de interés----13
4.2 Cálculo y pago de intereses----15
4.3 Intereses moratorios----15
4.4 Notificación de las tasas de interés----15
4.5 Tasa efectiva global [*texto en un tercer idioma*]----16
5. MODIFICACIÓN DEL CÁLCULO DE INTERESES----16
5.1 Alteración del mercado----16
5.2 Sustitución de la tasa pantalla----16
6. COMISIONES----18
6.1 Comisión de compromiso----18
6.2 Comisión de tasación----18
7. REEMBOLSO----18
8. PAGO ANTICIPADO Y CANCELACIÓN----18
8.1 Pago anticipado voluntario----18
8.2 Pago anticipado obligatorio----19
8.3 Cancelación por parte del Prestatario----19
8.4 Cancelación por parte del Prestamista----19
8.5 Restricciones----20
9. OBLIGACIONES DE PAGO ADICIONALES----20
9.1 Costos y gastos----20

PODER EJECUTIVO

ECIA COSTA
a de Inglés
701 - L. I° - F. 29
cia. de Santa Fe (1ª Circ.)

9.2 Indemnización por cancelación----21
9.3 Indemnización por pago anticipado----21
9.4 Impuestos y tasas----21
9.5 Costos adicionales----21
9.6 Indemnización por moneda extranjera----22
9.7 Fechas de vencimiento----22
[*Página 3:*]----
10. DECLARACIONES Y GARANTÍAS----22
10.1 Carácter----23
10.2 Propiedad de los activos----23
10.3 Poder y autoridad----23
10.4 Validez y admisibilidad de la prueba----23
10.5 Impuestos de sellos o registros----23
10.6 Obligaciones vinculantes----24
10.7 Libre transferencia de fondos----24
10.8 Inexistencia de conflicto con otras obligaciones----24
10.9 Ley aplicable y cumplimiento----24
10.10 Incumplimiento----25
10.11 Información engañosa----25
10.12 Informes financieros y presupuesto----25
10.13 Endeudamiento financiero----25
10.14 Documentos del proyecto----25
10.15 Autorizaciones del proyecto----26
10.16 Contratación----26
10.17 Categoría *pari passu*----26
10.18 Garantía----26
10.19 Procedimientos pendientes o potenciales----26
10.20 Origen de los Fondos, Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas----26
10.21 Listas de sanciones financieras----27
10.22 Inexistencia de efectos materiales adversos----27
10.23 Inexistencia de consecuencias adversas----27
10.24 Inexistencia de omisiones----27
10.25 Actos de naturaleza comercial e inmunidad----27
11. COMPROMISOS----28
11.1 Cumplimiento de leyes y reglamentaciones----28
11.2 Autorizaciones----28
11.3 Documentos del proyecto----28

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6. (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe. Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

ECIA COSTA
de Inglés
01 - L. I - F. 29
a. de Santa Fe (1ª Circ.)

11.4 Implementación de proyecto----29
11.5 Preservación de activos ----29
11.6 Contrataciones----29
11.7 Responsabilidad ambiental y social----29
11.8 Cesión e inversiones----30
11.9 Endeudamiento financiero----30
11.10 Coeficientes financieros----31
11.11 Financiamiento adicional----31
11.12 Categoría *pari passu*----31
11.13 Garantía----31
11.14 Cuentas del proyecto----31
11.15 Inspecciones----32
11.16 Evaluación del proyecto----32
11.17 Lista de sanciones financieras y embargo----32
11.18 Origen de los Fondos, Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas----33
11.19 Investigaciones----33
11.20 Visibilidad y comunicación----33
11.21 Compromisos específicos----33
12. COMPROMISOS DE INFORMACIÓN----34
12.1 Información financiera----34
12.2 Ratios financieros----34
12.3 Calificación crediticia----34
12.4 Informes de avance----34
12.5 Cuentas del proyecto----35
[Página 4:]----
12.6 Información general----35
13. EVENTOS DE INCUMPLIMIENTO----36
13.1 Incumplimiento----36
13.2 Notificación de un evento de incumplimiento----39
13.3 Aceleración----39
14. ADMINISTRACIÓN DEL CRÉDITO----39
14.1 Pagos----39
14.2 Compensación----40
14.3 Días hábiles----40
14.4 Moneda de pago----40
14.5 Convención sobre el cómputo de días----40
14.6 Lugar de pago----40

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

CIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1° Circ.)

14.7 Interrupción del sistema de pago----41
15. OTROS----41
15.1 Idioma----41
15.2 Certificaciones y determinaciones----42
15.3 Invalidez parcial----42
15.4 Renuncia----42
15.5 Cesión----42
15.6 Efecto legal----42
15.7 Integridad del contrato----42
15.8 Modificaciones----42
15.9 Confidencialidad y divulgación de la información----42
15.10 Prescripción----43
15.11 Penalidad----43
15.12 Libre transferencia de fondos----43
15.13 Indemnización por parte del Prestatario----43
16. NOTIFICACIONES----44
16.1 Por escrito y direcciones----44
16.2 Entrega----44
16.3 Comunicaciones electrónicas----44
17. LEY APLICABLE, CUMPLIMIENTO Y ELECCIÓN DEL DOMICILIO----45
17.1 Ley aplicable----45
17.2 Arbitraje----45
17.3 Notificación de actos procesales----45
[*Página 5:*]----
18. DURACIÓN----45
ANEXO 1A – DEFINICIONES----48
ANEXO 1B – INTERPRETACIÓN----62
ANEXO 2 - DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO----63
ANEXO 3 - PLAN DE FINANCIAMIENTO----65
ANEXO 4 – CONDICIONES SUSPENSIVAS----66
ANEXO 5A – FORMULARIO DE SOLICITUD DE DESEMBOLSO----70
ANEXO 5B – FORMULARIO DE CONFIRMACION DE DESEMBOLSO Y TASA----72
ANEXO 5C – FORMULARIO DE SOLICITUD DE CONVERSIÓN DE TASA----74
ANEXO 5D – FORMULARIO DE CONFIRMACIÓN DE CONVERSIÓN DE TASA----75
ANEXO 5G – FORMULARIO PARA EL CERTIFICADO DE RATIO----76
ANEXO 6 - PRÉSTAMOS EXISTENTES A LA FECHA DE LA FIRMA----78
ANEXO 7 – GARANTIA EXISTENTE A LA FECHA DE FIRMA----79

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

ECIA COSTA
de Inglés
1 - L. I - F. 29
. de Santa Fe (1ª Circ.)

ANEXO 8 – PLAN DE COMPROMISO AMBIENTAL Y SOCIAL----------80
ANEXO 9 – FORMULARIO PARA EL INFORME DE SEGUIMIENTO DE LOS INDICADORES DEL PROYECTO----------84
ANEXO 10 - LISTA NO EXHAUSTIVA DE DOCUMENTOS AMBIENTALES Y SOCIALES QUE EL PRESTATARIO PERMITE DIVULGAR EN RELACIÓN CON LAS NORMAS DE PROCEDIMIENTO DEL MECANISMO DE GESTIÓN DE RECLAMOS AMBIENTALES Y SOCIALES----------85
ANEXO 11 – DIVULGACIÓN DE DATOS SOBRE BIODIVERSIDAD----------86

[*Página 6:*]----------

CONTRATO DE CRÉDITO----------

ENTRE:----------

(1) LA **PROVINCIA DE SANTA FE**, representada por [•], en su carácter de [•], quien se encuentra debidamente autorizado a firmar el presente Contrato, [***Nota: a ser completado por el Prestatario***]----------

(la "**Provincia de Santa Fe**" o la "**Provincia**" o el "**Prestatario**");----------

Y----------

(2) la **AGENCIA FRANCESA DE DESARROLLO**, una entidad pública francesa [*texto en un tercer idioma*] regida por la ley de Francia, con domicilio en 5 Rue Roland Barthes, 75598 Paris Cedex 12, Francia, inscripta en el Registro de Comercio y Sociedades de París con el número 775 665 599, representada por [•], en carácter de [•], quien se encuentra debidamente autorizado a firmar el presente Contrato,----------

("**AFD**" o el "**Prestamista**")----------

(en lo sucesivo denominadas conjuntamente las "**Partes**" y cada una de ellas una "**Parte**");--------

VISTO QUE:----------

(A) El Prestatario tiene la intención de apoyar el proyecto titulado "Biodiversidad *para la acción climática*", cuyo objetivo consiste en extender el sistema de áreas protegidas para mejorar la conservación de su biodiversidad (el "**Proyecto**"), como se describe más adelante en el Anexo 2 (*Descripción del Proyecto*);----------

(B) El Prestatario ha solicitado que el Prestamista ponga a disposición del Prestatario una línea de crédito para refinanciar y/o financiar el Proyecto en su totalidad;----------

(C) El Prestatario ha acordado garantizar sus obligaciones de pago en virtud del presente Contrato mediante la Garantía del Proyecto otorgada en beneficio del Prestamista, cuyos términos y condiciones se regirán por el presente Contrato y los Documentos de Garantía.---------

(D) De conformidad con la Resolución Nro. 20230525 del Comité de los Estados Extranjeros [*texto en un tercer idioma*] de fecha 5 de julio de 2023, el Prestamista ha accedido a poner el Crédito a disposición del Prestatario de conformidad con los términos y condiciones del presente Contrato.----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

[*Página 7:*]----------

POR CONSIGUIENTE, LAS PARTES HAN ACORDADO LO SIGUIENTE:----------

1. DEFINICIONES E INTERPRETACIÓN----------

1.1 Definiciones----------

Las palabras en mayúsculas y las expresiones utilizadas en el presente Contrato (incluidas las que aparecen en los considerandos anteriores y en los Anexos) tendrán el significado que se les otorga en el Anexo 1A (*Definiciones*), excepto que se estipule lo contrario en este Contrato.-------

1.2 Interpretación----------

Las palabras y expresiones utilizadas en este Contrato se interpretarán de conformidad con las disposiciones del Anexo 1B (*Interpretación*), a menos que se estipule lo contrario.----------

2. CRÉDITO, FINALIDAD Y CONDICIONES DE USO----------

2.1 Crédito----------

Sujeto a los términos de los Documentos de Financiamiento, el Prestamista pone a disposición del Prestatario un crédito por una suma de capital total de hasta sesenta y cinco millones de euros (EUR 65.000.000).----------

2.2 Finalidad----------

El Prestatario aplicará todos los montos prestados en virtud del presente Crédito exclusivamente para refinanciar y/o financiar Gastos Elegibles, excepto el impuesto al valor agregado, de acuerdo con la descripción del Proyecto que figura en el Anexo 2 (*Descripción del Proyecto*) y el Plan de Financiamiento que figura en el Anexo 3 (*Plan de Financiamiento*).----------

No obstante lo anterior, las Partes acuerdan que una parte del Crédito se destinará a la financiación de la Garantía del Proyecto de conformidad con la Cláusula 3.4.3 (*Financiación de la Garantía del Proyecto*) posterior y con los Documentos de Garantía. En ese caso, y para mantener el Plan de Financiamiento, el Prestatario deberá justificar que ha incurrido en un importe equivalente de Gastos Elegibles para la ejecución del Proyecto, según lo establecido en el mismo.----------

La refinanciación de los gastos sólo afectará a los Gastos Elegibles efectuados después del 1° de enero de 2023 y el importe total de los gastos refinanciados no superará un monto máximo de diez millones de euros (EUR 10.000.000).----------

2.3 Monitoreo----------

El Prestamista no será responsable por el uso de cualquier suma prestada que no cumpla con las disposiciones del presente Contrato.----------

2.4 Condiciones suspensivas----------

(a) A más tardar en la Fecha de Firma, el Prestatario deberá proporcionar al Prestamista todos los documentos establecidos en la Parte 1 del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*).----------

(b) No se podrá entregar una Solicitud de Desembolso al Prestamista a menos que:----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6. (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

ECIA COSTA
de Inglés
1 - L. I - F. 29
. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

-----(i) en el caso del primer Desembolso, el Prestamista haya recibido todos los documentos enumerados en la Parte II y la Parte III del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*) y haya notificado al Prestatario que dichos documentos son satisfactorios en forma y fondo para el Prestamista en cuestión;----------

[*Página 8:*]----------

-----(ii) en el caso de cualquier Desembolso posterior, el Prestamista haya recibido todos los documentos establecidos en la Parte IV del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*) y haya notificado al Prestatario que dichos documentos son satisfactorios en forma y fondo para el Prestamista en cuestión; y----------

-----(iii) en la fecha de la Solicitud de Desembolso y en la Fecha de Desembolso propuesta para el retiro de fondos correspondiente, no se haya producido ningún Evento de Interrupción del Sistema de Pago y se hayan cumplido las condiciones establecidas en el presente Contrato, incluyendo:----------

---------(1) que no se haya producido ni persista ningún Evento de Incumplimiento ni se espere razonablemente que se produzca como consecuencia o después del Desembolso propuesto;-----

---------(2) que la Solicitud de Desembolso se haya realizado de conformidad con los términos de la Cláusula 3.2 (*Solicitud de Desembolso*) a satisfacción del Prestamista;----------

---------(3) que cada una de las declaraciones realizadas por el Prestatario en relación con la Cláusula 10 (*Declaraciones y garantías*) sea cierta y correcta en la fecha del correspondiente Retiro de Fondos, con idénticos efectos que si dichas declaraciones y garantías se hubieran realizado en la fecha de dicho Desembolso;----------

---------(4) que el previo Anticipo se haya utilizado de acuerdo con el presente Contrato a satisfacción del Prestamista;----------

---------(5) que todos los impuestos aplicables y timbrados adeudados y pagaderos, si los hubiere, relacionados con la ejecución, entrega y desempeño de los Documentos de Financiamiento y cualquier documentación adicional hayan sido pagados en su totalidad por el Prestatario (y sus comprobantes se hayan proporcionado al Prestamista) o se hayan establecido arreglos para su pago a satisfacción del Prestamista en cuestión;----------

---------(6) que a partir de la Fecha de Firma, no haya habido ningún cambio, evento o desarrollo (cubierto o no por el seguro) que haya tenido, o pueda tener a discreción del Prestamista, individualmente o en forma conjunta, un Efecto Material Adverso;----------

---------(7) que no (i) esté vigente algún estatuto, reglamento, orden, decreto o sentencia de ninguna Autoridad que declare ilegal o impida o prohíba la efectivización del Crédito, o que (ii) haya comenzado (o según conocimiento de cualquiera de las Partes, no haya amenaza alguna de) cualquier acción o procedimiento que busque evitar o prohibir el Crédito.----------

3. DESEMBOLSOS----------

3.1 Montos de desembolso----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

IA COSTA
e Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

El Crédito estará a disposición del Prestatario durante el Período de Disponibilidad, en uno o varios Desembolsos, siempre que el monto de dichos Desembolsos no exceda el Crédito Disponible y no supere la cantidad de once (11) desembolsos.----------

El monto de Desembolso propuesto será de un mínimo de tres millones de euros (EUR 3.000.000) o un monto igual al Crédito Disponible si dicha cantidad fuera inferior a tres millones de euros (EUR 3.000.000).----------

[*Página 9:*]----------

3.2 - Solicitud de Desembolso----------

Siempre que se cumplan las condiciones establecidas en la Cláusula 2.4 (b) (ii) (*Condiciones Suspensivas*), el Prestatario podrá recurrir al retiro de fondos mediante la entrega al Prestamista de una Solicitud de Desembolso debidamente completada. Cada Solicitud de Desembolso será entregada por el Prestatario al Director de la oficina de la AFD en la dirección que se especifica en la Cláusula 16.1 (*Por Escrito y Direcciones*).----------

Cada Solicitud de Desembolso será irrevocable y se considerará que se ha completado debidamente siempre que:----------

(a) la Solicitud de Desembolso cumpla con el formulario establecido en el Anexo 5A (*Formulario de Solicitud de Desembolso*);----------

(b) el Prestamista reciba la Solicitud de Desembolso a más tardar quince (15) Días Hábiles antes de la Fecha Límite para el Desembolso;----------

(c) la Fecha de Desembolso propuesta sea un Día Hábil dentro del Período de Disponibilidad;----

(d) el monto del Desembolso cumpla con la cláusula 3.1 (*Montos de Desembolso*); y----------

(e) todos los documentos establecidos en la Parte II o en la Parte III, según corresponda, del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*) a los fines del retiro de fondos se hayan adjuntado a la Solicitud de Desembolso y cumplan con dicho Anexo y con los requisitos de la Cláusula 3.4 (*Mecanismos de Pago*), y sean satisfactorios en forma y fondo para el Prestamista.----------

Cualquier prueba documental, como boletas o facturas pagadas, deberá incluir el número de referencia y la fecha de la orden de pago correspondiente. El Prestatario se compromete a guardar las pruebas documentales originales para ponerlas a disposición del Prestamista en cualquier momento y a proporcionar al Prestamista copias certificadas o duplicados de los comprobantes que este último pueda solicitar.----------

3.3 Finalización de Desembolsos----------

Sujeto a la Cláusula 14.7 (*Interrupción del Sistema de Pago*), siempre que se cumpla con cada una de las condiciones establecidas en la Cláusula 2.4 (b) (*Condiciones Suspensivas*) del presente Contrato, el Prestamista pondrá a disposición del Prestatario el Desembolso solicitado a más tardar en la Fecha del Desembolso.----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

ILLA COSTA
e inglés.
L. I - F. 29
Santa Fe (1ª Circ.)

El Prestamista deberá proporcionar al Prestatario una carta de confirmación de Desembolso mediante el formulario que figura en el Anexo 5B (*Formulario de Confirmación de Desembolso y Tasa*).----------

3.4 Mecanismo de Desembolso----------

3.4.1 Refinanciación de gastos pagados por el Prestatario----------

Los fondos se pagarán directamente al Prestatario de conformidad con los términos y condiciones del presente Contrato, siempre que se haya entregado al Prestamista prueba del pago de los Gastos Elegibles por parte del Prestatario, satisfactoria para el Prestamista en forma y fondo. El Prestatario deberá adjuntar a cada Solicitud de Desembolso los documentos establecidos en la Parte II y/o la Parte III del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*), según sea el caso.----------

Si el Prestatario solicita el reembolso de cualquier Gasto Elegible que haya pagado en una divisa distinta del euro, el Prestatario convertirá el monto de dichos Gastos Elegibles a un importe equivalente en euros aplicando el tipo de cambio del euro para la divisa correspondiente según determine el Banco Central Europeo o, en su defecto, el banco central del país de la respectiva divisa en la fecha de la Solicitud de Desembolso.----------

El Prestamista podrá solicitar que el Prestatario presente cualquier otra prueba donde se acredite que las obras o servicios correspondientes a los Gastos Elegibles se han implementado.----------

[*Página 10:*]----------

3.4.2 Anticipos----------

El Prestamista pondrá a disposición los Desembolsos en forma de anticipos ("**Anticipo(s)**") ingresados en la Cuenta del Proyecto de la AFD (según se define a continuación).----------

(a) Apertura de las Cuentas del Proyecto----------

El Prestatario abrirá y mantendrá una cuenta en EUR o USD a nombre del Proyecto (la "**Cuenta del Proyecto de la AFD**"), en un Banco Aprobado (el "**Banco de la Cuenta**") en la República Argentina, con el fin de (i) recibir los fondos de los Desembolsos y (ii) luego de la conversión a pesos de cualquier Desembolso, transferir los montos correspondientes a la Cuenta del Proyecto en Pesos (según se define a continuación).----------

El Prestatario abrirá y mantendrá una cuenta en pesos a nombre del Proyecto en la República Argentina (la "**Cuenta del Proyecto en Pesos**") en el Banco de Cuentas con el fin de (i) recibir los fondos provenientes de la Cuenta del Proyecto de la AFD, y (ii) pagar los Gastos Elegibles.---

La Cuenta del Proyecto de la AFD y la Cuenta del Proyecto en Pesos se definirán conjuntamente como las "**Cuentas del Proyecto**".----------

El Prestatario se compromete por la presente a renunciar, y a procurar que el Banco de la Cuenta renuncie, a cualquier derecho de resarcimiento, contrademanda, compensación,

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/S/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

deducción o retención que el Prestatario o el Banco de la Cuenta puedan tener con respecto a cada una de las Cuentas del Proyecto.----------

En el caso de que el Banco de la Cuenta deje de ser un Banco Aceptable, el Prestamista podrá dar instrucciones al Prestatario para que reemplace el Banco de la Cuenta por otro Banco Aceptable. El Prestatario se compromete por la presente a reemplazar el Banco de la Cuenta a su propio costo inmediatamente después de la primera solicitud por parte del Prestamista.--------

(a) Anticipo inicial----------

Siempre que se cumplan las condiciones establecidas en la Cláusula 2.4 (*Condiciones Suspensivas*), el Prestamista pagará a la Cuenta del Proyecto de la AFD un Anticipo Inicial del monto especificado en la Solicitud de Desembolso correspondiente.----------

A fin de evitar dudas, la parte del primer Desembolso que se destine a la Garantía del Proyecto no se considerará parte de un Anticipo y, por lo tanto, el requisito de justificación para el Desembolso del siguiente Anticipo no se aplicará a la parte de los fondos destinados a la financiación de la Garantía de Proyecto.----------

(b) Anticipos adicionales----------

Los Anticipos Adicionales se pagarán a la Cuenta del Proyecto de la AFD, sujeto al cumplimiento de las condiciones establecidas en la Cláusula 2.4 (*Condiciones Suspensivas*).----------

(c) Anticipo final----------

A menos que el Prestamista acuerde lo contrario, el Anticipo Final se pagará en las mismas condiciones que los demás Anticipos y, de corresponder, se tendrá en cuenta cualquier modificación en el Plan de Financiamiento del Proyecto, según lo acordado por escrito entre las Partes.----------

[*Página 11:*]----------

(d) Justificación del Uso de los Anticipos----------

El Prestatario se compromete a entregar al Prestamista:----------

(i) a más tardar en la Fecha Límite para el Uso de Fondos, un certificado firmado por un signatario que el Prestatario haya autorizado, donde certifique que el cien por cien (100%) de tanto el anteúltimo anticipo como el Anticipo Final se han utilizado y donde proporcione un desglose detallado de las sumas pagadas con respecto a los Gastos Elegibles del Proyecto en el período correspondiente; y----------

(ii) a más tardar cinco (5) meses después de la fecha de entrega del certificado mencionado en el anterior inciso (i), un informe final de auditoría de las Cuentas del Proyecto (el "**Informe Final de Auditoría**"), realizado por una empresa auditora independiente y de renombre designada por el Prestatario, sujeto a la no objeción del Prestamista en relación con los términos de referencia de la misión de auditoría y el nombramiento de la empresa auditora seleccionada por el Prestatario. Todos los costos de auditoría, gastos y tasas serán pagados por el Prestatario. La empresa auditora designada deberá verificar que todos los montos extraídos en virtud del

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

.IA COSTA
e Inglés
- L. I - F. 29
ıe Santa Fe (1ª Circ.)

Crédito y pagados en las Cuentas del Proyecto se hayan utilizado de acuerdo con los términos y condiciones del presente Contrato.----------

(e) Tipo de cambio aplicable----------

Al efectuar la conversión de los fondos de cualquier Desembolso, estos fondos se convertirán de euros a pesos argentinos usando la tasa de cambio ofrecida por el Banco de la Cuenta en la fecha de la transferencia. La tasa de cambio aplicada no afectará la ejecución del Proyecto.-------

Si algún Gasto Elegible pagadero en Argentina se encuentra denominado en una moneda diferente al Peso Argentino, el Prestatario deberá convertir el monto de la factura al monto equivalente en Pesos utilizando la tasa de cambio para la moneda correspondiente aplicada por el Banco de la Cuenta en la fecha de pago de la factura en cuestión.----------

Todos los costos, gastos e impuestos relacionados con cualquier conversión en virtud de la presente Cláusula 3.4.2 (e) serán asumidos en su totalidad por el Prestatario.----------

(f) Fecha Límite para el Uso de los Fondos----------

El Prestatario acepta que todos los fondos pagados en forma de Anticipos se utilizarán en su totalidad para pagar los Gastos Elegibles a más tardar en la Fecha Límite para el Uso de los Fondos.----------

(g) Control y auditoría----------

El Prestatario acuerda que, durante el Período de Desembolsos, las Cuentas del Proyecto se auditarán anualmente. Estas auditorías se llevarán a cabo por una empresa auditora independiente y de buena reputación, designada por el Prestatario, sujeto a la no objeción del Prestamista respecto de los términos de referencia de la misión de auditoría y la firma de auditoría designada. Todos los costos, gastos y tasas de auditoría serán pagados por el Prestatario. La firma de auditoría deberá verificar que todos los montos extraídos en virtud del Crédito y pagados en las Cuentas del Proyecto se hayan utilizado de acuerdo con los términos de este Contrato.----------

Los informes de auditoría se pondrán a disposición del Prestamista a más tardar seis (6) meses después del último día de cada año fiscal.----------

El auditor también deberá verificar que todos los contratos adjudicados en el marco del Proyecto respeten los términos de la cláusula 11.17 (*Lista de Sanciones Financieras y Embargo*), incluidos, para evitar cualquier duda, los contratos adjudicados con anterioridad a la fecha de suscripción del presente Contrato respecto de los cuales se utilicen Desembolsos para refinanciar gastos contraídos por el Prestatario. En particular, el auditor deberá certificar que cualquier persona, grupo o entidad que participe en la implementación del Proyecto no figure en ninguna Lista de Sanciones Financieras (incluida, entre otras, la lucha contra el financiamiento del terrorismo).----------

[*Página 12:*]----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

LORECIA COSTA
Profesora de Inglés
566/01 - L. I - F. 29
Ms Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Durante el Período de Desembolso, en caso de cualquier irregularidad detectada durante las auditorías, el Prestamista podrá realizar, o procurar que un tercero realice en su nombre y a costa del Prestatario (sólo cuando tales costes sean razonables), inspecciones aleatorias en reemplazo del control sistemático de las pruebas documentales.----------

(h) Imposibilidad de justificar el uso de los Anticipos antes de la Fecha Límite para el Uso de Fondos----------

El Prestamista podrá solicitar que el Prestatario reembolse:----------

---(a) todos los montos cuya utilización no haya sido debida o suficientemente justificada como Gastos Elegibles, así como----------

---(b) todo otro monto que figure como crédito en las Cuentas del Proyecto en la Fecha Límite para el Uso de Fondos.----------

El Prestatario deberá reembolsar dichos montos al Prestamista dentro de los veinte (20) días calendario posteriores a la recepción de dicha notificación por parte del Prestamista. Cualquier reembolso por parte del Prestatario en virtud de esta Cláusula se tratará como un pago anticipado obligatorio de acuerdo con las disposiciones de la Cláusula 8.2 (*Pago Anticipado Obligatorio*).----------

(i) Retención de documentos----------

El Prestatario conservará las pruebas documentales y demás documentos relacionados con las Cuentas del Proyecto y el uso de Anticipos por un período de diez (10) años a partir de la fecha de Desembolso del último Anticipo.----------

El Prestatario se compromete a entregar dichas pruebas documentales y demás documentos al Prestamista, o a cualquier empresa auditora designada por el Prestamista, a solicitud de este último.----------

3.4.3 Financiación de la Garantía del Proyecto ----------

(a) Las obligaciones de pago del Prestatario en virtud del presente Contrato estarán garantizadas por el Prestatario a través de la Garantía del Proyecto otorgada a favor del Prestamista. Los términos y condiciones de la Garantía del Proyecto serán acordados por las Partes y detallados en los Documentos de Garantía.----------

(b) La Garantía del Proyecto adoptará la forma de una cuenta de depósito en garantía (*cuenta escrow*) que se dotará de fondos por un importe mínimo de seis millones quinientos mil euros (EUR 6.500.000), en una cuenta abierta fuera de la República Argentina en un banco que el Prestamista considere satisfactorio ("**Cuenta Escrow**"). La Garantía de Proyecto deberá constituirse a más tardar en el momento del primer Desembolso. La Cuenta Escrow estará sujeta a un derecho de garantía privilegiado en beneficio del Prestamista de conformidad con los Documentos de Garantía.----------

(c) Con el fin de permitir la constitución de la Garantía del Proyecto al momento del primer Desembolso y sujeto a la obtención de las Autorizaciones pertinentes en tiempo oportuno, las

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Partes han acordado destinar parte del primer Desembolso del Préstamo a financiar la Garantía del Proyecto en una cuenta abierta por el Prestamista o por el Prestatario, según corresponda.---

(d) En tal caso, el Prestatario solicitará por escrito al Prestamista y, por tanto, autorizará al Prestamista a transferir parte de los fondos procedentes del primer Desembolso a la Cuenta Escrow para la constitución de la Garantía del Proyecto. El monto se mantendrá en la Cuenta Escrow como Garantía del Proyecto hasta que todas las sumas adeudadas por el Prestatario en virtud del presente Contrato hayan sido pagadas en su totalidad de forma irrevocable e incondicional. El Prestamista se reserva el derecho de rechazar esta solicitud si toma conocimiento de cualquier restricción legal que pueda afectar la legalidad de la Garantía del Proyecto.----------

[*Página 13:*]----------

(e) El Prestatario reconoce que el importe del Desembolso realizado por el Prestamista en virtud de la presente Cláusula 3.4.3 para la constitución de la Garantía de Proyecto representará un Desembolso que deberá reembolsar íntegramente al Prestamista (al igual que cualquier otro importe desembolsado en virtud del Préstamo), incluidos, entre otros, todos los intereses devengados por dichos importes a partir de la Fecha de Desembolso correspondiente.----------

(f) Además, el Prestatario justificará ante el Prestamista que ha incurrido en Gastos Elegibles por un importe equivalente al del primer Desembolso transferido a la Cuenta Escrow como Garantía del Proyecto a más tardar para el último Desembolso. Esta justificación será documentada por el Prestatario como condición suspensiva para el último Desembolso, tal y como se establece en la Parte IV del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*) y auditada durante la auditoría anual a la que se hace referencia en la Cláusula 3.4.2 (d) y Cláusula 3.4.2 (g) anteriores.----------

3.5 Plazo para el primer desembolso----------

El primer Desembolso se realizará a más tardar en la Fecha Límite del Primer Desembolso.-------

En caso de que el primer Desembolso no se realice antes de la Fecha Límite para el Primer Desembolso, mencionada anteriormente, el Prestamista tendrá derecho a cancelar la línea de crédito de conformidad con la Cláusula 8.4 (*Cancelación por parte del Prestamista*), excepto cuando el Prestamista y el Prestatario hayan acordado posponer la Fecha Límite para el Primer Desembolso en función de las nuevas condiciones financieras y/o tarifas adicionales que se aplicarán a cualquier Desembolso en virtud del Crédito y se formalizarán por escrito entre las Partes.----------

3.6 Plazo para el desembolso de fondos----------

El desembolso total de los fondos del Crédito se realizará a más tardar en la Fecha Límite para el Desembolso de Fondos.----------

En caso de que los Fondos no se desembolsen en su totalidad antes de la Fecha Límite para el Desembolso, mencionada anteriormente, el Prestamista tendrá derecho a cancelar el Crédito Disponible de conformidad con la Cláusula 8.4 (*Cancelación por parte del Prestamista*), salvo

MARIA FLORE
Traductora
Mat. N° 566/01
Col. de Trad. de la Prov. de

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

ECIA COSTA
de Inglés
1 - L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

cuando el Prestamista y el Prestatario hayan acordado posponer la Fecha Límite de Desembolso en función de las nuevas condiciones financieras y/o tarifas adicionales que se aplicarán a cualquier Desembolso posterior en virtud del Crédito Disponible y se formalizarán por escrito entre las Partes.----------

4. INTERESES----------

4.1 Tasa de Interés----------

4.1.1 Selección de la Tasa de Interés----------

Para cada Desembolso, el Prestatario podrá seleccionar una Tasa de Interés fija o una Tasa de Interés variable, que se aplicará al desembolso solicitado, indicando la Tasa de Interés seleccionada, es decir, fija o variable, en la Solicitud de Desembolso entregada al Prestamista mediante el formulario establecido en el Anexo 5A (*Formulario de Solicitud de Desembolso*), sujeto a las siguientes condiciones:----------

(a) Tasa de interés variable:----------

El Prestatario podrá seleccionar una Tasa de Interés variable, que será la tasa porcentual anual, comprendida como la suma de:----------

[*Página 14*:]----------

-----EURIBOR a seis meses o, según corresponda, el Índice de Referencia Sustitutivo más cualquier Margen de Ajuste, según se determine de conformidad con lo dispuesto en la Cláusula 5 (*Modificación del cálculo de intereses*) del Contrato; y----------

-----el Margen.----------

No obstante lo anterior, en el caso del primer Desembolso, si el primer Período de Interés es inferior a ciento treinta y cinco (135) días, la EURIBOR aplicable será:----------

-----EURIBOR a un mes o, según corresponda, el Índice de Referencia Sustitutivo más cualquier Margen de Ajuste, según se determine de conformidad con lo dispuesto en la Cláusula 5 (*Modificación del cálculo de intereses*) del Contrato, si el primer Período de Intereses es inferior a sesenta (60) días; o----------

-----EURIBOR a tres meses o, según corresponda, el Índice de Referencia Sustitutivo más cualquier Margen de Ajuste, según se determine de conformidad con lo dispuesto en la Cláusula 5 (*Modificación del cálculo de intereses*) del Contrato, si el primer Período de Intereses es de entre sesenta (60) y ciento treinta y cinco (135) días.----------

(b) Tasa de interés fija----------

Siempre que el monto del Desembolso solicitado sea equivalente o superior a tres millones de euros (EUR 3.000.000), el Prestatario podrá seleccionar una Tasa de Interés fija para dicha solicitud de Desembolso. La Tasa de Interés fija será la Tasa de Referencia Fija que podrá incrementar o disminuir por cualquier fluctuación de la Tasa de Interés durante el período desde la Fecha de la firma hasta la Fecha de Fijación de la Tasa para cada Desembolso.----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

El Prestatario podrá especificar en la Solicitud de Desembolso un monto máximo para la Tasa de Interés fija respecto del correspondiente Desembolso. Si la Tasa de Interés fija calculada en la Fecha de Fijación de la Tasa supera el monto máximo para la Tasa de interés fija especificada en la Solicitud de Desembolso correspondiente, dicha Solicitud se cancelará y el monto del Desembolso allí especificado se acreditará al Crédito Disponible.----------

4.1.2 Tasa de Interés Mínima----------

La Tasa de Interés determinada de acuerdo con la Cláusula 4.1.1 *(Selección de la Tasa de Interés)*, independientemente de la opción elegida, no será inferior a cero coma veinticinco por ciento (0,25%) por año, independientemente de cualquier disminución en la Tasa de Interés.------

4.1.3 Conversión de una Tasa de Interés Variable a una Tasa de Interés Fija----------

(a) Conversión de la Tasa a pedido del Prestatario----------

El Prestatario puede solicitar en cualquier momento que el Prestamista convierta la Tasa de Interés variable aplicable al Desembolso correspondiente o a los Desembolsos a una Tasa de Interés fija, siempre que el monto de dicho Desembolso o el monto total de los Desembolsos pendientes (según corresponda) sea igual o superior a tres millones de euros (3.000.000 EUR).--

A tal efecto, el Prestatario enviará al Prestamista una Solicitud de Conversión de Tasa mediante el formulario establecido en el Anexo 5C (*Formulario de Solicitud de Conversión de Tasa*). El Prestatario podrá especificar en la Solicitud de Conversión de Tasa una suma máxima para la Tasa de Interés fija. Si la Tasa de Interés fija supera el monto máximo especificado por el Prestatario en la Solicitud de Conversión de Tasa, dicha Solicitud de Conversión de Tasa se cancelará automáticamente----------

[*Página 15:*]----------

La Tasa de Interés Fija será efectiva dos (2) Días Hábiles posteriores a la Fecha de Fijación de la Tasa.----------

(b) Mecánica de la Conversión de Tasa----------

La Tasa de Interés fija aplicable a los Desembolsos correspondientes se determinará de acuerdo con las disposiciones de la Cláusula 4.1.1 (b) (*Tasa de Interés Fija*) mencionada anteriormente en la Fecha de Fijación de la Tasa a la que se hace referencia en el subpárrafo (i) que se detalla previamente.----------

El Prestamista enviará sin demora al Prestatario una carta de confirmación de la Conversión de Tasa mediante el formulario establecido en el Anexo 5D (*Formulario de Confirmación de Conversión de Tasa*).----------

La Conversión de Tasa será definitiva y sin costo.----------

4.2 Cálculo y Pago de Intereses----------

El Prestatario deberá pagar los intereses acumulados por los Desembolsos en cada Fecha de Pago.----------

RECIA COSTA
ra de Inglés

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

El monto de los intereses pagaderos por el Prestatario en una Fecha de Pago determinada y para un Período de Intereses determinado será igual a la suma de cualquier interés adeudado por el Prestatario sobre el monto del Capital Pendiente con respecto a cada Desembolso. Los intereses adeudados por el Prestatario con respecto a cada Desembolso se calcularán sobre la base de:----------

(a) el Capital Pendiente adeudado por el Prestatario respecto del Desembolso pertinente a la Fecha de Pago inmediatamente anterior o, en el caso del primer Período de Intereses, en la Fecha de Desembolso correspondiente;----------

(b) la cantidad exacta de días calendario que se han acumulado durante el Período de Intereses correspondiente sobre la base de un año de trescientos sesenta (360) días; y----------

(c) la Tasa de Interés aplicable determinada de acuerdo con las disposiciones de la Cláusula 4.1 (*Tasa de Interés*).----------

4.3 Intereses moratorios----------

(a) Intereses moratorios por todos los montos adeudados y no pagados (excepto los intereses)---

Sin limitar los recursos disponibles para el Prestamista en virtud del presente Contrato o cualquier ley aplicable, si el Prestatario no paga ningún monto adeudado al Prestamista en virtud de los Documentos de Financiamiento (ya sea pago de capital, Indemnización por Pago Anticipado, tarifas o gastos derivados de cualquier tipo, excepto intereses vencidos no pagados) a la fecha de vencimiento (ya sea en el vencimiento establecido previamente o en caso de aceleración), los intereses se devengarán sobre el monto vencido, en la medida permitida por la ley, a partir de la fecha de vencimiento hasta la fecha de pago efectivo (antes y después de la sentencia o laudo arbitral, si hubiera) a la Tasa de Interés aplicable al Período de Interés actual (interés básico) más tres coma cinco por ciento (3,5%) (interés moratorio). El Prestamista no está obligado a enviar notificación previa formal.----------

(b) Intereses moratorios sobre intereses vencidos no pagados----------

Sin limitar los recursos disponibles para el Prestamista en virtud del presente Contrato o cualquier ley aplicable, los intereses no abonados a la fecha de vencimiento (ya sea en el vencimiento establecido previamente o en caso de aceleración) devengarán intereses, en tanto y en cuanto hubieran permanecido impagos durante un (1) año y, en la medida que la ley lo permita, a la Tasa de Interés aplicable al Período de Interés en curso (interés básico), más tres coma cinco por ciento (3,5%) (interés moratorio), en la medida que dicho interés estuviera impago durante al menos un (1) año. El Prestamista no está obligado a enviar notificación previa formal.----------

[*Página 16:*]----------

El Prestatario pagará los intereses correspondientes conforme a esta Cláusula 4.3 (*Intereses Moratorios*) de inmediato cuando lo solicite el Prestamista o en cada Fecha de Pago después de la fecha de vencimiento del pago adeudado.----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

A COSTA
nglés
- I - F. 29
Santa Fe (1ª Circ.)

(c) La recepción del pago de intereses por pago fuera de término o intereses moratorios por parte del Prestamista no implicará el otorgamiento de una extensión de pago al Prestatario ni operará como renuncia de los derechos del Prestamista conforme al presente.----------

4.4 Notificación de las tasas de interés----------

El Prestamista informará de inmediato al Prestatario sobre la determinación de la Tasa de Interés conforme a este Contrato.----------

4.5 Tasa efectiva global ([*texto en un tercer idioma*])----------

En cumplimiento de los Artículos L. 314-1 a L.314-5 y R.314-1 y siguientes del Código del Consumidor de Francia y L. 313-4 del Código Monetario y Financiero de Francia, el Prestamista informa al Prestatario y el Prestatario acepta que la tasa global efectiva ([*texto en un tercer idioma*]) aplicable a la Línea de Crédito se podrá valuar a una tasa anual de [texto en un tercer idioma] por ciento ([*texto en un tercer idioma*] %) en función de un año de trescientos sesenta y cinco (365) días y un Período de Interés de seis (6) meses, a una tasa periódica de [texto en un tercer idioma] por ciento ([*texto en un tercer idioma*] %) con las siguientes limitaciones:----------

(a) las tasas anteriores solo se proporcionan con fines informativos;----------

(b) las tasas anteriores están calculadas en función de lo siguiente:----------

-----(i) desembolso de la totalidad del Préstamo a tasa fija en la Fecha de Firma;----------

-----(ii) la tasa de interés fija para la duración del Crédito será igual al [•] por ciento ([•]%) anual, y----------

(c) las tasas anteriores toman en cuenta las comisiones y los costos pagaderos por el Prestatario conforme a este Contrato, asumiendo que dichas comisiones y dichos costos se mantendrán fijos y se aplicarán hasta el vencimiento del plazo de este Contrato.----------

[***Nota: a ser completado por el Prestamista previo a la Firma***]----------

5. MODIFICACIÓN DEL CÁLCULO DE INTERESES----------

5.1 Alteración del Mercado----------

(a) Si un Evento de Alteración del Mercado afectara al mercado interbancario de la Eurozona y fuera imposible:----------

(i) para la Tasa de Interés fija, determinar la Tasa de Interés fija aplicable a un Desembolso; o----

(ii) para la Tasa de Interés variable, determinar la EURIBOR aplicable para el Período de Interés correspondiente,----------

el Prestamista deberá informar al Prestatario.----------

[*Página 17:*]----------

(b) Al ocurrir el evento descripto en el anterior párrafo (a), la Tasa de Interés aplicable para el correspondiente Desembolso o para el Período de Interés relevante, según corresponda, será la suma de----------

(i) el Margen; y----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

(ii) el porcentaje anual correspondiente al costo para el Prestamista de financiar los Desembolsos correspondientes de cualquier fuente que pueda seleccionar a discreción. Dicha tasa se notificará al Prestatario lo antes posible y, en cualquier caso, antes de (1) la primera Fecha de Pago de los intereses adeudados en virtud de dicho Desembolso para el Tipo de Interés fijo o (2) la Fecha de Pago de los intereses adeudados en virtud de dicho Período de Interés para el Tipo de Interés variable.----------

5.2 Sustitución de la Tasa Pantalla----------

5.2.1 Definiciones----------

"**Organismo Nominador Relevante**" significa cualquier banco central, regulador, supervisor o grupo de trabajo o comité patrocinado o presidido por ellos, o constituido a petición de cualquiera de ellos.----------

"**Evento de Sustitución de la Tasa Pantalla**" significa cualquiera de los siguientes eventos o series de eventos:----------

(a) que la definición, metodología, fórmula o medios de determinación de la Tasa Pantalla hayan cambiado sustancialmente;----------

(b) que se promulgue una ley o reglamento que prohíba el uso de la Tasa Pantalla, especificándose, para evitar dudas, que la ocurrencia de este evento no constituirá un evento de pago anticipado obligatorio;----------

(c) que el administrador de la Tasa Pantalla o su supervisor anuncie públicamente----------

---(i) que ha dejado o dejará de proporcionar la Tasa Pantalla de forma permanente o indefinida y, en ese momento, ningún administrador sucesor ha sido designado públicamente para continuar proporcionando dicha Tasa Pantalla;----------

---(ii) que la Tasa Pantalla ha dejado o dejará de publicarse de forma permanente o indefinida; o-

---(iii) que la Tasa Pantalla puede dejar de utilizarse (ahora o en el futuro);----------

(d) que se anuncie públicamente la quiebra del administrador de esa Tasa Pantalla o cualquier otro procedimiento de insolvencia contra el mismo, y, a la fecha, no se haya designado públicamente a ningún administrador sucesor para continuar proporcionando dicha Tasa Pantalla; o----------

(e) a criterio del Prestamista, que la Tasa Pantalla haya dejado de utilizarse en una serie de operaciones de financiamiento comparables.----------

"**Tasa Pantalla**" significa EURIBOR o, tras la sustitución de este tipo por un Índice de Referencia Sustitutivo, el Índice de Referencia Sustitutivo.----------

"**Fecha de Sustitución de la Tasa Pantalla**" significa:----------

-----con respecto a los eventos mencionados en los puntos a), d) y e) de la definición anterior de Evento de Sustitución de la Tasa Pantalla, la fecha en la que el Prestamista tome conocimiento de la ocurrencia de dicho evento, y,----------

FLORECIA COSTA
Traductora de Inglés
566/01 - L. I - F. 29
de la Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

CIA COSTA
de Inglés
T - L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.).

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

-----con respecto a los eventos mencionados en los puntos b) y c) de la definición anterior de Evento de Sustitución de la Tasa Pantalla, la fecha a partir de la cual se prohibirá el uso de la Tasa Pantalla o la fecha en la que el administrador de la Tasa Pantalla deje de proporcionar la Tasa Pantalla de forma permanente o indefinida o la fecha a partir de la cual ya no se podrá utilizar la Tasa Pantalla.----------

[*Página 18:*]----------

5.2.2 Cada Parte reconoce y acepta en beneficio de la otra Parte que si se produce un Evento de Sustitución de la Tasa Pantalla y con el fin de preservar el equilibrio económico del Contrato, el Prestamista podrá sustituir la Tasa Pantalla por otro tipo (el "**Índice de Referencia Sustitutivo**") que podrá incluir un margen de ajuste con el fin de evitar cualquier transferencia de valor económico entre las Partes (si la hubiere) (el "**Margen de Ajuste**") y el Prestamista determinará la fecha a partir de la cual el Índice de Referencia Sustitutivo y, en su caso, el Margen de Ajuste sustituirán al Tasa Pantalla y cualquier otra modificación del Contrato que resulte necesaria como consecuencia de la sustitución de la Tasa Pantalla por el Índice de Referencia de Reemplazo.----------

5.2.3 La determinación del Índice de Referencia Sustitutivo y las modificaciones necesarias se harán de buena fe y teniendo en cuenta, (i) las recomendaciones de cualquier Organismo Nominador Relevante, o (ii) las recomendaciones del administrador de la Tasa Pantalla, o (iii) la solución recomendada por las asociaciones profesionales del sector bancario o, (iv) la práctica de mercado observada en una serie de operaciones de financiamiento comparables a la fecha de sustitución.----------

5.2.4 En caso de sustitución de la Tasa Pantalla, el Prestamista notificará sin demora al Prestatario los términos y condiciones de sustitución para reemplazar la Tasa Pantalla por el Índice de Referencia Sustitutivo, que será aplicable a los Períodos de Interés que comiencen al menos dos Días Hábiles después de la Fecha de Sustitución de la Tasa Pantalla.----------

5.2.5 Las disposiciones de la Cláusula 5.2 (*Sustitución de la tasa pantalla*) prevalecerán sobre las disposiciones de la Cláusula 5.1 (*Alteración del Mercado*).----------

6. COMISIONES----------

6.1 Comisión de Compromiso----------

Después de un período de gracia de seis meses posterior a la Fecha de Firma, el Prestatario pagará al Prestamista una comisión de compromiso de cero coma cincuenta por ciento (0,50%) anual.----------

La comisión de compromiso se calculará a la tasa especificada anteriormente según el monto del Crédito Disponible prorrateado por la cantidad real de días transcurridos y aumentará según el monto de Desembolso que el Prestamista pondrá a disposición de acuerdo con las Solicitudes de Desembolso pendientes.---------- 107

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

RECIA COSTA
ra de Inglés
Mat. I - L. I - F. 29
Trib. de Santa Fe (1ª Circ.)

La primera comisión de compromiso se calculará para el período desde (i) el día de vencimiento de un período de gracia de seis meses a partir de la Fecha de Firma (excluida) hasta (ii) la Fecha de Pago (incluida) inmediatamente posterior. Las comisiones de compromiso subsiguientes se calcularán para los períodos que comiencen el día inmediatamente posterior a la Fecha de Pago (incluida) y que finalicen en la próxima Fecha de Pago (incluida).----------

La comisión de compromiso devengada se pagará (i) en cada Fecha de Pago dentro del Período de Disponibilidad; (ii) en la Fecha de Pago posterior al último día del Período de Desembolso; y (iii) en caso de que el Crédito Disponible se cancele por completo, en la Fecha de Pago posterior a la fecha efectiva de dicha cancelación----------

6.2 Comisión de Tasación----------

A más tardar seis (6) meses después de la Fecha de Firma y en cualquier caso antes del primer Desembolso, el Prestatario pagará al Prestamista una comisión de tasación del cero coma cincuenta por ciento (0,50%) calculada sobre el monto del capital del Préstamo.----------

[*Página 19:*]----------

7. REESEMBOLSO----------

Luego del vencimiento del Período de Gracia, el Prestatario reembolsará al Prestamista el monto de capital de la Línea de Crédito en veinte (20) cuotas semestrales equivalentes, con vencimiento en cada Fecha de Pago.----------

La primera cuota vencerá y será pagadera el [•] y la última cuota vencerá y será pagadera el [•]. [***Nota: a ser completado por el Prestamista antes de la Firma***]----------

Al final del Período de Desembolso, el Prestamista entregará al Prestatario un cronograma de amortización referido a la Línea de Crédito y tomará en cuenta, si corresponde, cualquier posible cancelación de la Línea de Crédito según las Cláusulas 8.3 (*Cancelación por parte del Prestatario*) y/o 8.4 (*Cancelación por parte del Prestamista*).----------

8. PAGO ANTICIPADO Y CANCELACIÓN----------

8.1 Pago Anticipado Voluntario----------

El Prestatario no estará facultado a realizar un pago anticipado total o parcial de la Línea de Crédito antes de la fecha de vencimiento correspondiente al Período de Desembolso.----------

A partir de la fecha a la que se refiere el párrafo anterior, y en la medida en que lo permita la ley, el Prestatario podrá realizar un pago anticipado total o parcial de la Línea de Crédito, sujeto a las siguientes condiciones:----------

(a) el Prestatario notificará al Prestamista acerca de su intención de realizar un pago anticipado con una antelación no menor a treinta (30) Días Hábiles mediante notificación escrita e irrevocable previo a la fecha de pago anticipado contemplada;----------

(b) el monto que se anticipará deberá ser equivalente a una o más cuotas del capital;----------

(c) la fecha contemplada del pago anticipado será una Fecha de Pago----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

(d) todos los pagos anticipados se realizarán junto con el pago de los intereses devengados, cargos, indemnizaciones y costos e impuestos relacionados con el monto anticipado según lo dispuesto en el presente Contrato;----------

(e) no deberá haber sumas pendientes de pago; y----------

(f) en caso de un pago anticipado parcial, el Prestatario deberá proporcionar evidencia, a satisfacción del Prestamista, que indique que cuenta con fondos suficientes para financiar el Proyecto según se ha determinado en el Plan de Financiamiento.----------

En la Fecha de Pago en la que se efectúe el pago anticipado, el Prestatario deberá pagar el monto total de las Indemnizaciones por Pagos Anticipados debidas y pagaderas de conformidad con la Cláusula 9.3 (*Indemnización por Pago Anticipado*).----------

8.2 Pago Anticipado Obligatorio----------

El Prestatario deberá pagar por adelantado la totalidad o parte del Crédito al recibir una notificación del Prestamista informando al Prestatario de cualquiera de los siguientes eventos:----

(a) Ilegalidad: conforme a la ley aplicable, es ilícito para el Prestamista cumplir con las obligaciones contempladas en este Contrato o financiar o mantener dicha Línea de Crédito;-------

(b) Costos Adicionales: el monto de los Costos Adicionales a los que se hace referencia en la Cláusula 9.5 (*Costos Adicionales*) resulta significativo y el Prestatario se ha rehusado a pagarlos;----------

[*Página 20:*]----------

(c) Incumplimiento: el Prestamista declara un Evento de Incumplimiento conforme a la Cláusula 13 (*Eventos de Incumplimiento*);----------

(d) Incapacidad de justificar el uso de fondos: el Prestatario no puede justificar de manera satisfactoria para el Prestamista antes de la Fecha Límite para el Uso de Fondos (i) el uso de los Anticipos y/o (ii) que ha incurrido en Gastos Elegibles por un importe equivalente al desembolsado en la Cuenta Escrow como Garantía de Proyecto de conformidad con la Cláusula 3.4.3 (f) anterior.----------

En caso de ocurrir cualquiera de los eventos descriptos anteriormente, el Prestamista se reserva el derecho, después de haber notificado por escrito al Prestatario, de ejercer sus derechos como acreedor según lo especificado en el párrafo (b) de la Cláusula 13.2 (*Aceleración*)----------

8.3 Cancelación por parte del Prestatario----------

Antes de la Fecha Límite para el Desembolso, el Prestatario podrá cancelar el Crédito Disponible en todo o en parte, notificando al Prestamista con tres (3) Días Hábiles de antelación.----------

Al momento de recibir dicho aviso de cancelación, el Prestamista cancelará el monto notificado por el Prestatario, en tanto y en cuanto los Gastos Elegibles, según se especifican en el Plan de Financiamiento, se hayan cubierto de manera satisfactoria para el Prestamista, salvo que el Proyecto fuera abandonado por el Prestatario.----------

8.4 Cancelación por parte del Prestamista----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

RECIA COSTA
a de Inglés
01 - L. I - F. 29
a. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

El Crédito Disponible se cancelará inmediatamente contra la entrega de un aviso al Prestatario que entrará en vigencia de inmediato siempre que:----------

(a) el Primer Desembolso no se haya producido a la Fecha Límite para el Primer Desembolso;----

(b) el Crédito Disponible no sea igual a cero en la Fecha Límite para el Desembolso;----------

(c) haya ocurrido un Evento de Incumplimiento que persista; o----------

(d) haya ocurrido uno de los eventos mencionados en la Cláusula 8.2 (*Pago Anticipado Obligatorio*);----------

excepto cuando, en el caso de los párrafos (a) y (b) de la presente Cláusula 8.4, el Prestamista haya acordado posponer la Fecha Límite para el Primer Desembolso o la Fecha Límite para el Retiro de Fondos en virtud de la Cláusula 3.5 (*Plazo para el Primer Desembolso*) o Cláusula 3.6 (*Plazo para el Desembolso de Fondos*), según corresponda.----------

8.5 Restricciones----------

(a) Cualquier notificación de pago anticipado o cancelación entregada por una Parte de conformidad con esta Cláusula 8 (*Pago Anticipado y Cancelación*) será irrevocable y, a menos que se disponga lo contrario en este Contrato, dicho aviso especificará la fecha o fechas en que deba hacerse el pago anticipado o la cancelación correspondiente y el monto de dicho pago o cancelación.----------

(b) El Prestatario no pagará por adelantado ni cancelará la totalidad o parte del Crédito, excepto en los momentos y de la manera expresamente previstos en este Contrato.----------

(c) Todo pago anticipado conforme al presente Contrato se realizará junto con el pago de (i) los intereses devengados sobre el monto anticipado, (ii) las comisiones pendientes, (iii) la Indemnización por Pago Anticipado a la que se hace referencia en la Cláusula 9.3 (*Indemnización por Pago Anticipado*) que se especifica a continuación, y (iv) cualquier otra suma que deba pagarse en virtud del presente Contrato.----------

(d) Todo monto que se pague anticipadamente se aplicará a las cuotas restantes en orden inverso de vencimiento.----------

[*Página 21:*]----------

(e) El Prestatario no podrá volver a solicitar la totalidad o parte del Crédito que haya sido pagado de forma anticipada o cancelada.----------

9. OBLIGACIONES DE PAGO ADICIONALES----------

9.1 Costos y gastos----------

9.1.1 Si se requiere una modificación o una renuncia a una disposición de cualquiera de los Documentos de Financiamiento, el Prestatario reembolsará al Prestamista todos los costes razonables (incluidos los honorarios de abogados) en los que haya incurrido razonablemente para responder, evaluar, negociar o cumplir con dicho requisito hasta un importe de veinte mil dólares estadounidenses (USD 20.000) por cada modificación o renuncia. El Prestamista

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

informará razonablemente al Prestatario del proceso de contratación de los servicios de asistencia jurídica incurrida.----------

9.1.2 El Prestatario reembolsará al Prestamista todos los costes y gastos (incluidos los honorarios de abogados) en que incurra en relación con la ejecución o conservación de cualquiera de sus derechos en virtud de cualquier Documento de Financiamiento.----------

9.1.3 El Prestatario pagará directamente o bien, si corresponde, rembolsará al Prestamista los adelantos que este haya efectuado, el monto de los costos y los gastos derivados de la transferencia de fondos al Prestatario o a la cuenta del Prestatario desde París o cualquier otro lugar acordado con el Prestamista, además de las tarifas de transferencias y los gastos relacionados con el pago de los montos adeudados en concepto de la Línea de Crédito.----------

9.2 Indemnización por cancelación----------

En caso de cancelación total o parcial de la Línea de Crédito conforme a los términos de la Cláusulas 8.3 (*Cancelación por parte del Prestatario*) y/o 8.4 (*Cancelación por parte del Prestamista*), el Prestatario deberá abonar la indemnización por cancelación calculada al dos coma cincuenta por ciento (2,50%) del monto cancelado del Crédito.----------

Cada indemnización por cancelación se deberá abonar el Día de Pago inmediatamente posterior a la cancelación total o parcial de la Línea de Crédito.----------

9.3 Indemnización por pago anticipado----------

A fin de compensar las pérdidas sufridas por el Prestamista como resultado del pago anticipado total o parcial de la Línea de Crédito conforme a las Cláusulas 8.1 (*Pago Anticipado Voluntario*) u 8.2 (*Pago Anticipado Obligatorio*), el Prestatario deberá abonar al Prestamista una indemnización equivalente al monto total de:----------

- la Indemnización Compensatoria por Pago Anticipado; y----------
- cualquier costo derivado de la interrupción de las transacciones *swap* de cobertura implementada por el Prestamista en relación con el monto que se pagó por anticipado----------

este monto total se definirá como la "**Indemnización por Pago Anticipado**".----------

9.4 Impuestos y tasas----------

9.4.1 Costos de Registro----------

El Prestatario pagará directamente o, si corresponde, reembolsará al Prestamista, en caso de un adelanto realizado por este último, los costos de todos los derechos de timbrado, registro y otros impuestos similares a pagar en relación con los Documentos de Financiamiento y cualquier posible modificación a estos.----------

9.4.2 Impuestos----------

[*Página 22:*]----------

El Prestatario pagará o indicará el pago de todos los Impuestos (distintos de los impuestos que se abonan sobre el total de ingresos del Prestamista, si los hubiera) relacionados con el pago de los montos adeudados en virtud del presente Contrato aplicables en la actualidad o en el futuro

ECIA COSTA
de Inglés
01 - L. I - F. 29
c. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

por cualquier Autoridad o cualquier Jurisdicción a través de la cual se realiza el pago. La totalidad de los pagos de capital, intereses, tarifas y otros montos adeudados en virtud del presente Contrato se realizarán sin deducciones ni a cuenta de Impuestos, incluidas las Retenciones Fiscales.----------

Si fuera necesario aplicar una Retención Fiscal conforme a la legislación o de otra manera, el Prestatario se compromete a equiparar el monto de dicho pago efectuado en virtud del Contrato a fin de dejar al Prestamista con la misma cantidad que habría quedado pendiente y este debería haber recibido si no hubiera sido necesario aplicar una Retención Fiscal.----------

Si el Prestamista así lo solicita, el Prestatario deberá entregar al Prestamista los recibos de impuestos oficiales que acrediten el pago de los Impuestos (o copias certificadas de ellos) dentro de los treinta (30) días posteriores a la fecha de dicha solicitud.----------

El Prestatario deberá, dentro de los cinco (5) Días Hábiles siguientes a la solicitud del Prestamista, reembolsar al Prestamista todos los gastos y/o Impuestos de la cuenta del Prestatario que hayan sido pagados por el Prestamista (si corresponde), con la excepción de los Impuestos pagaderos en Francia.----------

9.5 Costos adicionales----------

El Prestatario pagará al Prestamista, dentro de los treinta (30) Días Hábiles siguientes a la solicitud del Prestamista, todos los Costos Adicionales en que incurra el Prestamista como consecuencia de: (i) la entrada en vigor de cualquier ley o reglamento nuevos, o cualquier modificación, o cualquier cambio en la interpretación o aplicación de cualquier ley o reglamento existente; o (ii) el cumplimiento de cualquier ley o reglamento promulgado después de la Fecha de Firma.----------

En la presente cláusula, "**Costos Adicionales**" significa:----------

(i) cualquier costo para el Prestamista, o la reducción de la tasa de retorno del Prestamista, que surja después de la Fecha de Firma a partir de alguno de los eventos mencionados en el primer párrafo de esta Cláusula y que el Prestamista no haya tenido en cuenta para calcular las condiciones financieras o el rendimiento del Crédito; o----------

(ii) cualquier reducción del monto adeudado en virtud de cualquier Documento de Financiamiento----------

que sea incurrido por el Prestamista o a cargo de este como resultado de (i) poner a disposición del Prestatario la Línea de Crédito, o bien, (ii) suscribir o cumplir las obligaciones relacionadas con el Contrato.----------

9.6 Indemnización por moneda extranjera----------

Si cualquier suma adeudada por el Prestatario conforme al presente Contrato o cualquier orden, sentencia o laudo otorgado o dictado en relación con dicha suma, se debe convertir de la divisa en que se abona el monto a otra divisa con el fin de:----------

(i) presentar una acción o prueba en contra del Prestatario; o bien,----------

ECIA COSTA
a de Inglés
)1 - L. I - F. 29

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

ECIA COSTA
de Inglés
1 - L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

(ii) obtener o hacer cumplir una orden, sentencia o laudo en relación con cualquier litigio o procedimiento arbitral,----------

el Prestatario indemnizará al Prestamista y, dentro de los treinta (30) Días Hábiles siguientes a la solicitud del Prestamista y según lo permita la ley, pagará al Prestamista el importe de cualquier costo, Impuesto, pérdida o responsabilidad derivada de la conversión o como resultado de la misma, incluida cualquier discrepancia entre: (A) el tipo de cambio utilizado para convertir la suma correspondiente de la primera moneda a la segunda moneda; y (B) el tipo o los tipos de cambio de que disponía el Prestamista al momento de recibir dicha suma. Esta obligación de indemnizar al Prestamista es independiente de cualquier otra obligación del Prestatario en virtud de los Documentos de Financiamiento.----------

[*Página 23:*]----------

El Prestatario renuncia a cualquier derecho que pueda tener en cualquier jurisdicción a pagar cualquier cantidad adeudada en virtud de cualquier Documento de Financiamiento en una moneda o unidad monetaria distinta de aquella en la que se exprese que es pagadera.----------

La oferta o el pago de cualquier cantidad pagadera en virtud de los Documentos de Financiamiento (sea o no por recuperación en virtud de una sentencia o laudo) en cualquier moneda distinta del euro no novará, liberará ni satisfará la obligación del Prestatario de pagar en euros todas las cantidades pagaderas en virtud de los Documentos de Financiamiento, salvo en la medida (y a partir de la fecha) en que el Prestamista reciba efectivamente fondos en euros con arreglo a la presente Cláusula 9.5 en la cuenta especificada en la Cláusula 14.6 siguiente, o de conformidad con la misma.----------

9.7 Fechas de vencimiento----------

Cualquier indemnización o reembolso que el Prestatario deba abonar al Prestamista conforme a esta Cláusula 9 (*Obligaciones de pago adicionales*) se deberán pagar en la Fecha de Pago inmediatamente después de las circunstancias que hubieran generado la indemnización o el reembolso correspondiente.----------

Independientemente de lo anterior, cualquier indemnización que se deba abonar en relación con el pago anticipado conforme a la Cláusula 9.3 (*Indemnización por Pago Anticipado*) vencerá en la fecha del pago anticipado correspondiente.----------

10. DECLARACIONES Y GARANTÍAS----------

Todas las declaraciones y garantías establecidas en esta Cláusula 10 (*Declaraciones y garantías*) son efectuadas por el Prestatario en beneficio del Prestamista en la Fecha de Entrada en Vigencia. Todas las declaraciones y garantías de esta Cláusula 10 (*Declaraciones y garantías*) también se considerarán efectuadas por el Prestatario en la fecha en que se cumplan todas las condiciones suspensivas enumeradas en la Parte II y la Parte III del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*), en la fecha de cada Solicitud de Desembolso, en cada Fecha de Desembolso y en cada Fecha de Pago, excepto que:----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

(a) las declaraciones reiteradas que se indican en la Cláusula 10.11 (*Información engañosa*) se consideren efectuadas por el Prestatario en relación con la información que este último proporcione desde la fecha en que se realizó la declaración por última vez; y----------
(b) las declaraciones reiteradas que se indican en la Cláusula 10.12 (*Informes Financieros y Presupuesto*) se consideren efectuadas por el Prestatario en relación con los últimos informes anuales presentados al Prestamista en virtud de la Cláusula 12.1 (*Información Financiera*).-------
10.1 Carácter----------
El Prestatario es una Provincia debidamente existente de la República Argentina con la facultad de poseer sus bienes y la autoridad para llevar a cabo sus actividades, deberes y responsabilidades en Argentina, como es el caso. Los documentos constitutivos del Prestatario cumplen con todas las leyes y reglamentos aplicables.----------
10.2 Propiedad de los activos----------
El Prestatario tiene justa propiedad sobre los activos necesarios para llevar a cabo sus actividades presentes y futuras, y el derecho a disponer de tales según las leyes aplicables, sujeto a la Garantía detallada en el Anexo 7 (*Garantía existente a la fecha de firma*).----------
10.3 Poder y autoridad----------
El Prestatario tiene el poder de suscribir, ejecutar y firmar este Contrato y los Documentos del Proyecto, y cumplir con todas las obligaciones contempladas. El Prestatario ha tomado todas las medidas necesarias para autorizar la suscripción, la ejecución y la firma de este Contrato y los Documentos del Proyecto, así como las transacciones contempladas en este Contrato y en los Documentos del Proyecto.----------
[*Página 24:*]----------
10.4 Validez y admisibilidad de la prueba----------
Las autorizaciones requeridas:----------
(a) para permitir al Prestatario suscribir legalmente los Documentos de Financiamiento y los Documentos del Proyecto, ejercer sus derechos y cumplir con sus obligaciones en virtud de ellos; y----------
(b) para hacer que este Contrato y los Documentos del Proyecto sean admisibles como evidencia ante los tribunales de la jurisdicción del Prestatario o en procedimientos de arbitraje tal como se define en la Cláusula 17 (*Ley aplicable, cumplimiento y elección del domicilio*)----------
se han obtenido y están en pleno vigor y efecto, y no existen circunstancias que puedan resultar en la revocación, no renovación o modificación, en su totalidad o en parte, de dichas Autorizaciones, siempre que el Prestatario haya debidamente obtenido la autorización del Ministerio de Economía y el Ministerio del Interior de la República Argentina, de conformidad con la Ley Nacional n.° 25.917 (Régimen Federal de Responsabilidad Fiscal y Buenas Prácticas de Gobierno) (con sus modificatorias y normas complementarias, la "**Ley de Responsabilidad**

CIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Fiscal"), como condición previa para el primer Desembolso, según lo dispuesto en la Parte II del Anexo 4 (*Condiciones Suspensivas*).----------

10.5 Impuestos de sellos o registro----------

Conforme a la legislación del lugar de constitución del Prestatario, a fin de garantizar la legalidad, validez, exigibilidad o admisibilidad de la evidencia de los Documentos de Financiamiento, no será necesario presentar, registrar o inscribir tales Documentos de Financiamiento (salvo los Documentos de Garantía) ante ningún tribunal u otra autoridad en dicha jurisdicción ni pagar impuesto a los sellos, registro o impuestos/comisiones similares sobre los Documentos de Financiamiento (salvo los Documentos de Garantía) o las transacciones contempladas en ellos.----------

El presente Contrato está (o estará, según sea el caso) exento del impuesto de sellos de conformidad con la Sección 235 (1) y (7) del Código Fiscal de la Provincia de Santa Fe y el Artículo 11° de la Ley Provincial n.° 14.247.----------

10.6 Obligaciones vinculantes----------

Las obligaciones asumidas por el Prestatario en virtud de los Documentos de Financiamiento y los Documentos del Proyecto, cumplen con todas las leyes y reglamentaciones aplicables al Prestatario en su jurisdicción, y son obligaciones legales, válidas, vinculantes y exigibles, que se encuentran vigentes de acuerdo con sus términos escritos.----------

10.7 Libre transferencia de fondos----------

Todos los montos adeudados por el Prestatario al Prestamista en virtud del Contrato serán libremente convertibles y transferibles sin necesidad de autorización previa por parte del Banco Central de la República Argentina, siempre que el Prestatario cumpla con las Restricciones Cambiarias aplicables en la Argentina.----------

Esta declaración permanecerá plenamente vigente hasta la devolución de todas las sumas adeudadas al Prestamista. Si el Prestamista extiende las fechas de reembolso de la Línea de Crédito, la extensión de esta declaración será automática y no se necesitará ninguna confirmación adicional de dicha declaración.----------

10.8 Inexistencia de Conflicto con otras Obligaciones----------

La ejecución y el cumplimiento por parte del Prestatario de las transacciones contempladas en este Contrato y en los Documentos del Proyecto no se oponen a ninguna ley argentina, francesa o extranjera ni a ningún reglamento, orden o decreto de cualquier Autoridad, sentencia, laudo, cautela o restricción legal similar que le sea aplicable al presente Contrato, a sus documentos constitutivos (o cualquier otro documento similar) o a cualquier contrato, acuerdo o instrumento vinculante para el Prestatario o que afecte alguno de sus activos, y no derivan en la creación o imposición de un derecho de retención sobre los activos del Prestatario.----------

[*Página 25:*]----------

10.9 Ley aplicable y cumplimiento----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

(a) La elección de la ley francesa como la ley que rige este Contrato será reconocida y aplicada por los tribunales judiciales y arbitrales en la jurisdicción del Prestatario.----------

(b) Cualquier sentencia obtenida en relación con este Contrato en un tribunal francés o cualquier laudo emanado de un tribunal de arbitraje será reconocido y ejecutado en la jurisdicción de constitución del Prestatario, por los tribunales provinciales de la Provincia de Santa Fe y, en su caso, por los tribunales federales argentinos, siempre que se cumplan los requisitos de los artículos 269 a 271 del Código de Procedimiento Civil y Comercial de la Provincia de Santa Fe (aprobado por la Ley n.° 5.531 de la Provincia de Santa Fe), los artículos 517 a 519 del Código Procesal Civil y Comercial argentino (aprobado por la Ley N° 17.454, modificado por la Ley N° 22.434), o los requisitos de la Ley N°. 27.449, según corresponda.----------

(c) Conforme a la ley argentina, se autoriza expresamente al Prestatario a someter cualquier controversia relacionada con el presente a las Reglas de Arbitraje de la Cámara Internacional de Comercio, en virtud de la Cláusula 17 del presente.----------

(d) La celebración, ejecución y cumplimiento del Contrato no son contrarias al orden público argentino.----------

10.10 Incumplimiento----------

No existe ningún Evento de Incumplimiento ni se espera razonablemente que ocurra.----------

No existe un caso de falta de cumplimiento por parte del Prestatario en relación con otro contrato vinculante, ni un caso que afecte sus activos, que tenga o se espere razonablemente que tenga un Efecto Material Adverso.----------

10.11 Información engañosa----------

Toda la información y los documentos proporcionados por el Prestatario al Prestamista son veraces, precisos y completos y se encuentran actualizados en la fecha en que se proporcionaron o, según corresponda, en la fecha en que se indica que se han entregado, y no se han modificado, revocado, cancelado o renovado los términos revisados, y no resultan engañosos en ningún aspecto importante como resultado de una omisión, la aparición de nuevas circunstancias o la divulgación o no divulgación de cualquier información.----------

10.12 Informes financieros y presupuesto----------

(a) El Prestatario lleva sus cuentas y registros en Pesos y prepara su presupuesto y estados de ingresos y gastos de acuerdo con los Principios Contables Aplicables y la ley aplicable.----------

(b) Los estados contables del Prestatario (*cuenta de inversión*) al 31 de diciembre de 2022 se prepararon de conformidad con los Principios Contables Aplicables y ofrecen una imagen veraz y fiel de la situación financiera y los resultados de operación del Prestatario para el año fiscal correspondiente.----------

(c) Los estados de ingresos y gastos del Prestatario (*informes de ejecución del presupuesto*) para el período finalizado en octubre de 2023 se prepararon de conformidad con los Principios

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

:CIA C
de Inglés
- L. I - F.
de Santa Fe (1ª Circ.)

Contables Aplicables y ofrecen una imagen veraz y fiel de los ingresos y gastos del Prestatario en la fecha y para el período especificados.----------

[*Página 26:*]----------

(d) Al 31 de diciembre de 2023 no han habido Efectos Materiales Adversos.----------

(e) El presupuesto anual para el ejercicio 2024, aprobado por la Ley Provincial n.° 14.245, ha sido preparado por el Prestatario de buena fe, se basa en premisas razonables de conformidad con los Principios Contables Aplicables, y ofrece una imagen veraz y fiel de la situación financiera proyectada y de los resultados previstos de las operaciones del Prestatario. El Prestatario no tiene conocimiento de ningún hecho o conjunto de circunstancias que hagan pensar que dichas proyecciones son incorrectas o engañosas en algún aspecto sustancial.--------

10.13 Endeudamiento financiero----------

(a) Todo el Endeudamiento Financiero del Prestatario a la Fecha de la Firma se detalla en el Anexo 6 (*Préstamos Existentes a la Fecha de la Firma*).----------

(b) El Prestatario no posee ninguna Deuda Financiera en circulación distinta del Endeudamiento Financiero Permitido.----------

10.14 Documentos del Proyecto----------

Los Documentos del Proyecto representan la totalidad del contrato referente al Proyecto en la Fecha de Firma y son válidos, vinculantes y exigibles frente a terceros. Los Documentos del Proyecto no han sido modificados, rescindidos o suspendidos sin la aprobación previa del Prestamista desde la fecha en que fueron entregados al Prestamista y no existe ninguna controversia actual en relación con la validez de los Documentos del Proyecto.----------

10.15 Autorizaciones del Proyecto----------

Se han tramitado y obtenido todas las Autorizaciones del Proyecto y están plenamente vigentes, y no existe circunstancia alguna que pudiera derivar en la revocación, cancelación, falta de renovación o modificación total o parcial de la Autorización del Proyecto.----------

10.16 Contratación----------

El Prestatario declara por la presente que (i) ha recibido una copia de las Pautas de Contratación y (ii) comprende las disposiciones de las Pautas de Contratación, en particular, las disposiciones relacionadas con las medidas que el Prestamista puede adoptar en caso de incumplimiento de las Pautas de Contratación por parte del Prestatario.----------

El Prestatario está contractualmente obligado por las Pautas de Contratación del mismo modo que si dichas Pautas de Contratación se hubieran incorporado por referencia al presente Contrato.----------

El Prestatario confirma que la adquisición, adjudicación y ejecución de todos los contratos celebrados a los efectos de la implementación del Proyecto o de cualquier parte del mismo, se ajustan a las Pautas de Contratación, incluidos los contratos celebrados, y/o cuyo proceso de

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

obtención haya comenzado, antes de la Fecha de Firma y que sean financiados retroactivamente por el Prestamista.----------

10.17 Categoría *pari passu*----------

Las obligaciones emanadas de este Contrato son y serán en todo momento obligaciones generales directas e incondicionales del Prestatario, y siempre se clasificarán como derecho de pago o, al menos, tendrán la categoría *pari passu* con las demás deudas financieras sénior no garantizadas y no subordinadas del Prestatario, ya sean existentes o en adelante pendientes, excepto aquellas que sean obligatoriamente preferidas por la ley argentina. Se supone plena fe y crédito del Prestatario respecto del pago puntual y debido de las obligaciones emanadas del presente Contrato.----------

[*Página 27:*]----------

10.18 Garantía----------

No existe ninguna Garantía sobre la totalidad o parte de los activos del Prestatario que no sea la Garantía Permitida.----------

10.19 Procesos pendientes o potenciales----------

Salvo en el caso de los reclamos potenciales o pendientes expresamente comunicados por el Prestatario en la Fecha de Firma, no se ha iniciado ni, según el leal saber y entender del Prestatario, se ha amenazado con iniciar ningún litigio, arbitraje o procedimiento administrativo ante ningún tribunal, órgano arbitral u otra Autoridad que, en caso de resolución desfavorable, pueda razonablemente tener un Efecto Material Adverso contra él o cualquiera de sus activos.----

10.20 Origen de los Fondos, Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas----------

El Prestatario declara y garantiza que:----------

(a) los fondos públicos invertidos en el Proyecto no tienen Origen Ilícito;----------

(b) el Proyecto (en particular, la negociación, el otorgamiento y el cumplimiento de los contratos financiados con la Línea de Crédito) no han generado Actos de Corrupción, Fraude o Prácticas Anticompetitivas;----------

(c) el Prestatario, sus agencias e instituciones se conducen y se han conducido siempre en cumplimiento de todas las leyes y reglamentaciones aplicables contra el lavado de activos y el financiamiento del terrorismo, incluyendo la Ley Argentina Nro. 25.246, con sus enmiendas y modificaciones periódicas, y las resoluciones de la Unidad de Información Financiera;----------

(d) no hay pendiente, según el leal saber y entender de la Provincia, ninguna amenaza de acción, pleito o procedimiento por o ante ningún tribunal, árbitro o Autoridad que involucre al Prestatario, sus agencias e instituciones en lo que respecta a cualquier ley aplicable contra el lavado de activos;----------

(e) ni el Prestatario ni, a su leal saber y entender, ningún funcionario, agente, empleado, afiliado u otra persona asociada al Prestatario o que actúe en su nombre tiene conocimiento de haber tomado o ha tomado medida alguna para: (i) utilizar fondos provinciales para cualquier

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PODER EJECUTIVO REPUBLICA ARGENTINA

CIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

contribución ilícita, regalo, entretenimiento u otro gasto ilícito relacionado con la actividad política; (ii) realizar cualquier pago ilícito directo o indirecto a cualquier funcionario o empleado gubernamental extranjero o nacional con fondos corporativos; (iii) realizar sobornos, descuentos, compensaciones, pagos de influencias, comisión ilícita u otro pago ilícito o (iv) que directa o indirectamente pudiera dar lugar a una violación por parte de dichas personas de cualquier ley, norma o reglamento de cualquier jurisdicción en relación con las prácticas corruptas o la lucha contra el soborno en el extranjero; y----------

(f) no ha cometido ni participado en ningún acto contrario a la legislación aplicable en materia de lucha contra el lavado de activos y la financiación del terrorismo.----------

10.21 Lista de sanciones financieras----------

El Prestatario declara y garantiza que ni él ni ninguno de sus Funcionarios Públicos, representantes o miembros constan en ninguna Lista de Sanciones Financieras.----------

10.22 Inexistencia de Efectos Materiales Adversos----------

El Prestatario declara y garantiza que no ha ocurrido ni es probable que ocurra un evento o circunstancia que pueda tener un Efecto Material Adverso.----------

10.23 Inexistencia de Consecuencias Adversas----------

Conforme a la legislación de Argentina, no es necesario (a) para que el Prestamista pueda hacer cumplir sus derechos en virtud del Contrato; o (b) para que el Prestamista pueda suscribir el Contrato o cumplir con sus obligaciones en virtud del Contrato, que el Prestamista tenga licencia, esté calificado o habilitado para realizar negocios en Argentina. El Prestamista no será considerado residente, con domicilio o establecimiento en Argentina por el único motivo de la suscripción, la ejecución y/o el cumplimiento de las obligaciones conforme al Contrato.----------

[*Página 28:*]----------

10.24 Inexistencia de Omisiones----------

Ninguna de las declaraciones y garantías establecidas en esta Cláusula 10 omite ningún asunto cuya omisión haga que cualquiera de dichas declaraciones y garantías induzca a error en cualquier aspecto importante.----------

10.25 Actos de Naturaleza Comercial e Inmunidad----------

La suscripción y entrega del presente Contrato (y los demás Documentos de Financiamiento de los cuales el Prestatario es una Parte) por parte del Prestatario, así como la ejecución y cumplimiento de sus obligaciones en virtud del presente Contrato (y los demás Documentos de Financiamiento de los cuales el Prestatario es una Parte) constituirán actos de naturaleza comercial conforme a la legislación de Argentina.----------

Ni el Prestatario ni ninguno de sus activos tiene derecho alguno de inmunidad (soberana o de otro tipo) frente a la jurisdicción de los tribunales, a cualquier demanda, ejecución de una sentencia, embargo previo a la sentencia o en auxilio de la ejecución de una sentencia, compensación o cualquier otro proceso legal con respecto a sus obligaciones en virtud del

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

ORECIA COSTA
tora de Inglés
6/01 - L. I - F. 29
Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

presente Contrato, excepto por: (i) los bienes de dominio público propiedad del Prestatario comprendidos en el ámbito de aplicación del Artículo 235° del Código Civil y Comercial de la Nación; (ii) los bienes sobre los cuales no pueda trabarse embargo conforme al Artículo 234° del Código Civil y Comercial de la Nación; y (iii) los bienes propiedad del Prestatario ubicados dentro del territorio argentino y afectados a la prestación de un servicio público esencial.----------

11. COMPROMISOS----------

Los compromisos de esta Cláusula 11 (*Compromisos*) estarán vigentes a partir de la Fecha de Entrada en Vigencia y se mantendrán plenamente vigentes mientras queden montos impagos en virtud de los Documentos de Financiamiento.----------

11.1 Cumplimiento de leyes y reglamentaciones----------

El Prestatario deberá:----------

(a) cumplir con todos los aspectos de todas las leyes y reglamentaciones a los que está sujeto el Prestatario y/o Proyecto, particularmente en lo relativo a la publicación de información que fomente la transparencia fiscal, así como todas las leyes aplicables en materia de protección medioambiental, seguridad y trabajo, tal y como se describe en el Artículo 11.7 (*Responsabilidad Ambiental y Social*), y en la prevención y lucha contra las Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas;----------

(b) cumplir con todas sus obligaciones en virtud de los Documentos del Proyecto;----------

(c) cumplir con cualquier condición o requisito que pueda ser establecido por la Normativa Cambiaria Argentina a fin de permitir al Prestatario acceder oportunamente al Mercado Cambiario Argentino para efectuar a los Prestamistas cualquier pago en virtud de este Contrato en los términos establecidos más adelante; y----------

(d) obtener, mantener en pleno vigor y efecto, y cumplir en todos los aspectos materiales todas las disposiciones, condiciones y restricciones (si las hubiere) establecidas en cualquier acuerdo, autorización, aprobación o decisión de cualquier administración, autoridad pública o tribunal, y hacer todo lo que sea necesario de conformidad con cualquier ley o reglamento aplicable para garantizar el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de dicho acuerdo, autorización, aprobación o decisión.----------

[*Página 29:*]----------

11.2 Autorizaciones----------

El Prestatario obtendrá, cumplirá y hará todo lo que sea necesario o apropiado en forma oportuna (incluida, a título enunciativo, la renovación o extensión) de modo de mantener en plena vigencia y efecto cualquier Autorización requerida bajo cualquier ley o regulación aplicable para permitirle cumplir con sus obligaciones en virtud de los Documentos de Financiamiento y los Documentos del Proyecto, y para garantizar la legalidad, validez, exigibilidad y admisibilidad como elemento probatorio de los Documentos de Financiamiento y cualquier Documento del Proyecto.----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

ECIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

El Prestatario tomará todas las medidas necesarias y apropiadas para incluir en su presupuesto anual, aprobado por la legislatura del Prestatario, todos los montos razonablemente programados para su vencimiento conforme a los Documentos de Financiamiento y documentos complementarios durante el período cubierto por el presupuesto aplicable; siempre que los pagos (i) efectuados respecto del Crédito durante el año calendario anterior a la adopción del presupuesto para dicho año calendario por parte de la legislatura del Prestatario, o (ii) efectuados respecto del Crédito durante el año calendario para los cuales no se hayan realizado provisiones en el presupuesto y que se aprueben y propongan para dicho año calendario, se realicen válidamente conforme a la legislación de Argentina; asimismo, la falta de provisiones necesarias y apropiadas en el presupuesto anual por parte del Prestatario no constituirán una defensa respecto de la legalidad, validez o aplicabilidad de este Contrato o los documentos, las resoluciones o los decretos relacionados.----------

11.3 Documentos del Proyecto----------

El Prestatario proporcionará al Prestamista para aprobación o con fines informativos, según corresponda, una copia de los Documentos del Proyecto o las modificaciones correspondientes, y no deberá (ni aceptará) efectuar ninguna modificación significativa a ningún Documento del Proyecto sin antes obtener la no objeción por parte del Prestamista.----------

11.4 Implementación del Proyecto----------

El Prestatario deberá implementar el Proyecto de conformidad con los principios generalmente aceptados en lo que respecta a las prácticas de seguridad y prácticas comerciales y de acuerdo con las normas técnicas vigentes.----------

11.5 Preservación de activos----------

El Prestatario deberá (i) conservar sus activos y los activos del Proyecto de conformidad con todas las leyes y reglamentos aplicables, en buenas condiciones de funcionamiento y mantenimiento; y (ii) utilizar dichos activos de conformidad con su finalidad y con todas las leyes y reglamentos aplicables.----------

11.6 Contrataciones----------

En relación con la contratación, la adjudicación y el cumplimiento de los contratos celebrados para la implementación del Proyecto o de cualquier parte del mismo y financiados a través del Préstamo, el Prestatario deberá cumplir e implementar las disposiciones de las Pautas de Contratación.----------

El Prestatario deberá tomar todas las medidas y seguir todos los pasos necesarios para la implementación efectiva de las Pautas de Contratación.----------

En caso de incumplimiento de las Pautas de Contratación por parte del Prestatario, el Prestamista podrá declarar no elegibles los gastos relacionados en virtud del presente Contrato. El Prestatario devolverá al Prestamista los fondos del Crédito utilizados para pagar dichos gastos no elegibles.----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

[*Página 30:*]----------

11.7 Responsabilidad ambiental y social----------

11.7.1 Implementación de medidas ambientales y sociales----------

Con el fin de promover el desarrollo sostenible, las Partes acuerdan que es necesario promover el cumplimiento de las normas ambientales y laborales internacionalmente ratificadas, incluidas las convenciones de la Organización Internacional del Trabajo ("OIT") y las convenciones ambientales internacionales referidas a la protección ambiental. A tal efecto, el Prestatario deberá:----------

con respecto a sus actividades:----------

(a) cumplir las normas internacionales de protección del medioambiente, seguridad y legislación laboral, incluidos los convenios fundamentales de la OIT y los convenios internacionales sobre medioambiente que no sean contradictorios con las leyes y reglamentos aplicables en el país del que se trate;----------

con respecto al Proyecto:----------

(b) incluir en los contratos de adquisición y en los documentos de licitación una cláusula por la cual las partes contratantes se comprometerán, y procurarán que sus subcontratistas (si los hubiere) se comprometan, a cumplir dichas normas internacionales de conformidad con las leyes y reglamentos aplicables del país donde se ejecute el Proyecto. El Prestamista tendrá derecho a solicitar que el Prestatario entregue un informe sobre las condiciones medioambientales y sociales de la ejecución del Proyecto;----------

(c) implementar medidas de mitigación apropiadas y específicas para el Proyecto, tal y como se definen en el contexto de la política de gestión de riesgos medioambientales y sociales del Proyecto y se describen en el Plan de Compromiso Medioambiental y Social (ESCP, por sus siglas en inglés) adjunto como Anexo 8;----------

(d) exigir que los Proveedores designados para la ejecución del Proyecto apliquen las medidas de mitigación establecidas en el párrafo (c) anterior, procuren que sus subcontratistas (si los hubiere) cumplan todas esas medidas, e implementen todas las acciones apropiadas en caso de que no se apliquen dichas medidas de mitigación; y----------

(e) proporcionar al Prestamista informes semestrales de seguimiento en relación con el ESCP.---

11.7.2 Gestión de reclamos ambientales y sociales----------

(a) El Prestatario (i) confirma que ha recibido una copia de las Normas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Reclamos Ambientales y Sociales y acepta sus términos, en particular con respecto a las medidas que puede tomar el Prestamista en caso de que un tercero presente un reclamo, y (ii) reconoce que dichas Normas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Reclamos Ambientales y Sociales tienen, entre el Prestatario y el Prestamista, el mismo efecto contractual vinculante que el presente Contrato.----------

ECIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
le Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

.ORECIA COSTA
ctora de Inglés
566/01 - L. I - F. 29
la Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

(b) El Prestatario autoriza expresamente al Prestamista a divulgar a los expertos (según se define en las Normas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Reclamos Ambientales y Sociales) y a las partes involucradas en los procesos de auditoría de cumplimiento y/o procedimiento de resolución de controversias, los documentos del Proyecto relacionados con cuestiones medioambientales y sociales necesarios para la tramitación de los reclamos ambientales y sociales, incluidos, sin limitación, los enumerados en el Anexo 10 (*Lista no exhaustiva de documentos ambientales y sociales que el Prestatario permite divulgar en relación con las Normas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Reclamos Ambientales y Sociales*).----------

[*Página 31:*]----------

11.7.3 Divulgación de datos sobre biodiversidad----------

A fin de promover el intercambio de datos sobre biodiversidad y de conformidad con los objetivos internacionales referidos al conocimiento y al intercambio de datos sobre biodiversidad, el Prestatario se compromete a suministrar, o a procurar que sus terceros contratistas suministren, los datos sobre biodiversidad (procesados o sin procesar) generados en relación con el Proyecto a la base de datos mundial del *Global Biodiversity Information Facility* ("GBIF"), con el objeto de permitir su publicación.----------

A tales efectos, el Prestatario se compromete a tomar todas las medidas pertinentes con respecto a sus terceros contratistas para que permitan compartir en la base de datos mundial de GBIF los datos de biodiversidad procesados sobre los que puedan tener derechos de propiedad intelectual, independientemente del soporte.----------

El suministro de datos a la base de GBIF se llevará a cabo de acuerdo con los términos y condiciones establecidos en el Anexo 11 (*Divulgación de datos sobre biodiversidad*).----------

El Prestamista será mencionado como "financiador del proyecto" en la sección de metadatos.-----

11.8 Cesión e inversiones----------

El Prestatario no realizará ninguna operación o serie de operaciones, ya sean voluntarias o involuntarias, para vender, arrendar, ceder o enajenar de algún otro modo cualquiera de sus activos, salvo en el caso de cualquier venta, arrendamiento, cesión u otra enajenación realizada en el curso de las actividades ordinarias del Prestatario.----------

11.9 Endeudamiento financiero----------

El Prestatario no incurrirá ni permitirá que quede pendiente ningún Endeudamiento Financiero distinto del Endeudamiento Financiero Permitido.----------

El Prestatario notificará sin demora al Prestamista si incurre en cualquier Endeudamiento Financiero Permitido adicional.----------

11.10 Coeficientes financieros----------

El Prestatario garantizará en todo momento que:----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

(i) el Coeficiente de Cobertura del Servicio de la Deuda (DSCR, por sus siglas en inglés) no sea inferior a 2x;----------

(ii) el Endeudamiento Financiero respecto del Saldo Operativo no supere los cinco (5) años;------ según lo establecido en el Anexo 5G (*Formulario del Certificado de Ratio*) del presente documento.----------

Las Partes acuerdan que el incumplimiento de alguno de estos dos (2) ratios o de ambos durante un período no superior a dos (2) años no constituirá un Evento de Incumplimiento de conformidad con la Cláusula 13.1 (c), siempre que el Ratio de Cobertura del Servicio de la Deuda Ajustado (DSCR-A) se mantenga por encima de 1x.----------

No obstante, si la Ley provincial de Gestión, Eficiencia y Control del Estado n.° 12.150, la Ley de Responsabilidad Fiscal y/o cualquier ley o reglamento federal o provincial pertinente para el Prestatario se modifica para imponer requisitos financieros o ratios más estrictos que los anteriores, el Prestatario respetará y cumplirá los requisitos o ratios más estrictos.----------

Además, el Prestatario incurrirá en gastos, generará endeudamiento, asignará fondos y, por lo demás, llevará a cabo sus operaciones financieras cumpliendo plenamente los ratios financieros, los límites prudenciales, los procedimientos y otros requisitos especificados en la Ley Municipal, la Ley de Áreas Metropolitanas y la Ley de Financiación Pública y Gestión de la Deuda, así como en otras leyes pertinentes y en el Presupuesto Aprobado que corresponda del Prestatario, así como en los actos normativos y reglamentos locales y, a petición por escrito de los Prestamistas, proporcionará sin demora pruebas razonablemente satisfactorias para el Prestamista de dicho cumplimiento.----------

[*Página 32:*]----------

11.11 Financiamiento adicional----------

El Prestatario no modificará ni enmendará el Plan de Financiamiento sin obtener el consentimiento previo por escrito del Prestamista y financiará cualquier costo adicional no previsto en el Plan de Financiamiento en tales términos que garanticen que el Crédito se reembolsará de conformidad con el Endeudamiento Financiero Permitido descripto en la Cláusula 11.11 (*Endeudamiento Financiero*) y los ratios establecidos en la Cláusula 11.10 (*Coeficientes Financieros*).----------

11.12 Categoría *pari passu*----------

Sin perjuicio de los derechos del Prestamista en virtud de los Documentos de Garantía, el Prestatario se compromete a (i) garantizar que sus obligaciones de pago conforme a este Contrato continúen siendo obligaciones directas e incondicionales y en todo momento tengan al menos una categoría *pari passu* en cuanto a derecho de pago y en cualquier otro aspecto en relación con las obligaciones de pago presentes o futuras, no garantizadas ni subordinadas, excepto aquellas que fueran preferidas de manera obligatoria por la legislación argentina; y (ii) no otorgar una previa calificación, gravamen o garantía a otros prestamistas, excepto que el

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Prestatario otorgue en favor del Prestamista la misma calificación, el mismo gravamen o la misma garantía, si así lo solicita el Prestamista.----------

11.13 Garantía----------

(a) El Prestatario no otorgará ni permitirá que exista, por ningún motivo, ninguna Garantía sobre ninguno de sus activos o flujos de ingresos que no sea una Garantía Permitida; y----------

(b) mantendrá en pleno vigor y efecto la Garantía del Proyecto, preservará los derechos del Prestamista en virtud de la misma y garantizará que ninguna Garantía obtenga una categoría superior a la Garantía del Proyecto.----------

11.14 Cuentas del Proyecto----------

El Prestatario abrirá, mantendrá y financiará las Cuentas del Proyecto de conformidad con los términos y condiciones del presente Contrato y, si procede, de conformidad con los Documentos de Garantía.----------

Por el presente, el Prestatario renuncia a cualquier derecho que pueda tener en virtud de la legislación aplicable a cerrar cualquiera de las Cuentas del Proyecto y se compromete a mantener cada Cuenta del Proyecto dotada de los fondos necesarios para que continúen abiertas y operativas.----------

11.15 Inspecciones----------

Por la presente, el Prestatario autoriza al Prestamista y a sus representantes a realizar inspecciones razonables, cuya finalidad será evaluar la ejecución y las operaciones del Proyecto, así como la situación contable y financiera del Prestatario, y conservará los registros del Prestatario, sus empleados y subcontratistas en relación con el Proyecto para su inspección por parte del Prestamista.----------

El Prestatario (i) cooperará y proporcionará toda la asistencia e información razonables al Prestamista y a sus representantes cuando lleven a cabo dichas inspecciones, cuyo calendario y formato serán determinados por el Prestamista, previa consulta con el Prestatario; y (ii) facilitará al Prestamista y a sus representantes el acceso a sus registros financieros y a sus empleados.---

El Prestatario reembolsará al Prestamista todos los gastos razonables en que este último incurra en caso de que se considere necesaria más de una inspección al año.----------

El Prestatario conservará, y pondrá a disposición del Prestamista para su inspección, todos los documentos relativos a los Gastos Elegibles durante un período de diez (10) años a partir de la Fecha Límite de Desembolso.----------

[*Página 33:*]----------

11.16 Evaluación del proyecto----------

El Prestatario reconoce que el Prestamista puede llevar a cabo, o procurar que un tercero lleve a cabo en su nombre, una evaluación del Proyecto. Los resultados de esta evaluación se utilizarán para elaborar un informe que contenga información sobre el Proyecto, como por ejemplo: monto total y duración del financiamiento, objetivos del Proyecto, el rendimiento cuantificado real y

LEY 10757 | ART. 5. Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

esperado del Proyecto, la evaluación de su relevancia, eficacia, impacto y viabilidad/sostenibilidad, principales conclusiones y recomendaciones.----------

El principal objetivo de la evaluación será la articulación de un juicio creíble e independiente sobre las cuestiones clave de relevancia, ejecución (eficiencia) y efectos (eficacia, impacto y sostenibilidad).----------

Los evaluadores deberán tener en cuenta de manera equilibrada los diferentes puntos de vista legítimos que puedan expresarse y realizar la evaluación de modo imparcial.----------

El Prestatario participará lo más estrechamente posible en la evaluación, desde la redacción de los Términos de Referencia hasta la entrega del informe final.----------

El Prestatario acuerda publicar este informe, en particular, en el sitio web del Prestamista.---------

11.17 Listas de sanciones financieras y embargo----------

El Prestatario deberá:----------

(a) garantizar que ninguna persona, grupo o entidad que participe en la ejecución del Proyecto figure en ninguna Lista de Sanciones Financieras (incluida, entre otras, la lucha contra la financiación del terrorismo);----------

(b) garantizar que no se pongan fondos o recursos económicos del Proyecto, directa o indirectamente, a disposición de personas, grupos o entidades que figuren en cualquier Lista de Sanciones Financieras o se utilicen para su beneficio; y----------

(c) no financiar, adquirir o proporcionar suministros o servicios y/o intervenir en sectores que sean objeto de un Embargo por parte de las Naciones Unidas, la Unión Europea o Francia.-------

11.18 Origen de los Fondos, Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas----------

El Prestatario deberá:----------

(a) utilizar los fondos del Crédito de conformidad con la política del Grupo Prestamista para prevenir y combatir Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas, disponible en su sitio web;----------

(b) garantizar que los fondos invertidos en el Proyecto no sean de Origen Ilícito;----------

(c) garantizar que el Proyecto (en particular durante la negociación, suscripción y ejecución de los contratos financiados con el Crédito) no generen Actos de Corrupción, Fraude o Prácticas Anticompetitivas;----------

(d) tan pronto como tenga conocimiento o sospeche de cualquier Acto de Corrupción, Fraude o Práctica Anticompetitiva, informar al Prestamista sin demora alguna;----------

(e) en el evento al que se hace referencia en el párrafo (d) anterior, o a solicitud del Prestamista si este sospecha que ha ocurrido algún Acto de Corrupción, Fraude o Práctica Anticompetitiva, tomar todas las medidas necesarias para remediar la situación de manera satisfactoria para el Prestamista y dentro del plazo determinado por este; y----------

(f) notificar inmediatamente al Prestamista si toma conocimiento de cualquier información que lo lleve a sospechar del Origen Ilícito de cualquiera de los fondos invertidos en el Proyecto.----------

COSTA
glés
1 - F. 29
anta Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

[*Página 34:*]----------

11.19 Investigaciones----------

El Prestatario se compromete a permitir que el Prestamista o cualquier tercero designado por este realice una investigación en caso de existir una denuncia por Actos de Corrupción, Fraude o Prácticas Anticompetitivas. A tal efecto, el Prestamista o cualquier tercero designado por él está autorizado a:----------

(a) entrevistar a cualquier persona que pueda tener información sobre un supuesto Acto de Corrupción, Fraude o Práctica Anticompetitiva;----------

(b) realizar las auditorías y controles, tanto documentales como in situ, que el Prestamista estime oportunos, incluido el acceso a los libros y registros contables o a cualquier otra documentación referida al Proyecto que obre en poder del Prestatario o de cualquier persona o entidad relacionada con el Proyecto;----------

(c) realizar visitas a los emplazamientos, instalaciones y obras relacionadas con el Proyecto; y----

(d) realizar todas las gestiones y actuaciones necesarias para estas investigaciones.----------

El Prestatario garantizará que los documentos de licitación, contratos y subcontratos financiados a través del Crédito permitan la aplicación de la presente Cláusula.----------

El incumplimiento de esta Cláusula por parte del Prestatario podría constituir, a discreción del Prestamista, una Práctica No Cooperativa.----------

11.20 Visibilidad y comunicación----------

El Prestatario implementará acciones de visibilidad y comunicación relacionadas con la ejecución del Proyecto de conformidad con los términos de la Guía de Visibilidad y Comunicación, y reconoce haber leído y comprendido en su totalidad la citada guía.----------

De acuerdo con la Guía de Visibilidad y Comunicación, el Proyecto estará sujeto a obligaciones de comunicación y visibilidad de Nivel 1.----------

11.21 Compromisos específicos----------

El Prestatario garantizará:----------

(a) la contratación y capacitación de ecoguardias provinciales; y----------

(b) que los estudios de diseño detallado de infraestructura y edificaciones incorporen especificaciones técnicas para la aplicación de medidas de mitigación de gases de efecto invernadero (medidas de eficiencia energética, producción de energías renovables), así como medidas de adaptación al cambio climático para abordar los riesgos climáticos identificados (prevención y adaptación a los riesgos de inundación e incendio, medidas de confort térmico para las construcciones, medidas de ahorro de agua), basadas en las recomendaciones del estudio de viabilidad.----------

12. COMPROMISOS RELACIONADOS CON LA INFORMACIÓN----------

CIA COSTA
je Inglés
- L. I - F. 29
e Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Los compromisos de esta Cláusula 12 (*Compromisos de Información*) entran en vigor en la Fecha de Entrada en Vigencia y permanecen en pleno vigor y efecto mientras haya algún monto pendiente en virtud de este Contrato.----------

12.1 Información financiera----------

El Prestatario facilitará al Prestamista cualquier información pública que el Prestamista pueda razonablemente requerir en relación con la deuda extranjera y nacional directa o indirecta del Prestatario (incluido, sin limitación, cualquier Endeudamiento Financiero directo o indirecto) así como el estado de cualquier préstamo garantizado y de los activos que aseguren o garanticen dichos préstamos, al menos anualmente.----------

[*Página 35:*]----------

Además, el Prestatario facilitará al Prestamista:----------

(a) tan pronto como estén disponibles, como mínimo tres (3) meses después del final de cada período semestral, los estados semestrales de ingresos y gastos (*informe de ejecución del presupuesto*), que deberán incluir un informe sobre la amortización de la deuda pública, que se preparará de acuerdo con los Principios Contables Aplicables;----------

(b) tan pronto como estén disponibles, como mínimo doscientos diez (210) días después del cierre de cada ejercicio fiscal, los estados financieros (*cuenta de inversión*) presentados a la Legislatura de la Provincia de Santa Fe para el ejercicio fiscal cerrado, que deberán incluir un informe sobre la amortización de la deuda pública, a prepararse de acuerdo con los Principios de Contabilidad Aplicables; y----------

(c) en cuanto esté disponible, el proyecto de presupuesto provisional para el ejercicio fiscal siguiente.----------

12.2 Ratios financieros----------

El Prestatario proporcionará al Prestamista un Certificado de Ratios establecido en el Anexo 5G (*Formulario de certificado de ratio*) firmado por un representante debidamente autorizado del Prestatario en el que se establezca cada ratio financiero y el detalle de su cálculo especificado en la Cláusula 11.12 (*Ratios financieros*) al mismo tiempo que proporcione al Prestamista los informes semestral y anual de conformidad con la Cláusula 12.1 (*Información financiera*).----------

12.3 Calificación crediticia----------

El Prestatario facilitará al Prestamista todos los informes y datos en relación con cualquier modificación de su Calificación conforme lo determine la Agencia de Calificación del Prestatario dentro de los treinta (30) días calendario luego de producida dicha modificación.----------

12.4 Informes de avance----------

(a) Hasta la Fecha de Finalización Técnica, el Prestatario suministrará semestralmente al Prestamista un informe de situación técnica y financiera en relación con la ejecución del Proyecto y un informe anual de seguimiento de los indicadores del Proyecto en la forma establecida en el Anexo 9 (*Formulario del Informe de Seguimiento de los Indicadores*).----------

128

ECIA COSTA
a de Inglés
01 - L. 1 - F. 29
a. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

(b) Dentro de los seis (6) meses siguientes a la Fecha de Finalización Técnica, el Prestatario suministrará al Prestamista un informe general de situación que incluirá un informe de seguimiento con respecto a los indicadores del Proyecto en la forma establecida en el Anexo 9 (*Formulario del Informe de Seguimiento de los Indicadores del Proyecto*).----------

12.5 Cuentas del proyecto----------

El Prestatario proporcionará al Prestamista, dentro de los quince (15) Días Hábiles posteriores al final de cada semestre, una copia de los estados de cuenta bancarios con respecto a las Cuentas del Proyecto.----------

12.6 Información general----------

El Prestatario proporcionará al Prestamista:----------

(a) inmediatamente después de tomar conocimiento, detalles de cualquier evento o circunstancia que sea o pueda ser un Evento de Incumplimiento o que tenga o pueda tener un Efecto Material Adverso, como así también la naturaleza de dicho evento y todas las medidas adoptadas o que se vayan a adoptar para remediarlo (si las hubiere);----------

(b) inmediatamente después de tomar conocimiento, información detallada sobre cualquier litigio, arbitraje o procedimiento administrativo en curso, potencial o pendiente contra el Prestatario y que pudiera, en caso de resolución desfavorable, tener un Efecto Material Adverso;----------

[*Página 36:*]----------

(c) inmediatamente después de tomar conocimiento, detalles de cualquier incidente o accidente directamente relacionado con la ejecución del Proyecto que pudiera tener un impacto significativo en el emplazamiento del Proyecto, las condiciones de trabajo de sus empleados o de los empleados de cualquier Proveedor, la naturaleza de dicho incidente o accidente, junto con detalles de cualquier medida adoptada o que se proponga adoptar, según proceda, por el Prestatario para remediarlo;----------

(d) de inmediato, detalles de cualquier decisión o evento que pudiera afectar a la organización, finalización u operación del Proyecto;----------

(e) tan pronto como sean aprobados, sus estados financieros anuales, documentos presupuestarios o presupuestos anuales, así como cualquier detalle que el Prestamista pueda requerir de manera razonable respecto de su situación financiera;----------

(f) copias de cualquier modificación de la Constitución Provincial o de cualquier otra ley pertinente para contraer o mantener Endeudamientos Financieros (incluyendo, sin limitación, el Préstamo);----------

(g) de manera inmediata, pero en cualquier caso dentro de los cinco (5) Días Hábiles después de tomar conocimiento, detalles de cualquier notificación de incumplimiento, rescisión, controversia o reclamo sustancial efectuado en su contra en virtud de un Documento del Proyecto o que afecte al Proyecto, junto con detalles de cualquier medida adoptada o que el Prestatario proponga adoptar para remediarlo;----------

ECIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

(h) durante la finalización de los servicios (incluidos, entre otros, los servicios relacionados con los estudios y la supervisión, cuando el Proyecto implique la prestación de dichos servicios), los informes provisionales y finales redactados por cualquier proveedor de servicios y, tras la completa ejecución de dichos servicios, un informe de ejecución general;----------

(i) sin demora, cualquier información adicional sobre su condición financiera, activos y operaciones o cualquier documento u otra comunicación entregada o recibida por él en virtud de cualquier Documento del Proyecto que el Prestamista pueda solicitar de manera razonable; y-----

(j) tan pronto como sea posible, facilitar al Prestamista cualquier documento o información sobre el Prestatario que el Prestamista pueda solicitar, a fin de permitir al Prestamista cumplir con sus obligaciones de conocer al cliente ("KYC", por sus siglas en inglés) en virtud de la normativa contra el lavado de activos y contra el terrorismo, en particular con el fin de actualizar su información "KYC" sobre el Prestatario.----------

13 EVENTOS DE INCUMPLIMIENTO----------

13.1 Incumplimiento----------

Cada uno de los eventos o circunstancias establecidos en esta Cláusula 13.1 (*Incumplimiento*) constituye un Evento de Incumplimiento.----------

(a) Incumplimiento en los Pagos----------

Se producirá cuando el Prestatario no pague a la fecha de vencimiento toda suma adeudada en virtud del presente Contrato en la forma aquí requerida. No obstante, sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula 4.3 (*Intereses Moratorios*), no se producirá ningún Evento de Incumplimiento conforme a este párrafo (a) si el Prestatario efectúa dicho pago en su totalidad dentro de los cinco (5) Días Hábiles posteriores a la fecha de vencimiento.----------

(b) Documentos de Financiamiento y Documentos del Proyecto----------

Cuando los Documentos de Financiamiento o cualquier Documento del Proyecto, o cualquiera de los derechos y obligaciones establecidos en ellos, deje de estar en plena vigencia, cuando esté sujeto a una notificación de rescisión o cuando se impugne su validez, legalidad o exigibilidad.----------

[*Página 37:*]----------

No se producirá ningún Evento de Incumplimiento de conformidad con el presente apartado (b) si (i) la impugnación o la notificación de rescisión se retira dentro de los treinta (30) días corridos después de la fecha en que el Prestamista informó al Prestatario de dicha impugnación o notificación o el Prestatario tomó conocimiento de dicha impugnación o notificación; y (ii) según la opinión del Prestamista, dicha controversia o solicitud no ha tenido un Efecto Material Adverso durante el período de treinta (30) días previamente mencionado.----------

(c) Compromisos y Obligaciones----------

CIA COSTA.
de Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

Cuando el Prestatario no cumpla con los términos de los Documentos de Financiamiento, incluidos, entre otros, cualquiera de los compromisos que haya asumido de conformidad con la Cláusula 11 (*Compromisos*) y la Cláusula 12 (*Compromisos Relacionados con la Información*).---
Salvo por los compromisos asumidos en virtud de las Cláusulas 11.17 (*Listas de sanciones financieras y embargo*), 11.18 (*Origen de los Fondos, Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas*) y 11.7 (*Responsabilidad ambiental y social*) de los Documentos de Financiamiento, respecto de los cuales no se permite ningún período de gracia, no se producirá un Evento de Incumplimiento conforme a este párrafo (c) si el incumplimiento se puede subsanar y se subsana dentro de los cinco (5) Días Hábiles posteriores a la fecha que primero tenga lugar: (A) la fecha de notificación del incumplimiento cursada por el Prestamista al Prestatario; o (B) cuando Prestatario tenga conocimiento del incumplimiento o dentro del plazo especificado por el Prestamista en el caso del incumplimiento mencionado en el subpárrafo (e) de la Cláusula 11.18 (*Origen de los Fondos, Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas*).----------
(d) Declaraciones falsas----------
En caso de que una declaración o garantía efectuada por el Prestatario en el presente Contrato, incluso en virtud de la Cláusula 10 (*Declaraciones y garantías*), o en cualquier otro documento entregado por o en nombre del Prestatario conforme a los Documentos de Financiamiento o en relación con ellos, sea incorrecta o conduzca a error cuando se realizó o se consideró realizada.-
(e) Incumplimiento cruzado----------
-----(i) Sujeto a las disposiciones del párrafo (iii), cuando cualquier Endeudamiento Financiero del Prestatario no se pague en su fecha de vencimiento o, si procede, dentro de cualquier período de gracia concedido de conformidad con la documentación pertinente.----------
-----(ii) Sujeto a las disposiciones del párrafo (iii), cuando un acreedor haya cancelado o suspendido su compromiso con el Prestatario en virtud de cualquier Endeudamiento Financiero, o haya declarado que el Endeudamiento Financiero deba pagarse antes de su vencimiento especificado, o haya solicitado el pago anticipado de la totalidad del Endeudamiento Financiero, en cada caso, como resultado de un evento de incumplimiento o de cualquier disposición que tenga un efecto similar (independientemente de su descripción) de conformidad con la documentación pertinente.----------
-----(iii) No se producirá ningún Evento de Incumplimiento en virtud de esta Cláusula 13.1 (e) si el monto relevante del Endeudamiento Financiero o el compromiso del Endeudamiento Financiero comprendido en cualquiera de los párrafos (i) o (ii) anteriores es inferior a quince millones de euros (EUR 15.000.000) (o su equivalente en cualquier otra moneda).----------
(f) Ilegalidad----------
En caso que sea o se vuelva ilegal que el Prestatario cumpla cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, o que cualquier disposición de la constitución provincial o nacional, ley, reglamento, decreto, ordenanza o resolución que sean oportunamente necesarios para que

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Prestatario pueda dar cumplimiento a cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, sean revocados, retirados, retenidos, modificados o enmendados de manera adversa a los intereses del Prestamista de conformidad con el presente Contrato.----------

(g) Insolvencia, moratoria del endeudamiento financiero----------

[*Página 38:*]----------

El Prestatario declara una moratoria, paralización o suspensión de pagos similar con respecto a una parte significativa de su Deuda Financiera o es incapaz de otro modo, o admite su incapacidad, para pagar sus deudas a su vencimiento (incluida, sin limitación, su Deuda Financiera), suspende el pago de cualquiera de sus deudas (incluida, sin limitación, su Deuda Financiera), consolida cualquiera de sus deudas (incluida, sin limitación, su Deuda Financiera) que pueda dar lugar a una suspensión de pagos sin la aprobación del Prestamista o, debido a dificultades financieras reales o previstas, inicia negociaciones con uno o más de sus acreedores para la reprogramación o reestructuración de cualquiera de sus deudas.----------

(h) Cambio adverso sustancial----------

Se trata de cualquier evento (incluyendo, sin limitación, un cambio en la situación política del país del Prestatario) o cualquier medida que pueda, a criterio del Prestamista, tener un Efecto Material Adverso.----------

(i) Retiro o suspensión del Proyecto----------

Si se produce cualquiera de los siguientes eventos:----------

-----(i) se suspende o posterga la ejecución del Proyecto por un período superior a seis (6) meses; o----------

-----(ii) no se ha completado el Proyecto a la Fecha de Finalización Técnica; o----------

-----(iii) el Prestatario se retire del Proyecto o deje de participar en él.----------

(j) Intervención de una Autoridad----------

Cuando una autoridad:----------

-----(i) decida cerrar, embargar o expropiar la totalidad o parte de las instalaciones del Proyecto o los activos del Prestatario que sean necesarios para continuar sus actividades; o----------

-----(ii) tome posesión o control de la totalidad o parte de las instalaciones del Proyecto o de los activos del Prestatario que sean necesarios para continuar sus actividades.----------

(k) Autorizaciones----------

Cuando la Autorización requerida para que el Prestatario cumpla con sus obligaciones en virtud de los Documentos de Financiamiento o cualquier otra obligación material de conformidad con los Documentos del Proyecto o requerida en el curso ordinario del Proyecto no se obtiene dentro del plazo requerido o se cancela o pierde su validez o deja de estar en plena vigencia por cualquier otro motivo.----------

(l) Garantías del Proyecto----------

ORECIA COSTA
ola de Ingles
6/01 - L. I - F. 29
Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

LORECIA COSTA
ictora de Inglés
566/01 - L. I - F. 29
la Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Cualquier disposición de un Documento de Garantía sea rescindida, modificada sustancialmente, deje de estar en pleno vigor y efecto o no cree el interés de garantía que pretende crear, la validez o aplicabilidad de un Documento de Garantía sea impugnada o el valor o aplicabilidad de la Garantía concedida al Prestamista en virtud de los Documentos de Garantía se vea disminuida o amenace con disminuir.----------

(m) Sentencias, fallos o decisiones que tengan un Efecto Material Adverso----------

Cuando se ha dictado o es probable que se dicte sentencia o laudo arbitral o cualquier decisión judicial o administrativa que afecte al Prestatario por tener o por ser probable que tenga, según la opinión razonable del Prestador, un Efecto Material Adverso.----------

[*Página 39:*]----------

Cuando se imponga o ejecute un embargo o proceso análogo contra cualquiera de los activos del Prestatario por un monto que, según la opinión razonable del Prestamista, tenga o sea probable que tenga un Efecto Material Adverso, y no quede sin efecto dentro del plazo de treinta (30) Días Hábiles a partir de su imposición, aplicación o emisión, según proceda.----------

(n) Suspensión de la libre convertibilidad y la libre transferencia----------

La libre convertibilidad y la libre transferencia de cualquiera de las sumas adeudadas por el Prestatario en virtud del presente Contrato, o de cualquier otro mecanismo proporcionado por el Prestamista al Prestatario, quedan suspendidas o impugnadas, limitadas o prohibidas, a menos que el Prestatario demuestre a satisfacción del Prestamista, a más tardar quince (15) Días Hábiles después de que se produzcan los hechos a los que se refiere la presente Cláusula 13.1 (n), que podrá pagar los montos adeudados en virtud de la presente adquiriendo la divisa específica a través de cualquier otro mecanismo legalmente disponible o mediante las operaciones descriptas en la Cláusula 15.12 (*Libre transferencia de fondos*).----------

(o) Rechazo----------

Cuando el Prestatario rescinda o pretenda rescindir o rechace o pretenda rechazar el presente Contrato o adopte cualquier medida o acción ante un tribunal o autoridad o manifieste su intención de rescindir, rechazar o cuestionar la validez o exigibilidad del presente Contrato.-------

(p) Impugnaciones, denegaciones o moratorias----------

Cuando se produce cualquiera de las siguientes situaciones:----------

-----(i) la validez o exigibilidad del presente Contrato sea impugnada o cuestionada por el Prestatario de manera tal que alguna de sus disposiciones resulte inválida o inaplicable, o que se pretenda demorar o se demore el cumplimiento o la aplicación por parte del Prestatario de cualquiera de sus obligaciones en virtud del presente Contrato, o que el presente Contrato deje por cualquier motivo de estar en pleno vigor y efecto; o----------

-----(ii) cualquier Autoridad nacional o provincial, mediante leyes de moratoria o de otro modo, cancele, suspenda o aplace la obligación del Prestatario de pagar el capital, los intereses o cualquier suma pagadera por el Prestatario en virtud del presente cuando los mismos venzan y

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

)RECIA COSTA
ora de Inglés
6/01 - L. I - F. 29
Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

sean pagaderos en virtud del presente, y dicha cancelación, suspensión o aplazamiento se prolongue durante treinta (30) días consecutivos o más.----------

(q) Baja o pérdida de la calificación----------

La Calificación del Prestatario cae por debajo de CC o su calificación equivalente, determinada por una Agencia de Calificación utilizando una escala alternativa.----------

El Prestatario deja de tener una Calificación y las Partes no llegan a un acuerdo sobre una solución alternativa en un plazo de veinte (20) Días Hábiles.----------

13.2 Notificación de un Evento de Incumplimiento----------

De conformidad con la Cláusula 12.6 (*Información general*), el Prestatario notificará sin demora al Prestamista en cuanto tenga conocimiento de cualquier hecho que constituya o pueda constituir un Evento de Incumplimiento e informará al Prestamista de todas las medidas previstas por el Prestatario para remediarlo.----------

13.3 Aceleración----------

En cualquier momento después de que se produzca un Evento de Incumplimiento (ya sea voluntario o involuntario o resultante de la aplicación de la ley o de otra forma) y después de finalizar cualquier período de consultas entre las Partes tras la notificación de un Evento de Incumplimiento, el Prestamista podrá, sin presentar ninguna demanda formal ni iniciar ningún procedimiento judicial o extrajudicial, mediante notificación por escrito al Prestatario:----------

[*Página 40:*]----------

(a) cancelar inmediatamente el Crédito Disponible; y/o----------

(b) declarar que la totalidad o parte (en cuyo caso cualquier monto de capital que no se haya declarado pendiente y pagadero podrá ser declarado posteriormente pendiente y pagadero) del Préstamo, junto con cualquier interés devengado o pendiente de pago y todos los demás importes pendientes en virtud del presente Contrato, inmediatamente estarán vencidos y serán pagaderos, sin presentación, demanda, protesta o notificación de ningún tipo, a todo lo cual renuncia expresamente el Prestatario por el presente.----------

Sin perjuicio de lo anterior, en el caso de que ocurra un Evento de Incumplimiento según lo establecido en la Cláusula 13.1 (*Incumplimiento*), el Prestamista se reserva el derecho de, previa notificación por escrito al Prestatario, (i) suspender o posponer cualquier Desembolso en virtud del Préstamo; y/o (ii) suspender la finalización de cualquier acuerdo relacionado con otras posibles ofertas financieras que hayan sido notificadas por el Prestamista al Prestatario; y/o (iii) suspender o posponer cualquier desembolso en virtud de cualquier contrato de préstamo celebrado entre el Prestatario y el Prestamista.----------

14 ADMINISTRACIÓN DEL CRÉDITO----------

14.1 Pagos----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Todos los pagos recibidos por el Prestamista en virtud del presente Contrato se aplicarán al pago de los gastos, comisiones, intereses, montos de capital o cualquier otra suma adeudada en virtud del presente Contrato en el siguiente orden:----------

(a) Impuestos e indemnizaciones;----------

(b) costos y gastos relacionados;----------

(c) tarifas;----------

(d) intereses por pago fuera de término e intereses moratorios;----------

(e) intereses devengados;----------

(f) amortizaciones de capital.----------

Todos los pagos recibidos del Prestatario se aplicarán primero al pago de las sumas adeudadas en virtud del Préstamo o en virtud de otros préstamos otorgados por el Prestamista al Prestatario, si el interés del Prestamista fuera aplicar dichas sumas a esos otros préstamos, en el orden establecido anteriormente.----------

14.2 Compensación----------

Sin la aprobación previa del Prestatario, el Prestamista podrá, en cualquier momento, compensar las obligaciones adeudadas por el Prestatario con los montos que mantiene el Prestamista en nombre del Prestatario o con cualquier obligación adeudada por el Prestamista al Prestatario, ahora o en el futuro, en virtud del presente Contrato o de cualquier otro instrumento del que el Prestatario sea parte junto con el Prestamista, independientemente de si dicho Prestamista haya exigido o no el pago en virtud del presente Contrato, aún si dichas obligaciones no están vencidas. Si las obligaciones están expresadas en diferentes divisas, el Prestamista podrá, a costa exclusiva del Prestatario, convertir cualquiera de las obligaciones al tipo de cambio vigente a efectos de la compensación.----------

Todos los pagos efectuados por el Prestatario en virtud del presente Contrato se calcularán y efectuarán sin compensación. Se prohíbe al Prestatario efectuar cualquier tipo de compensación.----------

[*Página 41:*]----------

Los derechos del Prestamista en virtud de esta Cláusula 14.2 se suman a los demás derechos y recursos (incluidos otros derechos de compensación) que pudiera tener el Prestamista en virtud de la legislación aplicable, el contrato u otro documento.----------

14.3 Días hábiles----------

Sin perjuicio del cálculo del Período de Interés, que permanecerá inalterable, si un pago venciera en un día que no es Día Hábil, la fecha de vencimiento de dicho pago será el Día Hábil siguiente si el Día Hábil siguiente se encuentra en el mismo mes calendario, o el Día Hábil anterior si el Día Hábil siguiente no se encuentra en el mismo mes calendario.----------

14.4 Moneda de pago----------

4 COSTA
nglés
I - F. 29
ta Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

La moneda de cada monto pagadero en virtud del presente Contrato es el euro, salvo lo dispuesto en la cláusula 14.6 (*Lugar de pago*).----------

14.5 Convención sobre el cómputo de días----------

Cualquier interés, cargo o gasto devengado en virtud del presente Contrato se calculará sobre la base de la cantidad real de días transcurridos y un año de trescientos sesenta (360) días, de conformidad con la práctica del mercado interbancario europeo.----------

14.6 Lugar de pago----------

(a) Todos los fondos que el Prestamista deba transferir al Prestatario en virtud del Préstamo se depositarán en la cuenta bancaria designada específicamente para tal efecto por el Prestatario, siempre que el Prestamista haya otorgado su consentimiento previo respecto del banco seleccionado.----------

El Prestatario podrá solicitar que los fondos se transfieran en: (i) euros a una cuenta bancaria denominada en euros; o (ii) la moneda de curso legal en la jurisdicción del Prestatario, por un monto equivalente al Desembolso al tipo de cambio del mercado para el día del Desembolso y a una cuenta bancaria denominada en dicha moneda, siempre que dicha moneda sea convertible y transferible; o (iii) cualquier otra divisa convertible y transferible, por un importe equivalente al del Desembolso en el día del Desembolso y a una cuenta bancaria denominada en dicha divisa.-

(b) Todo pago que deba efectuar el Prestatario al Prestamista se deberá abonar a la fecha de vencimiento antes de las 11:00 horas (hora de París) en la siguiente cuenta bancaria:----------

Código RIB:----------30001 00064 00000040242 79

Código IBAN:----------FR76 3000 1000 6400 0000 4024 279

Código SWIFT del Banque de France (BIC):----------BDFEFRPPCCT

abierta por el Prestamista en el Banque de France (oficina central/sucursal principal) en París o en cualquier otra cuenta notificada por el Prestamista al Prestatario.----------

(c) El Prestatario solicitará al banco responsable de transferir cualquier monto al Prestamista que proporcione la siguiente información en todo mensaje de transferencia bancaria de manera detallada y en el orden establecido a continuación:----------

- Principal: nombre, dirección, número de cuenta bancaria (campo 50 del mensaje SWIFT)-------
- Banco del Principal: nombre y dirección (campo 52 del mensaje SWIFT)----------
- Referencia: nombre del Prestatario, nombre del Proyecto, número de referencia del Contrato (campo 70 del mensaje SWIFT)----------

[*Página 42:*]----------

(d) Los tipos de cambio aplicables serán los tipos de cambio obtenidos por el Prestamista a través de una Institución Financiera de Referencia en la fecha del Desembolso.----------

(e) Todos los pagos efectuados por el Prestatario deberán cumplir con lo dispuesto en esta Cláusula 14.6 (*Lugar de pago*) para que la correspondiente obligación de pago se considere cumplida en su totalidad.----------

ECIA COSTA
de Inglés
I - L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PODER EJECUTIVO

14.7 Interrupción del Sistema de Pago----------

Si el Prestamista determina a su discreción que se ha producido una Interrupción de los Sistemas de Pago o el Prestatario notifica al Prestamista que se ha producido una Interrupción de los Sistemas de Pago, el Prestamista:----------

(a) podrá, y deberá si así lo solicita el Prestatario, entablar conversaciones con el Prestatario con vistas a acordar cualquier cambio en el funcionamiento y administración del Préstamo que el Prestamista considere necesario dadas las circunstancias, sin que el Prestamista tenga obligación alguna de aceptar dichos cambios; y----------

(b) no será responsable de ningún costo, pérdida o responsabilidad derivada de la adopción o no adopción de medidas en virtud de la presente Cláusula 14.7 (*Interrupción de los Sistemas de Pago*).----------

15. OTROS----------

15.1 Idioma----------

El idioma del presente Contrato es el inglés. Si este Contrato se traduce a otro idioma, la versión en inglés prevalecerá en caso de cualquier problema de interpretación o en caso de controversia entre las Partes.----------

Todas las notificaciones enviadas o documentos proporcionados en virtud de o en relación con el presente Contrato estarán redactados en inglés.----------

El Prestamista podrá solicitar que toda notificación o documento remitido en virtud de o en conexión con este Contrato que no estuviera redactado en inglés se acompañe de una traducción certificada al inglés, en cuyo caso, prevalecerá la traducción al inglés a menos que el documento fuera un documento legal de una empresa, un texto legal u otro documento de índole oficial.----------

Los informes trimestrales y anuales proporcionados al Prestamista de conformidad con la Cláusula 12.1 (*Información financiera*) y cualquier otro certificado proporcionado por el Prestatario deberán estar redactados en francés, inglés o español.----------

15.2 Certificaciones y determinaciones----------

En cualquier litigio o arbitraje que surja de o en relación con este Contrato, las anotaciones realizadas en las cuentas mantenidas por el Prestamista son prueba *prima facie* de los asuntos a los que se refieren.----------

Toda certificación o determinación por parte del Prestamista de un tipo o importe en virtud del presente Contrato será, salvo error manifiesto, prueba concluyente de los asuntos a los que se refiera.----------

15.3 Invalidez parcial----------

Si en cualquier momento alguno de los términos de este Contrato fuera o se volviera ilegal, inválido o inaplicable, no afectará o alterará la validez, legalidad o aplicabilidad de las restantes disposiciones de este Contrato.----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

15.4 Renuncia----------

El no ejercicio o la demora en el ejercicio por parte del Prestamista de cualquier derecho en virtud del Contrato no operará como una renuncia a ese derecho.----------

[*Página 43:*]----------

El ejercicio parcial de cualquier derecho no impedirá el ejercicio futuro de ese derecho o el ejercicio de cualquier otro derecho o recurso en virtud de la legislación aplicable.----------

Los derechos y recursos del Prestamista invocados en este Contrato serán acumulativos y no excluirán ningún derecho o recurso en virtud de la ley aplicable.----------

15.5 Cesión----------

Ninguna de las Partes podrá ceder o transferir, de cualquier manera, todos o parte de sus derechos y obligaciones en virtud del presente Contrato sin previo consentimiento escrito de la otra Parte.----------

15.6 Efecto legal----------

Los Anexos que se adjuntan al presente, las Pautas de Contratación y los considerandos del presente Contrato forman parte de él y tienen el mismo efecto legal.----------

15.7 Integridad del contrato----------

A partir de la Fecha de Firma, el presente Contrato representa el contrato completo entre las Partes en relación con los asuntos establecidos en este documento, y sustituye o reemplaza todos los documentos, acuerdos o entendimientos previos que se pudieran haber intercambiado o comunicado como parte de las negociaciones relacionadas con este Contrato.----------

15.8 Modificaciones----------

No podrá ser introducida ninguna modificación del presente Contrato salvo acuerdo expreso por escrito entre las Partes.----------

15.9 Confidencialidad y divulgación de la información----------

(a) Las Partes no deberán divulgar el contenido de los Documentos de Financiamiento a terceros, sin el consentimiento previo de la otra parte, excepto a:----------

-----(i) sus accionistas, auditores y asesores legales; y----------

-----(ii) cualquier otra persona a la que deba revelar información en virtud de cualquier ley, reglamento, orden administrativa o sentencia judicial aplicable;----------

(b) Además, el Prestamista podrá revelar cualquier información o documentos relacionados con el Proyecto a: (i) sus auditores, expertos, agencias de calificación crediticia, asesores legales u organismos de supervisión; (ii) cualquier persona o entidad a la que el Prestamista pueda ceder o transferir la totalidad o parte de sus derechos u obligaciones en virtud de los Documentos de Financiamiento.----------

15.10 Prescripción----------

ECIA COSTA
de Inglés
1 - L. I - F. 29
. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

El plazo de prescripción de cualquier reclamo en virtud del presente Contrato será de diez (10) años, a excepción de cualquier reclamo de intereses adeudados de conformidad con este Contrato.----------

15.11 Penalidad----------

Cada una de las Partes reconoce por el presente que las disposiciones del artículo 1195 del Código Civil Francés no le serán aplicables respecto de sus obligaciones en virtud del Contrato y no tendrá derecho a presentar ningún reclamo en virtud del artículo 1195 del Código Civil Francés.----------

15.12 Libre transferencia de fondos----------

La presente constituye una transacción de préstamo internacional en la que es de vital importancia la especificación del Euro y el pago en París, y las obligaciones del Prestatario de conformidad con este Contrato para efectuar pagos al Prestamista en Euros no se podrán extinguir o satisfacer mediante oferta o cobro en virtud de cualquier sentencia expresada en o convertida a cualquier otra divisa o en otro lugar, salvo en la medida en que dicha oferta o cobro permita al Prestamista en París cobrar la totalidad de los Euros que se le adeudan a dicho Prestamista conforme a este Contrato.----------

[*Página 44:*]----------

Por el presente, el Prestatario acepta de forma expresa, irrevocable e incondicional que los riesgos de compra y transferencia de Euros para efectuar pagos en virtud del presente, así como su fluctuación incidental, tanto en el mercado nacional como internacional, correrán a su cargo. En consecuencia, dichos eventos no impedirán en ningún caso que el Prestatario cumpla con todas y cada una de las obligaciones asumidas en el presente. Por consiguiente, cualquier circunstancia que afecte la disponibilidad de Euros, la fluctuación de precios o la imposibilidad de acceder a cualquier mercado de divisas no será considerada un evento extraordinario o imprevisible, de conformidad con la legislación aplicable. El Prestatario renuncia expresa, irrevocable e incondicionalmente a sus derechos de invocar la teoría de la imprevisión, el principio del esfuerzo compartido y/o cualquier otra teoría o defensa legal similar y/o cualquier otra normativa cambiaria aplicable a las circunstancias previstas en esta Cláusula o cualquier otra norma promulgada en el futuro que el Prestatario pudiera invocar para abstenerse de cumplir en tiempo y forma con todas y cada una de las obligaciones aquí previstas.----------

15.13 Indemnización por parte del Prestatario----------

El Prestatario se compromete a indemnizar al Prestamista, sus filiales y respectivos directores, funcionarios, empleados, agentes y asesores del Prestamista y sus filiales (denominados individualmente "Indemnizados") y a mantener indemne a cada uno de los Indemnizados frente a todas las pérdidas, reclamos, daños y perjuicios, responsabilidades, impuestos y gastos de bolsillo razonables y documentados, incluidos los honorarios razonables y documentados, cargos y desembolsos del asesor legal para cualquier Indemnizado, incurridos por o imputados

ORECIA COSTA
:tora de Inglés
66/01 - L. I - F. 29
: Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

CIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

contra cualquier Indemnizado que surjan de, en conexión con, o como resultado de: (i) la suscripción o entrega del presente Contrato, los demás Documentos de Financiamiento o cualquier contrato o instrumento contemplado en el presente o en virtud de este, el cumplimiento por las Partes de sus respectivas obligaciones en virtud del presente o la extinción de la Línea de Crédito o cualquier otra transacción contemplada en el presente o en virtud de este; (ii) la Línea de Crédito y el uso de los fondos procedentes de esta; o (iii) cualquier reclamo, litigio, investigación o procedimiento, posible o efectivo, relacionado con cualquiera de los anteriores, ya sea con base en un contrato, hecho ilícito o cualquier otra teoría, e independientemente de que el Indemnizado sea o no parte de ellos; sin embargo, dicha indemnización no estará disponible para un Indemnizado, en la medida en que dichas pérdidas, reclamos, daños y perjuicios, responsabilidades, impuestos o gastos relacionados hayan derivado exclusivamente de la negligencia grave o conducta dolosa de dicho Indemnizado según una sentencia judicial o laudo arbitral firme e inapelable.----------

16. NOTIFICACIONES----------

16.1 Por escrito y direcciones----------

Cualquier notificación, solicitud o cualquier otra comunicación que se deba cursar o efectuar en virtud del presente Contrato o en relación con él deberá cursarse y efectuarse por escrito y, salvo disposición en contrario, podrá cursarse o efectuarse por fax o carta enviada por correo postal a la dirección y número de la Parte correspondiente que se indica a continuación:----------

Para el Prestatario: ***[Nota: a ser completado por el Prestatario]***----------

PROVINCIA DE SANTA FE----------

Domicilio:----------[•]----------

Teléfono:----------[•]----------

Fax:----------[•]----------

[*Página 45:*]----------

Atención:----------[•]----------

Para el Prestamista:----------

AFD – OFICINA DE ARGENTINA----------

Domicilio: Carlos Pellegrini 1141, Piso 11----------

Teléfono: +54 11 7090 2000----------

Atención: Director de la AFD----------

Con copia a:----------

AFD – OFICINA CENTRAL DE PARIS----------

Domicilio: 5, rue Roland Barthes – 75598 Paris Cedex 12, Francia----------

Teléfono: + 33 1 53 44 31 31----------

Atención: Director del Departamento de Latinoamérica----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

RECIA COSTA
a de Inglés
01 - L. I - F. 29
ia. de Santa Fe (1ª Circ.)

o a la dirección, número de fax, departamento o funcionario que una de las Partes notifique a la otra Parte.----------

16.2 Entrega----------

Cualquier notificación, solicitud o comunicación efectuada o cualquier documento enviado por una Parte a la otra en relación con el presente Contrato sólo será efectiva cuando se trate de una carta enviada por correo, al entregarse en la dirección correcta y cuando se especifique una persona o un departamento en los datos de dirección proporcionados en la Cláusula 16.1 *(Por Escrito y Direcciones)*, si dicha notificación, solicitud o comunicación se ha dirigido a tal persona o departamento.----------

16.3 Comunicaciones Electrónicas----------

(a) Toda comunicación efectuada por una persona a otra en virtud del presente Contrato o en relación con este, podrá realizarse por correo electrónico o cualquier otro medio electrónico siempre que las Partes:----------

-----(i) acuerden que, salvo notificación en contrario, esta será una forma de comunicación aceptada;----------

-----(ii) notifiquen por escrito a la otra parte su dirección de correo electrónico y/o cualquier otra información necesaria para permitir el envío y la recepción de información por ese medio; y--------

-----(iii) notifiquen a la otra parte cualquier cambio de domicilio o cualquier otra información suministrada por ellos.----------

(b) Toda comunicación electrónica cursada entre las Partes será efectiva sólo cuando se reciba en forma legible.----------

17. LEY APLICABLE, CUMPLIMIENTO Y ELECCIÓN DEL DOMICILIO----------

17.1 Ley aplicable----------

El presente Contrato se rige por la ley francesa.----------

[*Página 46:*]----------

17.2 Arbitraje----------

Cualquier controversia que surja de o en conexión con el presente Contrato se someterá y resolverá de manera definitiva mediante arbitraje, de conformidad con las Reglas de Arbitraje de la Cámara de Comercio Internacional (CCI, por sus siglas en inglés) aplicable en la fecha de inicio del procedimiento de arbitraje, por uno o más árbitros que serán designados conforme a dichas Reglas de Arbitraje.----------

La sede del arbitraje será París y el arbitraje se conducirá en inglés.----------

Las Partes renuncian a su derecho de cualquier recurso o apelación del laudo, salvo el recurso de anulación y la solicitud de corrección del laudo según lo establecido en la sección 36 de las Reglas de Arbitraje de la CCI.----------

Esta cláusula de arbitraje permanecerá en pleno vigor y efecto en caso de que el presente Contrato se declare nulo o se rescinda o cancele, y tras el vencimiento del presente Contrato.

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

CIA COSTA
e Inglés
L. I - F. 29
Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Las obligaciones contractuales de las Partes en virtud del presente Contrato no se suspenderán si una Parte inicia procedimientos legales contra la otra Parte.----------

Las Partes acuerdan expresamente que, al firmar este Contrato, el Prestatario no podrá realizar reclamos y renuncia irrevocablemente a todos los derechos de inmunidad con respecto a la jurisdicción, ejecución o cumplimiento en los que él o sus activos pudieran ampararse.----------

17.3 Notificación de actos procesales----------

Sin perjuicio de cualquier ley aplicable, a los efectos de notificar y ser notificado, el Prestatario elige irrevocablemente una sede registrada a la fecha del presente Contrato en el domicilio que figura en la Cláusula 16 (*Notificaciones*) y el Prestamista elige el domicilio indicado en la Cláusula 16 (*Notificaciones*).----------

18. DURACIÓN----------

El presente Contrato entrará en vigencia a partir de la Fecha de Entrada en Vigencia y permanecerá plenamente vigente mientras queden montos impagos en virtud de los Documentos de Financiamiento.----------

No obstante lo anterior, las obligaciones previstas en las Cláusulas 12.6 (k) (*Información general*) a 15.9 (*Confidencialidad y divulgación de la información*) se mantendrán plenamente vigentes durante un período de cinco años después de la última Fecha de Pago; las disposiciones de la Cláusula 11.9.2 (*Gestión de reclamos ambientales y sociales*) se mantendrán vigentes mientras se continúe procesando o supervisando cualquier reclamo presentado en virtud de las Normas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Reclamos Ambientales y Sociales, y las disposiciones de la Cláusula 15.13 (*Indemnización por parte del Prestatario*) permanecerán en pleno vigor y efecto hasta que prescriban las obligaciones indemnizatorias en virtud de la misma.----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

[*Página 47:*]---

Se suscribe en dos (2) originales, en [•], el [•].---

PRESTATARIO---

PROVINCIA DE SANTA FE---

Representado por:---

Nombre: [•]---

En carácter de: [•] [***Nota: a ser completado por el Prestatario***]---

PRESTAMISTA---

AGENCIA FRANCESA DE DESARROLLO---

Representado por:---

Nombre: Lorena Chara---

En carácter de: Directora de las Oficinas de la AFD en Argentina[•]---

Cosignatario: Stéphane Séjourné, Ministro de Europa y Asuntos Exteriores de la República Francesa---

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

----------ANEXO 1A – DEFINICIONES----------

Banco Autorizado	significa cualquier banco aceptable para el Prestamista que tenga una oficina de crédito en Argentina y que, por consiguiente, pueda abrir a nombre del Prestatario una cuenta bancaria en Argentina.
Cuenta Bancaria	tiene el significado de la Cláusula 3.4 (a) (*Apertura de la Cuenta de Financiación de Gastos Elegibles*).
Acto de corrupción	significa cualquiera de los siguientes supuestos: (a) el acto de prometer, ofrecer o dar, de manera directa o indirecta, a un Funcionario Público o a cualquier persona que dirija o trabaje para una entidad del sector privado, en cualquier carácter, una ventaja indebida de cualquier naturaleza para la persona en sí misma o para otra persona o entidad, a fin de que esta persona actúe o se abstenga de actuar en incumplimiento de sus funciones oficiales o de sus obligaciones legales, contractuales o profesionales y, como consecuencia, influya en sus propios actos o en los actos de otra persona física o jurídica; o (b) el acto de que un Funcionario Público o cualquier persona que dirija o trabaje para una entidad del sector privado, en cualquier carácter, solicite o acepte, directa o indirectamente, una ventaja indebida de cualquier naturaleza para la persona en sí misma o para otra persona o entidad, a fin de que esta persona actúe o se abstenga de actuar en incumplimiento de sus funciones oficiales o de sus obligaciones legales, contractuales o profesionales y, como consecuencia, influya en sus propios actos o en los actos de otra persona física o jurídica.
Acto(s) de terrorismo	significa: (i) cualquier acto prohibido por las Convenciones y los Protocolos de las Naciones Unidas referidos a la lucha contra el terrorismo (que pueden consultarse en el siguiente sitio web: https://legal.un.org/ola/Default.aspx); (ii) cualquiera de los delitos contemplados en los artículos 3 a 10 de la Directiva (UE) 2017/541 del Parlamento Europeo del 15 de marzo de 2017 sobre la lucha contra el terrorismo; o (iii) cualquier otro acto destinado a causar la muerte o lesiones corporales graves a un civil o a cualquier otra persona que no participe activamente en las hostilidades en una situación de conflicto armado, cuando, por su naturaleza o contexto, dicho acto esté destinado a intimidar a una población u obligar a un gobierno o a una organización internacional a cometer un acto o abstenerse de cometerlo.
Ratio de Cobertura	significa, para un período determinado, la relación entre el Margen

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

del Servicio de la Deuda Ajustado (DSCR-A)	Operativo antes de de los Intereses (Resultado económico, más Rentas de la propiedad) más el Efectivo Disponible sobre el Servicio de la Deuda.
Anticipo(s)	tiene el significado que se le da en la Cláusula 3.4 *(Mecanismo de desembolso).*
Cuentas del Proyecto de la AFD	tiene el significado que se le da en la Cláusula 3.4 *(Mecanismo de desembolso).*
Contrato	se refiere el presente contrato de préstamo, incluidos sus considerandos, Anexos y, según corresponda, cualquier modificación que se realice por escrito.
Prácticas anticompetitivas	significa: (a) cualquier acción concertada o implícita que tenga por objeto impedir, restringir o distorsionar (o que tenga como consecuencia impedir, restringir o distorsionar) la competencia leal en un mercado determinado, concretamente, si dicha acción (i) limita el acceso al mercado o el ejercicio de la libre competencia por parte de otras empresas; (ii) evita la justa fijación de precios a través de la libre competencia y favorece artificialmente el aumento o la disminución de dichos precios; (iii) limita o controla cualquier producción, perspectiva de negocio, inversión o progreso técnico; o (iv) divide los mercados o las fuentes de suministro; (b) cualquier abuso de una empresa o grupo de empresas de posición dominante en un mercado interno o en una parte sustancial del mismo; o (c) cualquier oferta de precio o método de fijación de precio que sea predatorio y tenga como objeto y/o consecuencia eliminar una empresa o cualquiera de sus productos de cualquier mercado, o impedir que una empresa o cualquiera de sus productos pueda acceder a cualquier mercado.
Principios Contables Aplicables	refiere a los principios contables aplicables al Prestatario de conformidad con el Artículo 74° de la Ley n.° 12.510 de la Provincia de Santa Fe (*Ley de Administración, Eficiencia y Control del Estado*) de fecha 30 de noviembre de 2005 (con sus oportunas modificatorias y/o complementarias).
Mercado cambiario argentino	significa el Mercado Libre de Cambios de Argentina y cualquier mercado sucesor para las transacciones en moneda extranjera en Argentina de conformidad con la Normativa de Exterior y Cambios argentina.

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6. (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

RECIA COSTA
ra de Inglés
/01 - L. I - F
cio. de Santa Fe

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Normativa cambiaria argentina	significa, colectivamente, todas las leyes, reglamentos y comunicaciones en materia cambiaria emitidos por el Poder Ejecutivo Nacional de Argentina, el Poder Legislativo Nacional de Argentina, el Ministerio de Economía de la Nación, el Banco Central de la República Argentina, la Administración Federal de Ingresos Públicos, y/o cualquier otra Autoridad, aplicables a cualquiera de los Documentos de Financiamiento y/o al Prestatario, según los mismos puedan ser enmendados, complementados o modificados de otro modo (incluidos los escritos interpretativos emitidos por cualquier Autoridad) oportunamente.
Restricciones cambiarias en Argentina	significa todas y cada una de las restricciones, presentaciones, autorizaciones, límites o prohibiciones gubernamentales sobre el acceso al Mercado Cambiario Argentino, convertibilidad, transferencia, remesa, expatriación, adquisición, pago y/o tenencia de divisas vigentes a la Fecha de Firma y que puedan ser emitidas por cualquier Autoridad con posterioridad a la misma.
Autorización(es)	significa cualquier autorización, consentimiento, aprobación, resolución, permiso, licencia, exención, presentación, certificación notarial o registro, o cualquier exención relacionada, obtenida de una Autoridad o proporcionada por esta, ya sea otorgada por medio de un acto o que se considere otorgada en caso de ausencia de respuesta en un plazo definido, así como cualquier aprobación o consentimiento otorgado por los acreedores del Prestatario.
Autoridad(es)	significa cualquier gobierno o cualquier país, departamento o división política que ejerza poderes o funciones ejecutivas, o cualquier administración, tribunal, agencia o estado o cualquier entidad ejecutiva, administrativa, fiscal o judicial.
Período de Disponibilidad	significa el período comprendido entre la Fecha de Firma y la Fecha Límite para el Desembolso, inclusive.
Efectivo Disponible	refiere a la suma de los depósitos en efectivo en las cuentas bancarias y las inversiones a corto plazo de duración menor a un (1) año, que figuran como activos en el balance (véase situación del Tesoro consolidado administración provincial en la cuenta de inversión), menos el monto de los descubiertos bancarios que figuran como pasivo en el balance.
Crédito Disponible	significa, en un momento dado, el monto máximo de capital especificado en la Cláusula 2.1 (*Crédito*) menos: (i) el monto total de los Desembolsos realizados por el Prestatario;

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

)RECIA COSTA
ora de Inglés
5/01 - L. I - F. 29
'cia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

	(ii) el monto de cualquier Desembolso efectuado en virtud de cualquier Solicitud de Desembolso pendiente; y (iii) cualquier parte de la Línea de Crédito que haya sido cancelada de conformidad con las Cláusulas 8.3 *(Cancelación por parte del Prestatario)* y/o 8.4 *(Cancelación por parte del Prestamista).*
Día hábil	significa un día (excepto sábado o domingo) en el que los bancos están abiertos durante todo el día para operaciones generales en París, y que constituye un Día TARGET en caso de que deba efectuarse un Desembolso en dicho día.
Certificado	significa para cualquier copia, fotocopia u otro duplicado de un documento original, la certificación por un representante legal del Prestatario, o cualquier otra persona debidamente autorizada, en cuanto a la conformidad de la copia, fotocopia o duplicado con el documento original.
Contratista(s)	significa terceros contratistas a cargo de la ejecución total o parcial del Proyecto de conformidad con los Documentos del Proyecto.
Plazo para el Desembolso	significa [•], la fecha después de la cual no podrá realizarse otro Desembolso. ***[Nota: a ser completado por el Prestamista antes de la Firma, especificándose que este plazo no excederá los cinco años siguientes a la Fecha de Firma].***
Fecha Límite para el Primer Desembolso	significa [·]. ***[Nota: a ser completado por el Prestamista antes de la Firma].***
Fecha Límite para el Uso de Fondos	significa la fecha de vencimiento de un período de seis (6) meses a partir de la fecha de pago del último Anticipo.
Servicio de la deuda	significa, para un período determinado, la suma de (i) todos los costos, intereses y comisiones que venzan en virtud de cualquier Endeudamiento Financiero y (ii) los reembolsos de capital que venzan en virtud del Endeudamiento Financiero de medio a largo plazo (más de un (1) año) del Prestatario durante el período aludido.
Ratio de cobertura del servicio de la deuda (DSCR)	significa, para un período determinado, la relación entre el Margen Operativo antes de los Intereses (Resultado económico, más Rentas de la propiedad) sobre el Servicio de la Deuda.
Desembolso	significa el retiro de la totalidad o parte de los fondos puestos a disposición del Prestatario por el Prestamista en conexión con el Préstamo de conformidad con los términos y condiciones establecidos

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	en la Cláusula 3 *(Desembolsos)* o el monto de capital pendiente de dicho Desembolso que continúe siendo exigible y pagadero en un momento dado, incluido cualquier Anticipo.
Fecha de Desembolso	significa la fecha en la que el Prestamista pone a disposición el Desembolso.
Período de Desembolso	significa el período que comienza en la primera Fecha de Desembolso hasta la primera de las siguientes fechas, inclusive: (iv) la fecha en la que el Crédito Disponible es igual a cero; o (v) la Fecha Límite del Desembolso.
Solicitud de Desembolso	refiere a una solicitud mediante el formulario establecido en el Anexo 5A (*Formulario de Solicitud de Desembolso*).
Margen Operativo	**significa,** para un año determinado, la suma de: (+) Ingresos Operativos (*Ingresos Corrientes*) (+/-) Gastos Operativos (*Gastos Corrientes*) (=) Resultado Económico.
Fecha de Entrada en Vigencia	significa la fecha en la que las obligaciones contraídas en virtud del presente Contrato se harán efectivas, previo cumplimiento de las condiciones suspensivas establecidas en la Parte II del Anexo 4.
Gastos Elegibles	refiere a los gastos relacionados con todos los componentes del Proyecto según lo establecido en el Anexo 3 (*Plan de Financiamiento*).
Embargo	alude a cualquier sanción de naturaleza comercial destinada a prohibir la importación o exportación (suministro, venta o transferencia) de uno o más bienes, productos o servicios con destino a un país y/o procedentes de él durante un período determinado y conforme se publiquen y modifiquen por las Naciones Unidas, la Unión Europea o Francia.
Normas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Reclamos Ambientales y Sociales	se refiere a los términos contractuales contenidos en las Normas de Procedimiento del Mecanismo de Gestión de Reclamos Ambientales y Sociales, que se encuentra disponible en el sitio web, con las modificaciones que puedan introducirse.

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO

IA COSTA
Inglés
. I - F. 29
inta Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Plan de Compromiso Medioambiental y Social (ESCP, por sus siglas en inglés	significa el plan de compromiso medioambiental y social adjunto como Anexo 8, que define el compromiso del Prestatario de evitar, reducir o compensar las consecuencias negativas del Proyecto sobre el entorno humano y natural y cualquier seguimiento previsto, así como las medidas formales necesarias para llevar a cabo dichas acciones.
Cuenta *Escrow*	tiene el significado establecido en la Cláusula 3.4.3 (b) del presente Contrato.
EURIBOR	se refiere a la tasa interbancaria aplicable al euro para cualquier depósito denominado en euros por un período comparable al período pertinente, según lo determine el Instituto Europeo de Mercados Monetarios (EMMI, por sus siglas en inglés), o cualquier administrador sucesor, a las 11:00 a.m., hora de Bruselas, dos (2) Días Hábiles antes del primer día del Período de Interés.
Euros o EUR	refiere a la moneda única de los Estados Miembros de la Unión Económica y Monetaria Europea, incluida Francia, que tiene curso legal en dichos Estados Miembros.
Eventos de Incumplimiento	significa cualquier evento o circunstancia establecido en la Cláusula 13.1 *(Incumplimiento)* o que puede constituir uno de los eventos o circunstancias establecidos en la Cláusula 13.1 *(Incumplimiento).*
Línea de Crédito	significa la línea de crédito puesta a disposición por el Prestamista de conformidad con el presente Contrato hasta el monto máximo de capital establecido en la Cláusula 2.1 *(Crédito).*
Informe final de auditoría	tiene el significado que se le atribuye en la cláusula 3.4 (d) *(Justificación del uso de anticipos).*
Endeudamiento financiero	significa cualquier deuda financiera relacionada con: (a) cualquier dinero obtenido en préstamo a corto, mediano o largo plazo; (b) cualquier descubierto bancario; (c) cualquier monto recaudado en virtud de cualquier letra de cambio emitida a favor de un tercero (o cualquier equivalente desmaterializado de dicho instrumento); (d) cualquier monto obtenido en virtud de un servicio de emisión de pagarés o de la emisión de bonos, notas, debentures, obligaciones convertibles o instrumentos similares; (e) el monto de cualquier obligación respecto de un leasing o

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	compra a plazo que, de conformidad con los principios contables aplicables, se trataría como un arrendamiento financiero o de capital; (f) los derechos de cobro vendidos o descontados (salvo los derechos de cobro vendidos sin posibilidades de recurso); (g) cualquier fondo recaudado en virtud de otra transacción (incluido cualquier contrato de compraventa a plazo) que tenga el efecto comercial de un préstamo; (h) cualquier transacción derivada que se realice en relación con, como protección frente a, o en beneficio de la fluctuación de cualquier tasa o precio (siempre que, para el cálculo del valor de cualquier transacción derivada, sólo se tenga en cuenta el valor de mercado); (i) cualquier obligación de pago potencial que resulte de actuar como principal obligado en relación con una garantía, fianza, crédito documentado o *stand-by* o cualquier otro instrumento u obligación comercial a corto plazo emitido por un banco o institución financiera; o (j) cualquier obligación respecto de una garantía personal por alguno de los conceptos mencionados en los incisos (a) a (i) anteriores.
Ratio de Endeudamiento Financiero sobre Margen Operativo	es la relación entre el Endeudamiento Financiero y el Margen Operativo.
Lista de sanciones financieras	refiere a la lista de personas, grupos o entidades sujetas a sanciones financieras por parte de las Naciones Unidas, la Unión Europea y/o Francia. A título meramente informativo y para comodidad del Prestatario, quien no podrá basarse en ellas, se facilitan las siguientes referencias o direcciones de sitios web: **Para conocer la lista de las Naciones Unidas, la Unión Europea y Francia, puede consultar el siguiente sitio web: https://gels-avoirs.dgtresor.gouv.fr/List**
Documentos de Financiamiento	aluden al presente Contrato, los Documentos de Garantía y cualquier otro documento relacionado con ellos.
Plan de financiamiento	significa el plan de financiamiento del Proyecto establecido en el Anexo 3 (*Plan de Financia*miento).

ECIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
Santa Fe (Pcia.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

IA COSTA
Inglés
L. I - F. 29
anta Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Ley de Responsabilidad Fiscal	tiene el significado que se le atribuye en la cláusula 10.4 (*Validez y admisibilidad de la evidencia*).
Tasa de referencia fija	significa [•] ([•]%) anual. ***[Nota: a ser completado por el Prestamista antes de la Firma]***.
Fraude	significa cualquier práctica ilícita (actos u omisiones) con la intención de engañar a otros, ocultar intencionadamente hechos, evitar requisitos legales o normativos y/o violar las normas y los procedimientos internos del Prestatario a fin de obtener un beneficio ilegítimo.
Fraude contra los intereses financieros de la Unión Europea	significa cualquier acto u omisión con la intención de perjudicar el presupuesto de la Unión Europea, que incluye (i) el uso o la presentación de declaraciones o documentos falsos, inexactos o incompletos, que tengan como efecto la apropiación indebida o cualquier reducción ilegal de los recursos del presupuesto general de la Unión Europea; (ii) la no divulgación de información con el mismo efecto descripto en el punto (i); y (iii) la apropiación indebida de dichos fondos para otras finalidades distintas de aquellas que generaron su otorgamiento.
Período de gracia	significa el período desde la Fecha de Firma hasta la fecha sesenta (60) meses posteriores a dicha fecha, durante el cual no es exigible ninguna amortización del capital en virtud del Crédito.
Origen ilícito	significa cualquier origen ilícito o fraudulento, que incluye, entre otros: (a) cualquier delito de lavado de activos especificado en la lista de 40 recomendaciones de GAFI bajo [*texto en un tercer idioma*] (https://www.fatf-gafi.org/media/fatf/documents/recommendations/pdfs/FATF%20Recommendations%202012.pdf); (b) cualquier Acto de Corrupción; o (c) cualquier Fraude contra los Intereses Financieros de la Comunidad Europea, cuando resulte aplicable.
Índice de referencia	se entenderá el índice diario TEC 10, la tasa de vencimiento constante a diez años que se publica diariamente en la página de cotización correspondiente de la Institución Financiera de Referencia o cualquier otro índice que pueda sustituir al índice diario TEC 10. En la Fecha de Firma de Fijación de la Tasa, el Índice de referencia es del [•] ([•] %) anual.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

	[Nota: a ser completado por el Prestamista antes de la Firma].
Período(s) de interés	significa cada período comprendido entre una Fecha de Pago (excluida) y la siguiente Fecha de Pago (incluida). Para cada Desembolso en virtud del Préstamo, el primer período de intereses comenzará en la Fecha de Desembolso (excluida) y finalizará en la siguiente Fecha de pago (incluida).
Tasa de interés	significa la tasa de interés expresada en porcentaje y determinada de conformidad con la Cláusula 4.1 *(Tasa de interés)*.
Margen	significa el 5,22% anual.
Evento de Alteración del Mercado	significa una de las siguientes situaciones: (i) cuando el Instituto Europeo de Mercados Monetarios (EMMI, por sus siglas en inglés), o cualquier otro organismo que asuma la administración de la tasa, no determine la EURIBOR a las 11:00 a.m., hora de Bruselas, dos (2) Días Hábiles antes del primer día del Período de Interés correspondiente o en la Fecha de Fijación de la Tasa; o (ii) cuando antes del cierre de actividades del mercado interbancario europeo, dos (2) Días Hábiles antes del primer día del Período de Interés relevante o en la Fecha de Fijación de la Tasa, el Prestatario reciba una notificación del Prestamista de que (i) el costo para el Prestamista de obtener los mismos recursos en el mercado interbancario pertinente sería superior al EURIBOR para el Período de Interés correspondiente; o (ii) no puede o no podrá obtener los mismos recursos en el mercado interbancario pertinente en el curso ordinario de su actividad para financiar el Desembolso correspondiente para el período en cuestión.
Efecto material adverso	significa un efecto material y adverso sobre: (a) el Proyecto, en la medida en que pudiera poner en peligro la continuación del Proyecto de conformidad con este Contrato y los Documentos del Proyecto; o (b) la actividad comercial, los activos, la situación (financiera o de otro tipo) del Prestatario o su capacidad para cumplir con sus obligaciones respectivas en virtud de los Documentos de Financiamiento y los Documentos del Proyecto; o (c) la validez o exigibilidad de cualquier Documento de Financiamiento o cualquier Documento de Proyecto; o (d) la situación política del país del Prestatario, como resultado de un acto de guerra u hostilidades, invasión, conflicto armado o acto de un enemigo extranjero, revolución, insurrección o

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

	insurgencia que pudiera ocurrir en dicho país o que lo involucre; o (e) la disponibilidad de Euros para el Prestatario en el mercado de divisas localizado en Argentina de conformidad con la práctica comercial habitual y existente a la fecha del presente Contrato o la capacidad del Prestatario para transferir Euros desde Argentina a otros países (incluso, por ejemplo, cualquier demora, aumento de costos o tasas de cambio discriminatorias); o (f) cualquier derecho o recurso del Prestamista en virtud de cualquier Documento de Financiamiento.
Uso indebido de fondos o activos de la AFD	refiere al uso indebido, inadecuado y/o abusivo de los recursos, bienes o activos pertenecientes al Prestamista, realizado de manera deliberada, con imprudencia o negligencia.
Lavado de activos	significa: (i) el acto de facilitar, por cualquier medio, la falsa justificación del origen de los activos o las ganancias del autor de un delito grave o leve que lo haya beneficiado de manera directa o indirecta; o (ii) el acto de contribuir a invertir, ocultar o convertir la ganancia directa o indirecta de un delito grave o leve.
Prácticas no cooperativas	significa: (i) el acto de destruir, falsificar, alterar, ocultar o retener injustificadamente pruebas o cualquier información, documento o registro que se pretenda revelar en relación con una investigación conducida por el Prestamista sobre una denuncia de Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas a fin de obstaculizar sustancialmente la investigación; o el acto de realizar declaraciones falsas a fin de obstaculizar sustancialmente la investigación de una denuncia de Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas; o (ii) el acto de amenazar, hostigar o intimidar a cualquier parte con el fin de impedir que revele información relativa a una investigación realizada por el Prestamista o impedir que la investigación continúe; o (iii) cualquier acto realizado con el fin de impedir que el Prestamista ejerza sus derechos contractuales de auditoría, inspección o acceso a la información en el contexto de una investigación basada en una denuncia de Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas.
Capital pendiente	significa, respecto de cualquier Desembolso, el monto de capital pendiente de pago en virtud de dicho Desembolso, correspondiente al

RECTA C...

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

	monto del Desembolso abonado por el Prestamista al Prestatario menos el total de las cuotas de capital reembolsadas por el Prestatario al Prestamista respecto de dicho Desembolso.
Fecha de pago	refiere al [•] y el [•] de cada año. ***[Nota: a ser completado por el Prestamista antes de la Firma].***
Evento de Interrupción del Sistema de Pago	significa uno de los siguientes eventos o ambos: (a) una interrupción significativa de los sistemas de pago o de comunicación o de los mercados financieros que, según sea, deban operar para que se efectúen los pagos en virtud del Crédito (o para que se realicen las transacciones contempladas en este Contrato), siempre que la interrupción no sea causada por ninguna de las Partes y esté fuera del control de estas; o bien (b) la ocurrencia de cualquier otro evento que resulte en una interrupción (de naturaleza técnica o relacionada con el sistema) en las operaciones de pago o del tesoro de una Parte que impida a dicha Parte o a cualquier otra: (i) cumplir con sus obligaciones de pago en virtud del presente Contrato; o (ii) comunicarse con las demás Partes de conformidad con los términos de este Contrato, y que (en cualquier caso) no hubiera sido causada por ninguna de las Partes y se encuentre fuera de su control.
Pesos	significa la moneda de curso legal en la República Argentina.
Cuenta en Pesos del Proyecto	tiene el significado de la Cláusula 3.4 *(Mecanismos de Desembolso).*
Endeudamiento financiero permitido	significa: (a) cualquier Deuda Financiera, siempre que esté debidamente autorizada de conformidad con la legislación aplicable al Prestatario; (b) cualquier Deuda Financiera con vencimiento dentro del plazo de un (1) año, incluida toda deuda contraída con proveedores en el curso ordinario de actividades del Prestatario; (c) cualquier Deuda Financiera que surja en virtud del presente Contrato; (d) cualquier Endeudamiento Financiero vigente en la Fecha de Firma que haya sido comunicado por el Prestatario al

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

CIA COSTA
Je Inglés
- L. 1 - F. 29
: Santa Fe (1º Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

	Prestamista y que se encuentre enunciado en el Anexo 6 (*Préstamos Existentes a la Fecha de la Firma*); y (e) cualquier Endeudamiento Financiero que no se encuentre contemplado en los anteriores párrafos (a) a (d) y que se haya contraído después de la Fecha de Firma con el previo consentimiento por escrito del Prestamista.
Garantía permitida	significa (teniendo en cuenta los activos del Prestatario): (a) cualquier Garantía que surja en virtud de la ley y en el curso ordinario de actividades del Prestatario; (b) cualquier Garantía (incluidos [*texto en un tercer idioma*] o [*texto en un tercer idioma*]) derivada de procedimientos administrativos o judiciales; (c) las Garantías enumeradas en el Anexo 7 (*Garantía existente a la fecha de firma*); (d) la Garantía del Proyecto; y (e) toda Garantía adicional otorgada o creada para garantizar cualquier Endeudamiento Financiero que no esté contemplado en los anteriores párrafos (a) a (d), siempre que (i) dicha Garantía haya sido previamente aprobada por el Prestamista; y (ii) el Prestatario haya otorgado al Prestamista la misma Garantía o una Garantía del mismo tipo y con las mismas características que la del Prestamista (si el Prestamista así lo requiere).
Indemnización por pago anticipado	refiere a la indemnización calculada aplicando el siguiente porcentaje al monto del Crédito que se reembolsa por adelantado: – si el reembolso se realiza antes del 3º aniversario (excluido) de la Fecha de Firma: dos coma cincuenta por ciento (2,50%); – si el reembolso se realiza entre el 3º aniversario (inclusive) y el 6º aniversario (excluido) de la Fecha de Firma: dos por ciento (2%); – si el reembolso se realiza entre el 6º aniversario (inclusive) y el 9º aniversario (excluido) de la Fecha de Firma: uno coma cincuenta por ciento (1,50%); – si el reembolso se produce entre el 9º aniversario (inclusive) y el 12º aniversario (excluido) de la Fecha de Firma: uno por ciento (1%); y – si el reembolso se produce después del 12º aniversario (inclusive): cero coma cincuenta por ciento (0,50%).
Pautas de	alude a las disposiciones contractuales contenidas en el documento

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

CIA COSTA
e Inglés
L. I - F. 29
Santa Fe (1° Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Contratación	"Directrices de Adquisiciones para Contratos Financiados por la AFD en Países Extranjeros" en la última versión disponible a la Fecha de Firma, al que se puede acceder desde el sitio web y del cual se ha entregado una copia al Prestatario.
Prácticas prohibidas	se refiere a prácticas anticompetitivas, actos de corrupción, fraude, fraude contra los intereses financieros de la Unión Europea, prácticas no cooperativas, uso indebido de fondos o activos de la AFD, así como cualquier incumplimiento de las leyes aplicables en materia de lavado de activos y financiación del terrorismo.
Proyecto	se refiere al proyecto según se describe en el Anexo 2 *(Descripción del Proyecto).*
Cuentas del Proyecto	significa cada una de las Cuentas del Proyecto de la AFD y la Cuenta en Pesos del Proyecto
Autorizaciones del Proyecto	significa las Autorizaciones necesarias para que (i) el Prestatario ejecute el Proyecto y ejecute todos los Documentos del Proyecto de los que es parte, y ejerza sus derechos y cumpla con sus obligaciones en virtud de los Documentos del Proyecto de los que es parte; y (ii) los Documentos del Proyecto en los que el Prestatario es parte sean admisibles como prueba ante los tribunales en la jurisdicción del Prestatario o ante un tribunal arbitral competente.
Documentos del proyecto	significa todos los documentos, en particular los contratos, otorgados o ejecutados por el Prestatario en relación con la implementación del Proyecto, entendiéndose por tales cada uno de los siguientes documentos: - todos los contratos y solicitudes, junto con los planos y presupuestos (cuando proceda), de conformidad con las Directrices de Adquisición y según se define en ellas, - la estimación detallada de los costos del Proyecto, así como los Gastos Elegibles.
Garantía del Proyecto	significa el derecho real de garantía preferente sobre la Cuenta Escrow en beneficio del Prestamista de conformidad con los Documentos de Garantía, creado por el Prestatario para garantizar las obligaciones de pago del Prestatario en virtud del presente Contrato.
Proveedor(es)	refiere a una persona física o jurídica que ha firmado un contrato con el Prestatario, que puede incluir un proveedor de bienes o insumos, una empresa de construcción o un contratista, un consultor o un proveedor

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

CIA COSTA
e Inglés
L. I - F. 29
Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

	de servicios.
Funcionario público	significa cualquier titular de un cargo legislativo, ejecutivo, administrativo o judicial, ya sea designado o electo, permanente o temporal, remunerado o no remunerado, independientemente del rango, o cualquier otra persona definida como funcionario público con arreglo a la legislación nacional del país de constitución del Prestatario, y cualquier otra persona que ejerza una función pública, incluso un organismo o agencia pública, o que preste un servicio público.
Conversión de tasas	significa la conversión de la tasa variable aplicable a la totalidad o parte del Préstamo a una tasa fija de conformidad con la Cláusula 4.1 (*Tasa de interés*).
Solicitud de conversión de tasa	significa una notificación que se ajuste sustancialmente al formulario adjunto como Anexo 5C *(Formulario de Solicitud de Conversión de Tasa).*
Fecha de fijación de tasa	significa, para cada Desembolso o Conversión a tasa fija: (i) el primer miércoles (o bien, si esa fecha no es un Día Hábil, el Día Hábil inmediatamente posterior) después de la fecha de recepción por parte del Prestamista de la Solicitud de Desembolso o de la Solicitud de Conversión de Tasa, siempre que el Prestamista reciba dicha solicitud al menos dos (2) Días Hábiles completos antes de dicho miércoles; o (ii) en los demás casos, el segundo miércoles (o bien, si esa fecha no es un Día Hábil, el Día Hábil inmediatamente posterior) después de la fecha de recepción por parte del Prestamista de la Solicitud de Desembolso o de la Solicitud de Conversión de Tasa.
Calificación	significa la calificación crediticia del Prestatario, según determine cada una de las Agencias de Calificación en la Fecha de Firma.
Agencia de calificación	significa Moody's o Fitch Ratings.
Certificado de Ratio	significa un certificado que se ajuste sustancialmente al formulario establecido en el Anexo 5G *(Formulario para el Certificado de Ratio).*
Institución financiera de referencia	refiere a una institución financiera elegida por el Prestamista como la institución financiera de referencia adecuada, la cual publica regularmente cotizaciones de instrumentos financieros en una de las redes de información financiera internacional según las prácticas

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

	reconocidas por el sector bancario.
Anexo	significa cualquier anexo o anexos del presente Contrato.
Garantía	cualquier prenda, hipoteca, cesión, gravamen, carga, arrendamiento financiero, aval, hipoteca, derecho real de garantía o cualquier otro acuerdo o arreglo que tenga un efecto similar a una garantía de cualquier tipo creada o existente sobre un activo con el fin de garantizar las obligaciones de una persona.
Documento(s) de Garantía	significa los acuerdos relacionados con la Garantía del Proyecto, entendiéndose por tal el acuerdo de cesión de una suma de dinero como garantía [*texto en un tercer idioma*] de conformidad con los artículos 2372 y sucesivos del código civil francés.
Fecha de Firma	significa la fecha de ejecución del presente Contrato por todas las Partes.
Fecha de Fijación de la Tasa	significa [•]. ***[Nota: a ser completado por el Prestamista antes de la Firma].***
Día TARGET	refiere a un día en el que el sistema Automatizado Transeuropeo de Transferencia Urgente para la Liquidación Bruta en Tiempo Real 2 (TARGET2), o cualquier otro sistema que lo sustituya,, se encuentra abierto para la liquidación de pagos en euros.
Impuesto(s)	significa cualquier impuesto, gravamen, imposición, arancel u otra carga o retención de naturaleza similar (incluida cualquier multa o interés pagadero en relación con la falta de pago o cualquier demora en el pago de alguno de los montos aludidos).
Fecha de Finalización Técnica	significa la fecha de finalización técnica del Proyecto, prevista para cinco (5) años después de la fecha del primer Desembolso en virtud del Préstamo.
Guía de visibilidad y comunicación	significa todas las disposiciones contractuales vinculantes para el Prestatario referidas a la comunicación y visibilidad de los proyectos financiados por la AFD y establecidas en el documento "Guía de visibilidad para los proyectos financiados por la AFD - Nivel 1" o "Guía de comunicación para los proyectos financiados por la AFD - Nivel 2", según el caso, cuya copia ha sido entregada al Prestatario antes de la firma.
Sitio Web	significa el sitio web del Prestamista (www.afd.fr) o cualquier otro sitio

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

	web que lo sustituya.
Impuesto de retención	refiere a cualquier deducción o retención de un Impuesto sobre cualquier pago efectuado en virtud de los Documentos de Financiamiento o en relación con ellos.
Requerimientos de capital circulante	significa las existencias, los trabajos en progreso, los créditos comerciales y de otro tipo (incluidas, entre otras, las cuentas por cobrar, los anticipos en efectivo, los depósitos y los gastos diferidos) menos todos los pasivos operativos (incluidos, entre otros, los acreedores comerciales, los valores devengados, las reservas, las cuentas por pagar, los impuestos, los ingresos diferidos, etc.).

ORECIA COSTA
:tora de Inglés
56/01 - L. I - F. 29
Pcia. de Santa Fe (1° Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6. (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

RECIA COSTA
ra de Inglés
701 - L. I - F. 29
a. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

----------ANEXO 1B – INTERPRETACIÓN----------

(a) "**activos**" comprende bienes, ingresos y derechos de todo tipo, presentes y futuros;----------

(b) cualquier referencia al "**Prestatario**", "**Parte**" o "**Prestamista**" incluye a sus sucesores, representantes y cesionarios autorizados;----------

(c) cualquier referencia al Documento de Financiamiento u otro documento o Garantía es una referencia al presente Contrato o a dicho documento o Garantía con sus modificaciones, reformulaciones o suplementos, e incluye, de corresponder, cualquier documento que lo reemplace mediante novación, de conformidad con los Documentos de Financiamiento;----------

(d) una "**garantía**" incluye toda caución, aval y garantía independiente de la deuda en que se origina;----------

(e) "**endeudamiento**" significa cualquier obligación de cualquier persona (sea contraída como principal o como garantía) para el pago o reembolso de dinero, ya sea presente, futura, real o contingente;----------

(f) una "**persona**" incluye cualquier persona, empresa, corporación, sociedad, fideicomiso, gobierno, gobierno o entidad del estado, o cualquier asociación o grupo de dos o más de los anteriores (tengan o no personería jurídica separada);----------

(g) un "**reglamento**" incluye cualquier ley, reglamento, norma, decreto, directiva oficial, instrucción, solicitud, consejo, recomendación, decisión o lineamiento (tenga o no fuerza de ley) emanados de cualquier organismo gubernamental, intergubernamental o supranacional, autoridad de control, autoridad reguladora, autoridad administrativa independiente, agencia, departamento o división de cualquier otra autoridad u organización (incluido cualquier reglamento emitido por una entidad pública industrial o comercial) que tenga efecto sobre cualquiera de los Documentos de Financiamiento o sobre los derechos y obligaciones de una Parte;----------

(h) una disposición de ley es una referencia a dicha disposición según sea enmendada;----------

(i) salvo disposición en contrario, cualquier hora del día hace referencia a la hora de París;---------

(j) los títulos de los Artículos, Cláusulas y Anexos solo tienen fines de referencia y no afectan a la interpretación del presente Contrato;----------

(k) salvo disposición en contrario, las palabras y expresiones utilizadas en cualquier otro documento relacionado con este Contrato o cualquier notificación cursada en conexión con este Contrato tendrán el mismo significado en dicho documento o notificación que en este Contrato;---

(l) un Evento de Incumplimiento "persiste" si no ha sido subsanado o si el Prestamista no ha renunciado a ninguno de sus derechos relacionados con dicho Evento;----------

(m) cualquier referencia a una Cláusula o Anexo será una referencia a una Cláusula o Anexo del presente Contrato;----------

(n) las palabras en plural incluirán el singular y viceversa; y---------- 160

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

(o) las palabras "incluido" y "en particular" se interpretarán únicamente a título de ejemplo o con la finalidad de énfasis y no se interpretarán ni tendrán efecto como una limitación de la generalidad de las palabras precedentes.----------

ORECIA COSTA
tora de Inglés
36/01 - L. I - F. 29
Pcia. de Santa Fe (1° Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6. (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

ORECTA COSTA
ora de Inglé
3701 - L. I - F 20
co. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

----------ANEXO 2 - DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO----------

Contexto del Proyecto y Aspectos Estratégicos----------

La provincia de Santa Fe se encuentra atravesada por una densa y compleja red de humedales y cuerpos de agua, incluido el río Paraná, que constituye el límite este de la provincia. El paisaje del valle del río Paraná cambia con las estaciones y los niveles de agua del río, y alberga una gran biodiversidad. Cuenta con más de 600 especies de aves (limícolas, rapaces y migratorias), varias especies de mamíferos, importante fauna acuática (peces, anfibios), así como gran diversidad de flora. Es un ecosistema complejo y dinámico que desempeña un papel importante en la regulación de los ciclos del agua y los nutrientes y proporciona alimento, refugio y áreas de reproducción para muchas especies de peces y aves. Los humedales también desempeñan un rol fundamental en la reducción de los altos riesgos de incendio y sequía de la provincia.----------

La importancia de la biodiversidad de la provincia es reconocida por el gobierno actual, que pretende ampliar y reforzar sus zonas naturales protegidas en consonancia con la ley de acción climática de la provincia. Sin embargo, la mayoría de las áreas protegidas provinciales de Santa Fe no cuentan actualmente con un plan de gestión, ni con personal especializado (ecoguardias) o infraestructura para administrar y preservar adecuadamente estas áreas protegidas.----------

Además, la provincia de Santa Fe, tradicionalmente agrícola, se orienta más hacia el interior de sus tierras que hacia la costa del río Paraná y ha demostrado poco interés en el desarrollo de sus recursos naturales. El proyecto representa la oportunidad de una verdadera transición hacia una provincia que preserve su biodiversidad y desarrolle sus recursos naturales. La educación ambiental promovida por el proyecto permitirá una concienciación ciudadana y el desarrollo de un sentido de pertenencia a un territorio rico en biodiversidad.----------

Objetivos----------

El objetivo principal del proyecto consiste preservar y fortalecer la conservación de la biodiversidad de la provincia de Santa Fe, como acción frente al cambio climático, para la diversificación de los recursos económicos de la provincia.----------

Para alcanzar esta meta, se han definido dos objetivos específicos:----------

---Objetivo específico 1: Ampliar y fortalecer la gestión de las áreas protegidas de la provincia mediante el desarrollo de infraestructura, equipamiento y gestión adecuados;----------

---Objetivo específico 2: Difundir la Ley de Acción Climática a la población a través de los Centros de Innovación Climática (CIC, por sus siglas en inglés) en varias ciudades clave de la provincia y contribuir a la concienciación ciudadana.----------

Contenido del proyecto----------

Componente 1: Mejora de la gestión, la conservación y el acceso público de las zonas protegidas mediante la construcción de infraestructura resistente y de bajo impacto---------

Este componente tiene como objetivo el desarrollo de las áreas protegidas de la provincia con el fin de contribuir a la conservación de su biodiversidad y al fortalecimiento de los vínculos con las

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

comunidades locales y su desarrollo económico alternativo y sostenible (a través del ecoturismo en particular).----------

Componente 2 - Fortalecimiento de la infraestructura y la capacidad de monitoreo ecológico del Centro de Rescate, Protección y Conservación de Fauna Silvestre "La Esmeralda".----------

El proyecto incluye la restauración de las oficinas administrativas del Centro La Esmeralda, situadas en la ciudad de Santa Fe, así como los laboratorios veterinarios y de investigación. El proyecto también apunta a rehabilitar espacios para albergar animales en peligro de extinción y organizar su acceso a un público amplio.----------

Componente 3: Construcción de Centros de Innovación Climática (CIC) en tres áreas urbanas clave de la Provincia a fin de promover la educación ambiental, la investigación científica y la innovación----------

Los Centros de Innovación Climática (CIC) se construirán en tres áreas urbanas clave de la provincia, de acuerdo a lineamientos estratégicos orientados a resolver problemáticas medioambientales a nivel local, en particular, acciones que contribuyan a la preservación de la biodiversidad y los recursos naturales, la reducción de emisiones de gases de efecto invernadero y el fortalecimiento de la adaptación territorial.----------

El objetivo es promover la participación y la interacción con los habitantes de los territorios en los que viven, de manera coordinada con las autoridades locales, a fin de conocer, planificar e implementar acciones climáticas a nivel local que funcionen para que los territorios sean más resilientes y reduzcan las emisiones de carbono.----------

Componente 4: Gestión y coordinación del Proyecto----------

El objetivo de este cuarto componente es proporcionar apoyo técnico específico a la Unidad de Gestión del Proyecto (UG) para la ejecución del proyecto y el funcionamiento de las instalaciones que se desarrollarán en el marco de dicho proyecto, así como contribuir a la formación de los profesionales que se encargarán tanto de su funcionamiento como de la gestión de las áreas protegidas que reciban tal apoyo.----------

El propietario y beneficiario del financiamiento es la Provincia de Santa Fe, que ejecutará el proyecto con el apoyo de una Unidad de Gestión (UG).----------

---

LA COSTA
Inglés

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

ANEXO 3 - PLAN DE FINANCIAMIENTO

PARTE I - PLAN DE FINANCIAMIENTO

Gastos estimados	Monto en Millones de Euros	%
Componente 1 – Áreas Protegidas	22,5	34,6
Componente 2 – Centro La Esmeralda	11,0	17,0
Componente 3 – Centros de Innovación Climática	16,0	24,6
Componente 4 – Gestión y Coordinación	0,5	0,8
No Previstos	15,0	23,0
Total sin IVA	**65,0**	**100**

PARTE II - GASTOS ELEGIBLES

Todos los gastos relacionados con la ejecución del proyecto, conforme a lo descripto en el Anexo 2 y de acuerdo con la asignación por componentes antes mencionada.

La refinanciación de los gastos sólo afectará a los Gastos Elegibles efectuados después del 1° de enero de 2023 y el importe total de los gastos refinanciados no superará un monto máximo de diez millones de euros (EUR 10.000.000).

PARTE III - GASTOS NO ELEGIBLES

El impuesto al valor agregado de los gastos Elegibles no es admisible.

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

----------ANEXO 4 - CONDICIONES SUSPENSIVAS----------

Lo siguiente aplica a todos los documentos entregados por el Prestatario como condición suspensiva:----------

----------si el documento que se entrega no es un original sino una fotocopia, se entregará al Prestamista la fotocopia del original certificada;----------

----------la versión final de un documento cuyo borrador haya sido previamente enviado al Prestamista y aceptado por este no deberá diferir sustancialmente del borrador aceptado;----------

----------los documentos que no hayan sido enviados ni acordados previamente deberán ser satisfactorios para el Prestamista.----------

---PARTE I – CONDICIONES SUSPENSIVAS QUE DEBERÁN CUMPLIRSE A LA FECHA DE--

----------FIRMA----------

(a) El Prestatario deberá entregar al Prestamista los siguientes documentos:----------

(i) una copia certificada de las decisiones pertinentes y/o Autorizaciones conforme a la legislación de la jurisdicción del Prestatario facultando al Prestatario a celebrar el presente Contrato y suscribir los Documentos de Garantía; aprobando los términos y condiciones del presente Contrato y de los Documentos de Garantía; aprobando la ejecución del presente Contrato y de los Documentos de Garantía; y autorizando a una o más personas especificadas a ejecutar el Contrato y los Documentos de Garantía en su nombre.----------

Estas decisiones y/o Autorizaciones incluyen, pero no se limitan a:----------

---------la aprobación legislativa de las obligaciones del Prestatario en virtud del Contrato, mediante la entrega de una confirmación por escrito firmada por un signatario autorizado del Prestatario donde acreditará que las respectivas obligaciones han sido incluidas en el presupuesto fiscal anual del Prestatario, o están cubiertas por dicho presupuesto, según sea el caso, junto con una copia de la ley o norma equivalente que corresponda, o cuando proceda, la ley especial aprobada por el Poder Legislativo del Prestatario. La ley de presupuesto anual o la ley especial deberá indicar, como mínimo, las siguientes características del Crédito autorizado:---

----------Tipo de deuda;----------

----------Monto máximo autorizado para la operación;----------

----------Plazo mínimo de amortización;----------

----------Finalidad del financiamiento.----------

---------el decreto dictado por el Poder Ejecutivo del Prestatario y la resolución dictada por el Ministerio de Economía de la Provincia de Santa Fe aprobando los términos de la transacción y la designación de cualquier signatario autorizado.----------

(ii) un certificado de un representante debidamente autorizado del Prestatario indicando que el desembolso de la totalidad del Crédito no infringe ningún límite de endeudamiento, garantía o cualquier otro límite similar vinculante para el Prestatario, incluida, entre otras, la limitación establecida en el artículo 55, inciso 12 de la Constitución Provincial; y----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(b) El Prestatario deberá entregar al Prestamista un proyecto de dictamen legal, satisfactorios para el Prestamista en forma y fondo, confeccionado por un estudio jurídico de reconocido prestigio establecido en la jurisdicción del Prestatario y designado por el Prestamista;----------

(c) El Prestatario deberá entregar al Prestamista un proyecto de dictamen legal, satisfactorios para el Prestamista en forma y fondo, emitido por el Fiscal de Estado del Prestatario; y----------

(d) El Prestatario deberá efectuar al Prestamista el pago de todos los honorarios y gastos adeudados en virtud del presente Contrato, si los hubiere.----------

----**PARTE II - CONDICIONES SUSPENSIVAS QUE DEBEN CUMPLIRSE EN LA FECHA DE---**

----------**ENTRADA EN VIGENCIA**----------

El Prestatario deberá entregar al Prestamista una copia certificada de la autorización del Préstamo emitida por las autoridades federales competentes de conformidad con la Ley de Responsabilidad Fiscal.----------

----------**PARTE III - CONDICIONES SUSPENSIVAS DEL PRIMER DESEMBOLSO**----------

(a) El Prestatario deberá entregar al Prestamista los siguientes documentos:----------

(i) Prueba de todo requisito de presentación o registro, depósito o publicación del presente Contrato y pago de cualquier impuesto de los sellos, aranceles de registro o derechos similares en relación con este Contrato, según corresponda;----------

(ii) Con respecto a los Documentos de Garantía:----------

---------la autorización emitida por el Banco Central de la República Argentina que faculta al Prestatario a constituir la Cuenta Escrow con los fondos del primer Desembolso;----------

---------el certificado firmado por un representante debidamente autorizado del Prestatario solicitando y autorizando al Prestamista a transferir parte de los fondos del primer Desembolso para la financiación de la Cuenta Escrow como Garantía del Proyecto de conformidad con la Cláusula 3.4.3 del Contrato;----------

---------un original de cada Documento de Garantía (en cada caso, cuyos términos hayan sido aceptados por el Prestamista) debidamente firmado por cada una de las partes correspondientes; y----------

---------un certificado del banco correspondiente confirmando que la Cuenta Escrow se ha abierto de conformidad con el presente Contrato y los Documentos de Garantía; y----------

---------prueba de que se han cumplido todas las formalidades referentes a la Garantía del Proyecto constituida en virtud de los Documentos de Garantía.----------

(iii) Un Plan de Contratación, según se define en las Directrices de Adquisición, que haya recibido la no objeción del Prestamista;----------

(iv) Un Manual de procedimientos operativos, financieros y administrativos del Proyecto, una vez recibida la no objeción del Prestamista.----------

(v) Prueba de la creación de la Unidad de Gestión del Proyecto;----------

RECIA COSTA
a de Inglés
11 - L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

(vi) Un certificado emitido por un representante debidamente autorizado del Prestatario en el que figuren las personas autorizadas a firmar en nombre del Prestatario las Solicitudes de Desembolso y cualquier certificado relacionado con el presente Contrato y a tomar todas las demás medidas y/o firmar todos los demás documentos necesarios en nombre del Prestatario en virtud del presente Contrato;----------

(vii) Un ejemplar de la firma de cada una de las personas que figuran en el certificado mencionado en el párrafo (vi) anterior;----------

(viii) Un certificado del Banco de la Cuenta confirmando que cada Cuenta del Proyecto ha sido abierta a nombre del Prestatario;----------

(ix) Una proyección provisoria de los gastos para la duración del Proyecto;----------

(x) Entrega al Prestamista del dictamen legal debidamente suscripto, satisfactorios para el Prestamista en forma y fondo, emitido por el Fiscal de Estado del Prestatario; y----------

(xi) Entrega al Prestamista del dictamen legal debidamente suscripto, satisfactorios para el Prestamista en forma y fondo, confeccionado por un estudio jurídico de reconocido prestigio establecido en la jurisdicción del Prestatario y designado por el Prestamista.----------

(xii) En caso de refinanciación:----------

----------todos los contratos y solicitudes junto con los planos y presupuestos (si procede) proporcionados previamente al Prestamista de conformidad con, y según se define en, las Directrices de Adquisición, en relación con el Desembolso solicitado; y----------

----------pruebas, en forma y fondo satisfactorias para el Prestamista, de que se han pagado todos los gastos correspondientes.----------

(b) Pago por parte del Prestatario al Prestamista de todas las comisiones y gastos adeudados y pagaderos en virtud del presente Contrato.----------

--------**PARTE IV – CONDICIONES SUSPENSIVAS PARA TODOS LOS DESEMBOLSOS**--------

----------**POSTERIORES**----------

El Prestatario deberá entregar al Prestamista:----------

(a) El estudio de impacto ambiental y social actualizado y el plan de gestión ambiental y social revisado para las áreas no contempladas en los documentos iniciales, si procede, y habiendo recibido previamente la no objeción del Prestamista.----------

(b) En caso de refinanciación:----------

(i) todos los contratos y solicitudes junto con los planos y presupuestos (si procede) proporcionados previamente al Prestamista de conformidad con, y según se define en, las Directrices de Adquisición, en relación con el Desembolso solicitado; y----------

(ii) pruebas, en forma y fondo satisfactorias para el Prestamista, de que se han pagado todos los gastos correspondientes.----------

(c) En caso de anticipos:----------

CIA COSTA
te Inglés
- L. I - F. 29
e Santa Fe (1° Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

(i) un certificado firmado por un representante debidamente autorizado del Prestatario que certifique que se ha utilizado al menos el ochenta por ciento (80%) del Anticipo inmediatamente anterior al Anticipo requerido en la Solicitud de Desembolso y el cien por cien (100%) del penúltimo Anticipo, incluyendo un desglose detallado del pago respecto de los Gastos Elegibles durante el período correspondiente;----------

(ii) todos los contratos y solicitudes, junto con los planes y cotizaciones (si corresponde), previamente entregados al Prestamista, de conformidad con las Directrices de Adquisición y conforme a lo allí definido, en relación con el Desembolso solicitado;----------

(iii) prueba, satisfactoria para el Prestamista en forma y fondo, de que se han pagado todos los Gastos Elegibles relevantes.----------

(iv) la previsión de gastos para la duración del Proyecto, actualizada en la Fecha de Desembolso correspondiente;----------

(v) un estimativo revisado de los costos del Proyecto, así como de los Gastos Elegibles; y---------

(vi) el último informe anual de auditoría elaborado de conformidad con la Cláusula 3.4 (g) (*Control y auditoría*).----------

(d) En el caso del último Desembolso del Préstamo, prueba, en forma y fondo satisfactoria para el Prestamista, de que el Prestatario ha incurrido en Gastos Elegibles por un importe equivalente al monto del Desembolso realizado por el Prestamista a su solicitud para la financiación de la Cuenta Escrow como Garantía del Proyecto de conformidad con la Cláusula 3.4.3 (f) del presente Contrato.----------

---

CIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
le Santa Fe (1° Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

ECIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

----------**ANEXO 5A - FORMULARIO DE SOLICITUD DE DESEMBOLSO**----------

----------[*en papel con membrete del Prestatario*]----------

Para: AGENCIA FRANCESA DE DESARROLLO----------

El: [*fecha*]----------

Nombre del Prestatario - Contrato de Préstamo n.° [•] de fecha [•]----------

Solicitud de Desembolso n.° [•]----------

De mi consideración:----------

1. Nos dirigimos a usted en relación con el Contrato de Préstamo n.° [•] suscripto entre el Prestatario y el Prestamista de fecha [•] (el "**Contrato**"). Las palabras y expresiones en mayúscula que han sido utilizadas pero no se encuentren definidas en el presente documento tendrán el significado que se les atribuye en el Contrato.----------

2. La presente carta es una Solicitud de Desembolso.----------

3. Solicitamos irrevocablemente que el Prestamista ponga a disposición un Desembolso en los siguientes términos:----------

Monto: EUR [•] o, de ser inferior, el Crédito Disponible.----------

[Tasa de interés: [*fija/variable*]]1----------

4. La Tasa de Interés se determinará de conformidad con lo dispuesto en la Cláusula 4 (*Intereses*) y la Cláusula 5 (*Modificación del cálculo de intereses*) del Contrato. La Tasa de Interés aplicable al Desembolso solicitado se nos comunicará por escrito y aceptaremos dicha Tasa de Interés [(sujeto al párrafo siguiente, si corresponde)], incluso cuando la Tasa de Interés se determine por referencia a un Índice de Referencia Sustitutivo más cualquier Margen de Ajuste, según notifique el Prestamista tras producirse un Evento de Sustitución de Tasa Pantalla.----------

[**Sólo para la Tasa de Interés Fija:**][2] Si la Tasa de Interés aplicable al Desembolso solicitado es superior a [•*texto en un tercer idioma*] ([•]%), le solicitamos que cancele esta Solicitud de Desembolso.----------

5. Confirmamos que se cumplen todas las condiciones especificadas en la Cláusula 2.4 (*Condiciones suspensivas*) a la fecha de la presente Solicitud de Desembolso y que no existe un Evento de Incumplimiento en curso ni es probable que ocurra. Aceptamos notificar inmediatamente al Prestamista si no se cumple alguna de las condiciones mencionadas anteriormente a la Fecha de Desembolso.----------

6. Los montos del Desembolso deberán acreditarse en la siguiente cuenta bancaria:----------

(a) Nombre [del Prestatario]:----------[•]------

(b) Dirección [del Prestatario]:----------[•]------

(c) Número de cuenta IBAN:----------[•]------

(d) Código SWIFT:----------[•]------

(e) Banco y dirección del banco [del Prestatario]:----------[•]------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

(f) [si la divisa no es el euro] banco correspondiente----------[•]------
y número de cuenta del banco del Prestatario:----------
7. La presente Solicitud de Desembolso es irrevocable.----------
8. Hemos adjuntado a esta Solicitud de Desembolso todos los documentos justificativos relevantes especificados en la Cláusula 2.4 (*Condiciones suspensivas*) del Contrato:----------
[Lista de documentos justificativos]----------
Atentamente,----------
Signatario autorizado del Prestatario----------

[1] [*texto en un tercer idioma*]----------
[2] [*texto en un tercer idioma*]----------

CIA COSTA
c inglés
L. 1 - F. 29
Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6. (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe. Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

CIA COSTA
le inglés
- L. I - F. 29
: Santa Fe (1[illegible]

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

----------ANEXO 5B - FORMULARIO DE CONFIRMACIÓN DE DESEMBOLSO Y TASA----------

----------[*en papel con membrete de la Agencia Francesa de Desarrollo*]----------

Para: [*el Prestatario*]----------

Fecha: [•]----------

Referencia: Solicitud de Desembolso n.° [•] de fecha [•]----------

Nombre del Prestatario - Contrato de Préstamo n.° [•] de fecha [•]----------

Confirmación de Desembolso n.° [•]----------

De mi consideración:----------

1. Nos dirigimos a usted en relación con el Contrato de Préstamo n° [•] suscripto entre el Prestatario y el Prestamista de fecha [•] (el "**Contrato**"). Las palabras y expresiones en mayúscula que han sido utilizadas pero no se encuentren definidas en el presente documento tendrán el significado que se les atribuye en el Contrato.----------

2. Mediante la carta de Solicitud de Desembolso de fecha [•], el Prestatario ha solicitado que el Prestamista ponga a disposición un Desembolso por el monto de [•] EUR, de conformidad con los términos y condiciones del Contrato.----------

3. El Desembolso que se puso a disposición según su Solicitud de Desembolso es el siguiente:--

-----Monto: [•*monto en letras*] ([•])----------

-----[***Opción: desembolsos a tasa de interés variable***:----------

-----Tasa de interés aplicable: [•*porcentaje en letras*] ([•]%) anual [equivalente a la suma de EURIBOR a seis meses (igual al [•]% anual) y el Margen].----------

-----[***Opción: desembolsos a tasa de interés fija***:----------

-----Tasa de interés aplicable: [•*porcentaje en letras*] ([•]%)----------

-----Sólo con fines informativos:----------

-----Fecha de Fijación de Tasa: [•]----------

-----Tasa de Referencia Fija: [•*porcentaje en letras*] ([•]%) anual.----------

-----Tasa Índice: [•*porcentaje en letras*] ([•]%)----------

-----Tasa Índice en la Fecha de Fijación de Tasa: [•].----------

-----Tasa efectiva global (para un período de seis (6) meses): [•*porcentaje en letras*] ([•]%)-------

-----Tasa efectiva global (anual): [•*porcentaje en letras*] ([•]%)].----------

[Se especifica que la Tasa de Interés anterior puede variar de conformidad con las disposiciones de las Cláusulas 4.1.3 (i) (*Tasa de Interés Flotante*) y 5.2 (*Sustitución de la Tasa Pantalla*) del Contrato].----------

Atentamente,----------

Signatario autorizado de la Agencia Francesa de Desarrollo----------

---

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

----------ANEXO 5C - FORMULARIO DE SOLICITUD DE CONVERSIÓN DE TASA----------

----------[*en papel con membrete del Prestatario*]----------

Para: AGENCIA FRANCESA DEL DESARROLLO----------

En: [*fecha*]----------

Nombre del Prestatario - Contrato de Préstamo n.° [•] de fecha [•]----------

Solicitud de Conversión de Tasa n.° [•]----------

De mi consideración:----------

1. Nos dirigimos a usted en relación con el Contrato de Préstamo n° [•] suscripto entre el Prestatario y el Prestamista de fecha [•] (el "**Contrato**"). Las palabras y expresiones en mayúscula que han sido utilizadas pero no se encuentren definidas en el presente documento tendrán el significado que se les atribuye en el Contrato.----------

2. Por la presente, y de conformidad con la Cláusula 4.1.3 (*Conversión de una Tasa de Interés variable a una Tasa de Interés fija*) del Contrato, le solicitamos convertir la Tasa de Interés variable de los siguientes Desembolsos:----------

-----• [***enumere los Desembolsos correspondientes***],----------

a una Tasa de Interés fija de conformidad con los términos del Contrato.----------

3. Esta solicitud de conversión de tasa se considerará nula si la Tasa de Interés fija aplicable supera [*texto en un tercer idioma*] [•%].----------

Atentamente,----------

Signatario autorizado del Prestatario----------

ECIA COSTA
de Inglés
- L. 1 - F. 29
le Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6. (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe. Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

----------ANEXO 5D - FORMULARIO DE CONFIRMACIÓN DE CONVERSIÓN DE TASA----------

----------[*en papel con membrete de la Agencia Francesa de Desarrollo*]----------

Para: [*el Prestamista*]----------

Fecha: [•]----------

Asunto: Solicitud de Conversión de Tasa n.º [•] de fecha [•]----------

Nombre del Prestatario - Contrato de Préstamo nº [•] de fecha [•]----------

Confirmación de Conversión de Tasa n.º [•]----------

De mi consideración:----------

ASUNTO: **Conversión de una Tasa de Interés variable a una Tasa de Interés fija**----------

1. Nos dirigimos a usted en relación con el Contrato de Préstamo n.º [•] suscripto entre el Prestatario y el Prestamista de fecha [•] (el "Contrato"). Las palabras y expresiones en mayúscula que han sido utilizadas pero no se encuentren definidas en el presente documento tendrán el significado que se les atribuye en el Contrato.----------

2. Nos referimos también a su Solicitud de Conversión de Tasa de fecha [•]. Confirmamos que la Tasa de Interés fija aplicable a los Desembolsos a los que se hace referencia en su Solicitud de Conversión de Tasa entregada de conformidad con la Cláusula 4.1.3 (*Conversión de una Tasa de Interés variable a una Tasa de Interés fija*) del Contrato es la siguiente:----------

-----[•]% anual.----------

3. Esta Tasa de Interés fija, calculada de conformidad con la Cláusula 4.1.1 (*Selección de la Tasa de Interés*) se aplicará a los Desembolsos a los que se hace referencia en su Solicitud de Conversión de Tasa a partir del [•] (fecha de entrada en vigencia).----------

4. Asimismo, le informamos que la tasa efectiva global anual del Préstamo es del [•]%.----------

Atentamente,----------

Representante autorizado de la *Agencia Francesa de Desarrollo*----------

---

'CIA COSTA
de Inclu.

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

ECIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
e Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

----------**ANEXO 5G - FORMULARIO PARA EL CERTIFICADO DE RATIO**----------

----------[*en papel con membrete del Prestatario*]----------

Para: Agencia Francesa de Desarrollo como Prestamista----------

De: [*el Prestatario*]----------

Fecha: [•]----------

De mi consideración:----------

[Nombre del Prestatario] - Contrato de Préstamo n.º [•] de fecha [•] (el "Contrato")----------

1. Nos dirigimos a usted en relación con el Contrato. El presente constituye un Certificado de Ratios. Las palabras y expresiones en mayúscula que han sido utilizadas pero no se encuentren definidas en el presente documento tendrán el significado que se les atribuye en el Contrato.------

2. Confirmamos que, en la fecha del presente Certificado de Ratios, [el Prestatario] cumple con los ratios establecidos en la Cláusula 11.10 (*Coeficientes financieros*) del Contrato, es decir:------

(a) el Ratio de Cobertura del Servicio de la Deuda (DSCR, por sus siglas en inglés) no es inferior a 2x;----------

(b) el Ratio de Endeudamiento Financiero respecto del Balance Operativo no es mayor a cinco (5) años;----------

(c) el Ratio de Cobertura del Servicio de la Deuda Ajustado (DSCR-A) no es inferior a 1x;---------

3. Adjuntamos a este certificado los detalles de cálculo de los ratios mencionados.----------

4. Confirmamos que no se ha producido ningún evento o circunstancia en virtud de la cual el Prestatario haya incumplido sus compromisos, incluidos, entre otros, los descriptos en las siguientes cláusulas del Contrato:----------

11.1 Personería jurídica----------

11.2 Cumplimiento de las leyes y reglamentaciones----------

11.5 Actividades del Prestatario----------

11.6 Preservación de activos----------

11.10 Cesión e inversiones----------

11.11 Endeudamiento financiero----------

11.13 Dividendos----------

11.14 Financiamiento adicional----------

11.15 Ejercicio financiero y auditores----------

11.16 Categoría *pari passu*----------

11.17 Garantía----------

11.22 Lista de sanciones financieras y embargo----------

11.23 Origen de los Fondos, Actos de Corrupción, Fraude y Prácticas Anticompetitivas ----------

[*texto en un tercer idioma*]----------

[En la fecha de emisión del presente certificado, confirmamos que la calificación del [*Prestatario*] es [•] / *se ha modificado como consta a continuación* [•]].----------

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

5. [Confirmamos que no existe ningún Evento de Incumplimiento en curso].------------------------

Atentamente,---

Signatario autorizado del Prestatario---

[*texto en un tercer idioma*]--

:CIA COSTA
de Inglés

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

ANEXO 6 - PRÉSTAMOS EXISTENTES A LA FECHA DE FIRMA

[*Nota: a ser completado por el Prestatario*].

CIA COSTA
e Inglés
L. I - F. 29
Santa Fe ... rc.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

CIA COSTA
de Inglés
T. I - F. 29
Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

ANEXO 7 - GARANTÍA EXISTENTE A LA FECHA DE FIRMA

Nombre del garante | Naturaleza de la Garantía | Monto de capital de la Deuda Financiera Garantizada

[Nota: a ser completado por el Prestatario]

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

A COSTA
Inglés

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

----------ANEXO 8 - PLAN DE COMPROMISO AMBIENTAL Y SOCIAL----------

N.B. En el presente documento:----------

- Se designa como "Beneficiario" a la Provincia de Santa Fe.----------

- "Proyecto" se refiere al "Proyecto de Biodiversidad para la Acción Climática en Santa Fe".----------

- La UG (Unidad de Gestión del Proyecto) estará integrada por personal de la Provincia de Santa Fe abocado al seguimiento del proyecto.----------

1. El Beneficiario del proyecto es la Provincia de Santa Fe.----------

2. La AFD ha aceptado financiar el proyecto. El presente Plan de Compromiso Ambiental y Social es un documento de síntesis que establece los compromisos asumidos por el Beneficiario para evitar, minimizar, reducir o compensar los riesgos ambientales y sociales del Proyecto. Se utilizará para el control de los resultados ambientales y sociales del Proyecto.----------

3. El Beneficiario implementará las acciones y compromisos (véase el siguiente cuadro) que sean necesarios para garantizar que el Proyecto se lleva a cabo de conformidad con la normativa aplicable y los requisitos de la Política de Gestión de Riesgos Ambientales y Sociales de la AFD (consulte https://www.afd.fr/en/ressources/environmental-and-social-risk-management-policy-afd-funded-operations).----------

4. El ESCP exige el cumplimiento de todas las disposiciones previstas en los documentos ya establecidos o que deban establecerse.----------

5. La siguiente tabla resume las acciones y compromisos concretos que deben cumplirse, así como el calendario correspondiente. El Beneficiario queda obligado a hacer cumplir todos los requisitos del presente ESCP, incluso cuando la implementación de determinadas medidas y acciones sea responsabilidad de otros implicados.----------

6. El Beneficiario supervisará la ejecución de las acciones y compromisos enumerados en el presente ESCP. Enviará informes de seguimiento a la AFD en cumplimiento de las disposiciones del ESCP y de las condiciones del contrato de préstamo.----------

7. El presente ESCP podrá ser revisado durante la ejecución del Proyecto, de manera que refleje la capacidad de adaptación a los cambios o situaciones imprevistas que puedan surgir en el transcurso del Proyecto. En tal situación, el Beneficiario acordará estos cambios con la AFD y revisará el PEES según corresponda. El acuerdo sobre las modificaciones introducidas en el presente ESCP se acreditará mediante el intercambio de cartas firmadas entre la AFD y el Beneficiario, o bien, mediante ayudas memoria de la misión de supervisión. Dependiendo de la naturaleza del proyecto, el ESCP también puede indicar la cantidad de fondos necesarios para la ejecución de una medida o acción.----------

8. Cuando la propia ejecución del Proyecto o situaciones imprevistas o cambios ocurridos en el mismo supongan una evolución de los riesgos durante la ejecución del Proyecto, el Beneficiario

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

pondrá a disposición fondos adicionales, si fuera necesario, para la ejecución de acciones y medidas con el fin de hacer frente a estos riesgos y efectos.----------

.ECTA COSTA
a de Inglés
01 - L. I - F. 29
:a. de Sc... (Inc.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

Tucumán 2476, piso 1 – Of. 4/5/6, (S3000CAB) Santa Fe, prov. de Santa Fe, Argentina
(+54) (0342) 4565922 – colegio@traductoresantafe.org.ar – www.traductoresantafe.org.ar

TEMA	ACCIÓN	RECURSOS Y RESPONSABILIDADES*	FUENTE DE FINANC.	CALENDARIO Y PLAZOS	INDICADOR DE RENDIMIENTO
1. Evaluación y gestión de los riesgos e impactos ambientales y sociales					
Evaluación de Impacto Ambiental y Social (EIAS)	Se ha elaborado una EIAS para el proyecto: versión del 20 de octubre de 2023. Este documento no ha sido objetado por la AFD y se aplicará a todas las actividades del proyecto financiadas en el marco del presente financiamiento.	Provincia de Santa Fe	Financ. de la AFD	Previo al otorgamiento	La EIAS es satisfactoria para la AFD y cuenta con la aprobación de la Provincia de Santa Fe.
Evaluación del impacto ambiental y social (EIAS) de las obras post-financiamiento	Se realizará una actualización de la EIAS (incluidas las modificaciones del proyecto). El documento no deberá ser objetado por la AFD y se aplicará a todas las actividades del proyecto financiadas en virtud del presente financiamiento y no incluidas en la versión anterior de la EIAS	Provincia de Santa Fe	Presupuesto del Proyecto	Antes de iniciar cualquier trabajo en las obras del proyecto	La EIAS actualizada es satisfactoria para la AFD y cuenta con la aprobación de la Provincia de Santa Fe.
Documentación de adquisiciones y contratos de obras	Las medidas ambientales y sociales descriptas en el PGAS (designado como PGAS, Capítulo 7 en el documento EIAS) se introducirán en la licitación pública y en los contratos de obras.	Provincia de Santa Fe	Presupuesto del Proyecto	Antes de iniciar la contratación para las obras	La AFD no se opone a las especificaciones contractuales A&S para las obras
PGAS de construcción (PGAS-C) y supervisión ambiental y social durante la construcción	Para cada obra, el contratista redactará un Plan de Gestión Ambiental y Social de la Construcción (PGAS-Obras). Los contratistas contarán con un especialista en medio ambiente para supervisar los trabajos ambientales y sociales durante la construcción (supervisión interna de la aplicación del PGAS-C). La UGP será responsable de las inspecciones periódicas para garantizar que las obras cumplen con las disposiciones del PGAS-C.	Contratista de obras (PGAS-C y supervisión interna) PSF a través de la UGP (aprobación del PGAS-C y supervisión)	Presupuesto del Proyecto	Previo a la construcción	PGAS aprobado por la UGP Informes de supervisión recibidos y validados por la AFD
Especialista ambiental y social de la UGP	Designar un especialista ambiental y social en la UGP para toda la duración del proyecto.	Provincia de Santa Fe	Presupuesto del Proyecto	A lo largo de toda la vida del proyecto	La UGP cuenta con personal

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

MARIA FLC
Traductc
Mat. Nº 566
Col. de Trad. de la Pr

A COSTA
nglés
. I - F. 29
nta Fe (1ª Circ.)

Seguimiento - Evaluación	La UGP elaborará informes de seguimiento semestrales sobre la aplicación de las medidas de gestión ambiental y social en los que se explicarán los avances y las dificultades que hayan surgido durante la aplicación de las medidas de gestión. Este informe de seguimiento incorporará un cuadro de seguimiento del progreso del Plan de Compromiso Ambiental y Social (ESCP, por sus siglas en inglés), con una columna adicional que indique el progreso de cada acción. Se adjuntarán los documentos justificativos necesarios.	UGP	Presupuesto del Proyecto	A lo largo de toda la vida del proyecto	Informes de seguimiento A&S recibidos por la AFD que reflejen la gestión de las medidas A&S y el progreso de cada acción de este PEES.
2. Trabajo y condiciones laborales					
Procedimientos de gestión laboral	La UGP garantizará que los procedimientos de gestión laboral incorporados en el PGAS de la construcción se ajusten a la EIAS (no discriminación, trato justo e igualdad de oportunidades, ausencia de trabajo infantil o forzoso) y que se cumpla con estos procedimientos durante la construcción.	UGP	Presupuesto del Proyecto	Durante las fases previas a la construcción y de construcción	El PGAS-C, incluidos los procedimientos de gestión laboral, se implementa adecuadamente
Salud y seguridad	La UGP garantizará el cumplimiento de todas las disposiciones de la EIAS relativas a la salud y la seguridad de los trabajadores. Los informes de supervisión de la construcción registrarán cualquier accidente relativo a la salud y la seguridad.	UGP	Presupuesto del Proyecto	Durante las fases previas a la construcción y de construcción	La UGP y la AFD aprueban el C-ESMP, incluidos los procedimientos de gestión laboral. Notificación de accidentes a la AFD
3. Eficiencia de los recursos, prevención y gestión de la contaminación					
Protección del suelo y el agua. Tratamiento de los residuos, gestión de la contaminación acústica y atmosférica.	La UGP garantizará el cumplimiento de las disposiciones de la EIAS y del PGAS asociado.	UGP	Presupuesto del Proyecto	Durante la construcción	Informes de seguimiento semestrales presentados a la AFD (incluidos en el informe de seguimiento A&S)
4. Salud y seguridad de la comunidad					
Seguridad en las obras	La UGP garantizará que las obras cumplan con las disposiciones del PGAS.	UGP	Presupuesto del Proyecto	Durante la construcción	Lugares de trabajo seguros. Registrar cualquier accidente y comunicarlo a la AFD lo antes posible.

PROVINCIA DE SANTA FE * PODER EJECUTIVO * REPUBLICA ARGENTINA 481

ECIA COSTA
de Inglés

6. Conservación de la biodiversidad y gestión sostenible de los recursos naturales vivos					
Conservación de la biodiversidad	La UGP garantiza que todos los proyectos se ajusten a los planes actualizados de gestión de áreas protegidas (si los hubiera). En particular, que todas las actividades de construcción eviten y gestionen los principales impactos negativos sobre los hábitats naturales, la fauna y la flora, tal y como se definen en la EIAS .	UGP	Presupuesto del Proyecto	Durante la construcción	Diseño y construcción de subproyectos que eviten los principales impactos negativos sobre la biodiversidad.
Control de la biodiversidad	Cada área protegida, con el apoyo de la UGP, realizará un seguimiento ecológico regular y elaborará informes sobre el estado de la biodiversidad para exponer los resultados obtenidos por el proyecto en términos de protección de la biodiversidad. Se supervisarán indicadores específicos de las especies seleccionadas. Los informes incluirán reportes anuales de monitoreo y un reporte final al cabo de cinco años de implementación. Se espera que el seguimiento ecológico continúe de forma regular una vez finalizada la ejecución del proyecto. Estos informes de seguimiento podrán incorporarse a los Informes de Seguimiento de la Gestión Ambiental y Social.	UGP	Presupuesto del Proyecto	A lo largo de toda la vida del proyecto	Informes anuales de seguimiento e informe final satisfactorios para la AFD
8. Patrimonio cultural					
Hallazgos fortuitos	En caso de hallazgo fortuito de artefactos, cumplir las disposiciones de la EIAS (detener la obra, informar a la Autoridad Competente, etc.).	UGP	Presupuesto del Proyecto	Durante la fase de construcción	Informes de seguimiento de las obras con datos sobre estos acontecimientos
9. Difusión de la información y participación de las partes interesadas					
Participación de las partes interesadas	La UGP tendrá en cuenta las recomendaciones de las comunidades locales definidas en la EIAS (Capítulo 6.2.8 Principales demandas comunitarias de la EIAS).	UGP	Presupuesto del Proyecto	A lo largo de toda la vida del proyecto	Todas las partes interesadas participan activamente en el proyecto
Mecansimo de Resolución de Reclamos	La UGP establecerá un Mecanismo de Resolución de Reclamos.	UGP	Presupuesto del Proyecto	Desde el inicio de la ejecución del proyecto	GRM in place
	La UGP informa regularmente a las comunidades locales, incluidas las afectadas por el proyecto, de sus derechos y de la existencia del Mecansimo de Resolución de Reclamos.	UGP	Presupuesto del Proyecto	En todas las fases del proyecto	Se informa a las comunidades locales de la existencia del Mecansimo de Resolución de Reclamos.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA
182

CTPSFPC
Colegio de Traductores
de la Provincia de Santa Fe
Primera Circunscripción

---ANEXO 9 - FORMULARIO DE INFORME DE SEGUIMIENTO DE LOS INDICADORES DEL---

----------PROYECTO----------

Indicador	Cálculo y fuente	Valores (objetivo y valores de referencia)
Áreas que se benefician de programas de conservación, restauración o gestión sostenible de la biodiversidad	Sistemas Federal y Provincial de Áreas Protegidas	Objetivo: 152.792 hectáreas
Contribución del ecoturismo al PBI de la Provincia (%)	Ministerios de Economía y Turismo	Objetivo: 5% Valor de referencia: 2,2% (2019)
Número de visitantes (CIC y La Esmeralda) (h/m) por año	Ministerios de Turismo y de Ambiente y Cambio Climático	Objetivo: 186.000 Valor de referencia: 0 (2022)
Número de áreas del proyecto con plan de gestión actualizado en ejecución	Sistemas Federal y Provincial de Áreas Protegidas	Objetivo: 10 Valor de referencia: 0 (2022)
Número de personas (h/m) concienciadas en los CIC	Ministerio de Ambiente y Cambio Climático	Objetivo: 138,000 Valor de referencia: 0 (2022)

:CIA COSTA
de Inglés
- L. I - F. 29
e Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

Ejecución del proyecto (técnica y financiera) (%)	Unidad de Gestión, informes semestrales	Objetivo: 100%
Número de instalaciones resistentes construidas en áreas del proyecto y número de equipos adquiridos (vehículos, embarcaciones, etc.)	Unidad de Gestión, informes semestrales	Objetivo: *a confirmarse*
Número de planes de gestión de áreas del proyecto elaborados	Unidad de Gestión, informes semestrales	Objetivo: 3
Número de CIC construidos e implementados	Unidad de Gestión, informes semestrales	Objetivo: 3
Número de ecoguardias contratados y capacitados	Unidad de Gestión, informes semestrales	Objetivo: 50

ORECIA COSTA
:tora de Inglés
36/01 - L. I - F. 29
Pcia. de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

ANEXO 10 - LISTA NO EXHAUSTIVA DE DOCUMENTOS AMBIENTALES Y SOCIALES QUE EL PRESTATARIO PERMITE DIVULGAR EN RELACIÓN CON LAS NORMAS DE PROCEDIMIENTO DEL MECANISMO DE GESTIÓN DE RECLAMOS AMBIENTALES Y SOCIALES

-----Informe del alcance ambiental y social----------

-----Evaluación del impacto ambiental y social (EIAS)----------

-----Plan de Gestión Ambiental y Social (PGAS)----------

-----Marco de Gestión Ambiental y Social (MGAS)----------

-----Plan de Compromiso Ambiental y Social (ESCP, por sus siglas en inglés)----------

-----Informes de seguimiento de la implementación del ESCP----------

RECIA COSTA
a de Inglés
1 - L. I - F. 29
de Santa Fe (1ª Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

ORECIA COSTA
:tora de Inglés
66/01

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

----------ANEXO 11 - DIVULGACIÓN DE DATOS SOBRE BIODIVERSIDAD----------

Naturaleza de los datos----------

Los datos sobre biodiversidad contemplados en la cláusula de Divulgación de Datos sobre Biodiversidad del presente Contrato refieren a los datos de observación de la flora y la fauna recopilados como parte de los inventarios en materia naturalista que se dedican al Proyecto. Estos datos pueden proceder de avistamientos, observaciones auditivas, grabaciones o incluso recolecciones de especímenes.----------

Cada dato publicado incluirá, como mínimo, información relativa a: el tipo de observación, el nombre científico del taxón, la fecha y el lugar de observación.----------

A menos que los datos puedan considerarse confidenciales, las observaciones se publicarán utilizando la misma precisión de la ubicación que aquella obtenida en el terreno.----------

Los datos que puedan considerarse confidenciales son, en particular, las observaciones de fauna y flora autóctonas cuya supervivencia en la población local se encuentre amenazada debido a la remoción o destrucción intencionada de especímenes. El proveedor de datos disminuirá deliberadamente la precisión de los detalles de localización de las denominadas especies sensibles. El grado de disminución de los detalles de localización se adaptará a la sensibilidad de la especie a fin de evitar cualquier riesgo de presión adicional sobre las poblaciones de las especies en cuestión.----------

Procedimientos para divulgar datos----------

Los datos sobre biodiversidad del Proyecto se publicarán utilizando el marco de GBIF, disponible en www.gbif.org.----------

Además de los metadatos obligatorios requeridos por GBIF, se proporcionará información sobre el Proyecto en relación con el que se recogieron los datos. Se incluirá una breve descripción del proyecto seguida de los nombres de los contratistas y financiadores, incluida la AFD.----------

En cuanto a las condiciones sobre el uso de datos, el proveedor de datos deberá optar por uno de los dos niveles de derechos menos restrictivos, es decir: la Licencia de Dominio Público (CC0) o la Licencia de Atribución Creative Commons (CC).----------

Además de este anexo, el Contratista y sus cocontratistas pueden basarse en la Guía de Recomendaciones Prácticas para la Publicación de Datos sobre Biodiversidad publicada por la AFD, que puede descargarse en *https://www.afd.fr/en/ressources/data4nature-practical-recommendations-guide-publishing-primary-biodiversity-data*----------

---

I, María Florencia Costa, translator of English, Register No. 566/01 – L. I – F. 29, do hereby certify this to be a true translation into Spanish of an original document in English, hereto attached, in the city of Santa Fe, Province of Santa Fe, Argentina, on this 7th day of February of

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPÚBLICA ARGENTINA

the year 2024. / Yo, traductora de inglés, matrícula n.° 566/01 – L. I – F. 29, certifico que la presente es traducción fiel al castellano de un documento original en inglés, que adjunto, en la ciudad de Santa Fe, provincia de Santa Fe, Argentina, a los 7 días del mes de febrero del año 2024.----------

MARIA FLORECIA COSTA
Traductora de Inglés
Mat. N° 566/01 - L. I - F. 29
Col. de Trad. de la Pcia. de Santa Fe (1° Circ.)

CIA COSTA
de Inglés
- L. I - F 29
le Santa Fe (1° Circ.)

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
REPUBLICA ARGENTINA

CTPSFPC
Colegio de Traductores
de la Provincia de Santa Fe
Primera Circunscripción

El **COLEGIO DE TRADUCTORES DE LA PROVINCIA DE SANTA FE, PRIMERA CIRCUNSCRIPCIÓN**, en virtud de las facultades que le confiere la Ley n.° 10757, CERTIFICA la firma y el sello de María Florencia COSTA//////////////////////, matrícula n.° 566/01 - L.I - F.29 , obrantes en el documento adjunto, presentado en el día de la fecha.----------

Conste que con la sola firma de la autoridad del Colegio que suscribe queda cumplido el trámite de LEGALIZACIÓN N.° 38895//////////////, en la ciudad de Santa Fe, provincia de Santa Fe, República Argentina, a los 07 días del mes de febrero del año 2024 ----------

LEY 10757 | ART. 5: Todo trabajo de traducción, dentro de la Provincia de Santa Fe, debe estar suscripto por un traductor matriculado de acuerdo con las disposiciones de la presente ley.

CTPSFPC
VALOR DE ESTAMPILLA
$7200

1.a CIRC. Ley 10.757

IGNACIO LETURIA
ADMINISTRACION
COLEGIO DE TRADUCTORES
DE LA PROV. DE SANTA FE - 1.ª CIRC.

Estampilla y sello institucional

Firma y sello de la autoridad

PROVINCIA DE SANTA FE
PODER EJECUTIVO
ARGENTINA

تصادق نقابة المترجمين في محافظة سانتا في، الدائرة الأولى، وطبقا للصلاحيات المخولة لها بموجب القانون المحلي رقم 10757 على توقيع وختم المترجم (---) الحامل للترخيص رقم (---)، الواردين في الوثيقة المرفقة والمقدمة في يومه وتاريخه.----------

إن تصديق الترجمة المرفقة الصادر بتوقيع عضو مجلس إدارة نقابة المترجمين يعد إجراء كافيا لاستيفاء معاملة التصديق. رقم التصديق (---): حرر في مدينة سانتا في، محافظة سانتا في، جمهورية الأرجنتين، يوم (---) من شهر (---) عام (---).----------

Die ÜBERSETZERKAMMER DER PROVINZ SANTA FE, ERSTER BEZIRK, (COLEGIO DE TRADUCTORES DE LA PROVINCIA DE SANTA FE, PRIMERA CIRCUNSCRIPCIÓN) kraft der Befugnisse, die ihr nach dem Gesetz 10757 zustehen, beglaubigt hiermit die Unterschrift und den Siegelabdruck des/der vereidigten Übersetzers/Übersetzerin _____, Zulassungsnummer _____, auf der beigefügten Übersetzung, welche am heutigen Tag vorgelegt wurde.----------
Zu Urkund dessen gilt die **BEGLAUBIGUNG Nr.** _____ mit der alleinigen Unterschrift der zuständigen Behörde der Übersetzerkammer als abgeschlossen. Santa Fe (Provinz Santa Fe, Argentinische Republik), den ___.___.20.....----------

L'ORDRE DES TRADUCTEURS DE LA PROVINCE DE SANTA FE -1ÈRE CIRCONSCRIPTION- en vertu des facultés qui lui ont été attribuées par la Loi Nº 10.757, CERTIFIE la signature et le sceau de ....., numéro d'immatriculation ....., apposés sur le document ci-joint présenté aujourd'hui.----------
Avec la signature de l'autorité soussignée, la formalité de **LÉGALISATION numéro** ..... est considérée accomplie. Fait à la ville de Santa Fe, Province de Santa Fe, République Argentine, le .....--

THE PROFESSIONAL ASSOCIATION OF TRANSLATORS OF THE PROVINCE OF SANTA FE, FIRST DISTRICT, by virtue of the faculties conferred upon it by Law 10757, hereby CERTIFIES the signature and seal of ....., Register Number ....., that appear on the document submitted on this date, to which this folio has been attached.----------
AUTHENTICATION number ..... is considered accomplished if it bears the signature of the undersigned authority. In the city of Santa Fe, Province of Santa Fe, Argentina, on this ..... day of the month of ..... of the year 20.....----------

L'ORDINE DEI TRADUTTORI DELLA PROVINCIA DI SANTA FE, PRIMA CIRCOSCRIZIONE, ai sensi delle facoltà conferitegli dalla Legge n. 10.757, CERTIFICA la firma e il timbro di ....., matricola n....., che sono nell'allegato documento, presentato oggi.----------
Con la sola firma dell'Autorità che sottoscrive si sono adempiuti tutti i requisiti alla **LEGALIZZAZIONE n** ..... nella città di Santa Fe, Provincia di Santa Fe, Repubblica Argentina, addì .....----------

第 1 区サンタ・フェ州翻訳者協会は、州法律第 10757 号の権限に基づき、本日提出の別添証書の_____登録番号_____翻訳氏における著名及び押印は当協会所属の翻訳氏の著名に相違ないものであり、かつ、その押印は真実のものであることを証明する。----------
当協会代表者の著名をもって、_____番号の下で認定手続きは完了となる。アルゼンチン共和国、サンタ・フェ州、サンタ・フェ市____年____月____日。----------

O COLÉGIO DE TRADUTORES DA PROVÍNCIA DE SANTA FE, PRIMEIRA CIRCUNSCRIÇÃO, usando das atribuições que lhe confere a Lei nº 10757, CERTIFICA a assinatura e o carimbo de:....., número de matrícula....., atuantes no documento em anexo, apresentado na data.----------
Que fique constado que com somente a assinatura da autoridade do Colégio que subscreve, é suficiente para o cumprimento do trâmite para **Legalização nº** ....., na cidade de Santa Fe, República Argentina, aos....dias do mês de ..... de 20.....----------

БЮРО ПЕРЕВОДЧИКОВ ПРОВИНЦИИ САНТА ФЕ, ПЕРВОГО ОКРУГА в силу своих полномочий, предоставленных Законом № 10757, ЗАВЕРЯЕТ подпись и печать [...], лицензия № [...], содержащиеся в прилагаемом документе, датированным сегодняшним числом. ----------
Удостоверяется, что процедура ЗАВЕРЕНИЯ № [...] в городе Санта Фе провинции Санта Фе, в Республике Аргентина завершается подписью одного из руководителей Бюро переводчиков, [число, месяц] 202... года. ----------